༄༅། །སྨན་བླ་མཆོད་ཆོ་ག་ཡིད་བཞིན་དབང་རྒྱལ་བཞུགས་སོ།།

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

2

༄༅། །ནོས་བུ་གུ་ཏྲེ་ཧྲེ་ཡ།
བཀའ་རྩེ་ཉེ་ས་ཀུ་ས་མེ་དང་མཆོད་པའི
སླམ་དང་། །ཕྱག་རྗེ་ཀྲ་པ་པོ།

༄། །རྗེ་བཙུན་ཐུབ་པ། །

༄། །སྨན་བླའི་རྒྱལ་པོ་ལ་ན་མོ།།

༄༅༅། །འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི
ཆོ་སོགས། །ཟབ་མོ་མདོ་འདི
ཐུག་མཆོད་བཞེས་ལ་ཡི། །རྫོ

༦༠ཀ། སེམས་བསྐྱེད་མེད།

བཀྲུ་ང་སྐྱ་མཐུ་མས་པ་སྦྲ་ཕ། ཚོལ

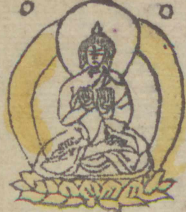
ཡོ༔ །པ་སོ་སྐྱོང་ལེན་པའི། ལུས་ལེགས

བཅར་ཀུམ་ཤི་ང་ཞོ་ཟ་བ་མཚོ་ང་ཕྱེན་པ་ཕྱིར

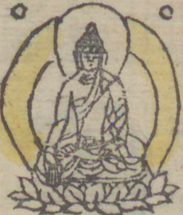
སྐུམ་བཞལ་ཆ་ང་སྐྱོག་བཙོང་ཞོ་བཞམ་ང་ག

༄ཤྲཱི་ཆེ་མེད་མཆོག་ལ།

ཀ ༢



༄༅། །པའི་ཞབས་ལྷུང་ཏེ་དག་
གསུམ་ཡང་དག་གསུམ་གྱིས་མཆོད་པའི་ཞབས
གཙོ་དམ་པ་པཧྲེ་ཆེ་དེ་སེམས་ཉོན་མོངས་
པ་དང་བྲལ་བ་ཞང་གི་ཞུས་དང་ལྡན་པའི་སྐྱོ



༄། ཆོས་སྐྱབ་རྒྱ་མཚོའི།

༄། ཨ་དེ་ཤ་བྱེན་རྒྱལ་པོ།

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

ནས་ཁྱིམ་པ་ཡི་ནི་གཙོ་སྐྱོང་དཔལ་གནས་པ་ཕ་རབ་ཏུ་བྱུང་བ་སྙམས་ཤེག་པ་
ཆེན་པོ་རི་ཀ་མོ་སྐྱོང་པ་གནས་དགོས་པས། དཀོན་མཆོག་གསུམ་
ཀྱི་ཕ་དེ་ཉི་པ་དངས་དས་ཀྱིས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐིན་ཀྱིས་པ་རྣམས་དང་ཚོགས་གཉིས་
པོ་དམས་སུ་རྫོགས་པ་ཕྲིམ་དང་ཐད་ཆེན་པོ་དང་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས

༄༅། །རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི།
སྤྲོ་བ་ནས་ཀྱིས་ལྷ་མ་ཀྲུ་ཡ་པ་སྤྲུས་དང་བཅས་པ་དེ་ཕར་དེ་ཏེ་ག་སོ༔
སྦྲུ་ང་ཡེན་པའི་ཞིར་ཟུ་རྗོ་ན་པ་ར་ཙེ་པ་ཆད། །ཞེས་བདེན་པ་དེ་མ་སྦྲ།
ཤྲུ་ཏི་བཀྲུ་ག་ས་བ་ར་ཚ་ས་ལ། །ཅེ་སྣ་ཀི་ག་ས་ར་གྱོ་ལ་སྤྲུ་ག་ས་རྗེ་ཆེན།
པོ་ཡིས། །ཤེ་ཆུ་རྒྱས་པ་དེ་མ་དོ་སྦྱི་ཉེ་སྦྲི་ད་པེ་ཡི་དོན། །སྟོང་ལ་

8

མཛད་རྡོས་བརྒྱུད་ཡོངས་འཛིན་རྗེ་པ་སོགས་པ། །དཔལ་ལྷུན་སྦྲ་མཚོ་ལས།
ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མགོན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྡན་པ། །ཞེས་སོགས་སྨོན།…
བཞི། ཕྱོགས་བཅུའི་འགྲོ་ལ་མཁྱེན་བརྩེས་རབ་དགོངས་ནས། །ཕྱོགས་
བཅུར་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ལེགས་བསྐོར་བས། །ཕྱོགས་བཅུའི་འགྲོ་ཀུན
ཡོངས་སུ་སྨིན་པར་མཛད་པ་ཡི། །ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་ཕྱག

༄༅། །ཧཆིཤཔོ། །ནཕྱུག་བའི་སྒྲོན་ཡམ་མཚོ་ཅུ་མ་དབྱུང་ཞིང་། །
སྤྲད་པ་སྤྱོད་ཆེན་ཡང་མཆེད་རྒྱུ་རས་པ། །བསྐལ་པ་བཟང་ཀ་ཤི་ག་ཡ་མ་དིང་
བ་མཐར་རྩེ་ཤིན་བའི། །ཇོ་གས་བ་འི་ཤི་དངས་རྒྱས་སྤྱོད་པ་ཞུ་ག་ཧཆིཤཔོ། །
བ་སྒྲ་ཡ་བ་ཁྲ་དངས་མེད་འདངས་བའི་རྡུགས་གྲི་ཆེ། །ཕོ་ཧྲ་རྒྱུ་ར་འགྲོ་བ་མཐར
དཔ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱེ། །སྐྲོན་ཡམ་ཁྱད་པར་ཙ་ཛོ་ཉ་མས་བདས་རྒྱུར་པའི། །

10

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་སྤྱན་རས་
གཟིགས། མཚན་མཆོག་ཕུན་པ་ཕྲི་མེད་གྲུབ་པའི་ཞབས། །གསེར་མཆོག་འདྲ་བ་སྤྱོད་དེ་ལ་
ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཧཱུྃ་ལ་བྱ་པ་ཀྱེ་དང་འདྲ་སྲིད་པ་གསུམ་མ་མཆིས། །མ་ཉམ་མེད་པ་ཤེ
ཙན་ཀྱེ་དང་ཡ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་ཀྱང་མ་སྒྲོལ་མས་པའི་གཟིགས། །རྡོ་རྗེ་ཀ་ལས་ལ་ཕྱེ
གདང་དུ་བལྟ་མས་པ་དང་། །གདང་བྱང་ཆུབ་པ་བསྒྲེས་པ་དང་། །ཀྱི་འཕྲི་ལ་ཡོད་ཡོ་བསྐྱོད་

ཡ

༄༅། །ཁ་དང་། །ནགས་མེ་དཔུ་དབའ་འདས་ཕྲུག་འཚོ་ཡ། །བདེ་གཤེགས་
ག་དང་དུ་བཞུགས་པ་དང་། །ཆགས་པ་དང་ནི་ཞེ་སྡང་པ་དང་། །སེ་རྩོ་ཕྱུ་བུ་ང་
ག་ཞི་མས་པ་ཡི། །གཞན་དེ་ལ་ཡང་ཕྱུག་འཆི་བ་ཡོ། །རྗེ་དང་རྒོག་དང་ཕང་
དག་དང་། །ཕྱོགས་དང་ཕྱོགས་མཆིམས་ཉམས་སུ་ཡང་། །སྐྱུར་བཅས་སྐྱུ
ཉེ་མེད་པ་ཡི། །མཚོད་རྗེ་ཉི་ཉམས་པ་ཕྲུག་འཚོ་པ་ཡི། །སྦྲུ་བས་མ་པ་ཇི་དམེད

སོགས། འཇམ་དཔལ་དབྱངས་དང་སྐྱབས་འགྲོལ་གསང་བའི་བདག །སྤྱན་རས་
གཟིགས་སོགས་རླབས་ཆེན་སྤྱོད་པ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་སྲིད་ཞི་ལས་སྒྲོལ་ལུར་
ལཁྱུར་བཞི། །ཐེག་ཆེན་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གང་ལ་སེ་སྨ་
ཤུ་དམ་པར་ཞེན་ཆེན་དེ། །སྐྱེས་པ་དེ་ཡི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། །གང་ལ་གཙོ་དང་པ་
ཐམས་ཅད་བདེར་འཁྲིད་པ་བ། །བདེ་བའི་འབྱུང་གནས་དེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །དགྲ

13

༄༅། །པ་ཅེམ་བློ་མཆོག་རད་སེ་ཀུན་དུ་ཡབ། །བསྟན་པའི་སྲིད་དུ་ལ་ཡོ་ཡྱ

པར་བརྟན་བཞུགས་ནས། །བསྟན་པ་འཛིན་ཅིང་སྐྱོང་དང་བསྲུང་མཛད་པའི། །

དགྲ་བཅོམ་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཐབ་མོ་རྗེ་ཉ

འབྲེལ་བཙུག་གཉིས་ལེགས་བསྒྲིམས་པས། །རང་བྱུང་རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི

ཡེ་ཤེས་ནི། །བརྙེན་པ་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཕྱུག་ས་རྒྱུར་བའི། །ཐ་ཞབ་གས་ལ

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

14

ས་རྒྱལ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རྫུ་འཕྲུལ་སྟོབས་དང་མངོན་པར་ཤེས་
པའི་དཔལ། །ཉེ་བར་སྤྱོད་ནས་འགྲུབ་པའི་དགའ་བཞིན་དུ། །བསྟན་པ་རིན་ཆེན་
བང་མཛོད་ལེགས་བསྲུང་བའི། །རྗེ་ཆོས་སྐྱོང་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ། །
གང་སྔོན་སྦྱིན་པ་རྒྱ་མཚོའི་དགེ་བསགས་པས། །ཚེ་དང་ནོར་དང་འབྲུ་ཡིས་དཔལ་
བརྒྱས་ནས། །སྒྲུབ་པ་པོ་ལ་ཕྱུག་གི་ཆར་འབེབས་པ། །ནོར་སྐྱོང་རྣམས་ལ

༄༅། །བསྟོད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཁའ་ལྟར་ཁྱབ་པའི་རྒྱལ་བ་སྲས་
བཅས་ལ། །བདག་དང་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པའི། །ལུས་ངག་
ཡིད་གསུམ་ཉམ་པར་རབ་སྐྱུལ་ནས། །རྟག་ཏུ་གུས་པའི་ཡིད་ཀྱིས་ཕྱག་
འཚལ་ལོ། །ཇི་སྙེད་ཕྱུ་དག་སོགས་ནས། བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་
ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །ཅེས་བསམ་ཕྱག་བྱ། དེ་ནས་རང་གནས་སུ་ཡོད་དེ་ཉལ་མོ་ཇི་སྙེད

པ་ཡུད་དཀྱོ་ཡ་ཕྲུ་ཤིང་། མེ་ཏོག་དམ་པ་སོགས་ཉམས། རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཆོད་པ་དང༌

བཀྲི། ཞེས་བརྗོད། ཉོ་ཡ་མོ་བཞུ་ག་སྐྱེ། འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི།

ཞེས་སོགས་ཉམས། ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྔོའོ། ཞེས་པས་ཡན་ལག་

བདུན་པ་ཕུལ་བ། པུས་མོ་གཡས་པའི་ལྷང་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ་ཐལ་མོ་སྦྱར་ནས་དོ་ཡི་ཕ་ཉན་བཞིན

བས། ཏེ་ཧུ་ར་སྤྲོན་ཀྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་

17

༄༅། །པའིསསྐྱསཧྲཙང་ཤེསལྷུསྦུ། སྙིང་པོ་ཆེན་པོ། གྲུབགྲུས
ཤིང་གྲིདཔབྲུསཔ། ཁྲུརྟོརཔ། རསཡིཀྱོཉིཧིསལུཕྲཤིབཤ། སྤྱིདཔརཀུན
ཙསྒྲུརབ་ཡོངསསུགྲརཔ། ཡངསྐོཔའིབཀའ། ལེགསཔརརྣམཔང ར
ཕྱོལབའིསྲུགས། ལེགསཔརརྣམཔརགྲོལབའིཤེསརསཙན་དེ་རྣམས་
ཀྱིས། སེམསཙནཐམསཙ་ཀྱེདོནཤྲིཕྱིརང་ད། པནཔརབྲབའདིབསྐྱེརདང

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། ནད་མེད་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་། མུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་
ཕྱིར་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་
དང་། བླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ལྷུག་པར་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་
ཕྱིར་གསོ་སྦྱོང་དག་པ་མཛིས་པ་དེ་བཞིན་དུ། བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བས་ཀྱང་
དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་ཇི་སྲིད་སང་ཉི་མ་མ་ཤར་གྱི་བར་དུ་གསོ་སྦྱོང་ལེན་པར་ཡང་

19

[illegible]

༄༅། ། །དགེ་པར་བླང་བར་བགྱིའོ། །ཞེས་པ་ན་གསུམ་ཅི་མི་སྐྱོམ་པ་བཟླ་ས་ལ།
འདི་རི་བསྐལ་བ་ཏྲ་ཏི་ཧྲི་ཉམས་པ་བསྐལ་བཀྱི་མ་སླ། དེ་ནས་སྲོག་གཅོད་མི་བྱ་ཞིང་། །གཞན་གྱི་ནོར་
ནི་སྤྲང་མི་བྱ། །འཁྲིག་པའི་ཆོས་ཀྱང་མི་སྤྱོད་ཅིང་། །བརྫུན་གྱི་ཚིག་ཀྱང་མི་
སྨྲའོ། །སྐྱོན་ནི་མང་པོ་ཉེར་བརྟེན་པའི། །ཆང་ནི་ཡོངས་སུ་སྤང་བར་བྱ། །ཁྲི་
སྟན་ཆེན་པོ་མི་བྱ་ཞིང་། །དེ་བཞིན་དུས་མ་ཡིན་པའི་ཟས། །དྲི་དང་ཕྲེང་བ་

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

དང་ནི་རྒྱན། །གར་དང་གླུ་སོགས་སྤང་བར་བྱ། །ཇི་ལྟར་དགྲ་བཅོམ་རྟག་ཏུ་ནི། །
སྲོག་གཅོད་ལ་སོགས་མི་བྱེད་པ། །དེ་བཞིན་སྲོག་གཅོད་ལ་སོགས་སྤང་། །
བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པར་ཤོག །སྡུག་བསྔལ་མང་འཁྲུག་འཇིག་རྟེན་རྣམས། །
སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འདོན་བར་ཤོག །ཅེས་ཡན་གསུམ་བརྗོད། ཨོཾ་ཨ་མོ་གྷ་ཤཱི་ལ
སཾ་བྷ་ར་སཾ་བྷ་ར། བྷ་ར་བྷ་ར། མ་ཧཱ་ཤུདྡྷ་སཏྭ། པདྨ་བི་བྷཱུ་ཥི་ཏ་བྷུ་ཛ། དྷ་ར་དྷ་ར། སི

༄༅། །མ་ཎྜ་ལ་པཱུ་ཡོ་ག་ཏེ་ཧཱུྃ་ཕཊ་སྭཱ་ཧཱ། ཞེས་ཚུལ་ཁྲིམས་ཉམ་དག་གི་ཁྲུས
བདུན་མ་ཉེར་གསི་བཟླ། ཁྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་སྐྱོན་མེད་ཅིང་། །སོགས་ཀྱིས
སྨོན་ལམ་གདབ། ཅེས་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་གསོ་སྦྱོང་བླ་ཁས་ཤིད་དཀ་པ་བཟུས་བ་སོགས་བསམ
པའི་ཕྱིད་བར་ཏེ་སྤྲོ་བ་བསྐྱེད། སྐྱབས་འགྲོ་ནི། ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་ཞེས་པ་ནས
དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ་ལན་ཕྱི་ཕྱར་ལ། བཅོམ་ལྡན་འདས་སྨན་གྱི་བླ

བདེ་བར་གཤེགས་པ་མཆེད་བརྒྱད་ཀྱི་སྣ་ཚོགས་ཡ་འཁོར་དང་བཅས་པ་བཉམས་པ་

ལྷ་བས་སྐུ་མཆོད་ཡོ། །ཞེས་ཡན་བདུན་ཞུམ་མ་གཟུམ་སོགས་ཚིག་ཤེས་པ་བརྗོད། སེམས་བསྐྱེད་བཞི།

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ། དེའི་ཚེ་ང

བཅོམ་ལྡན་འདས་བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ཀྱི་སྣ་ཚོགས་ཡ་འཁོར་དང་བཅས་པ་

ཉམས་ལེན་བྱུག་མཆོད་ཕྲུགས་དང་བསྐུ་ཡ་བ་ལ་སྔོགས་པ་ཉི་ཡ་མ་ཀྱི་རི་མ་བ་ཡ་

22

༄༅། །གཞུས་པ་རྫོ། །དེ་ཡོན་ཏེ་ཀྱི་ར་ཐམས་ཅད་མེད་བསྒོམ་པ་ནི། བདག
དུ་རྣལ་ཐམས་ཅད་ཆོས་ཀྱི་སྤྱིས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཡིན་པས། དེ་ཀུ་རན
རྟོགས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུ་དང་ལྡན་པར་གྱུར།
སྡུག་བསྔལ་དང་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱུ་དང་བྲལ་བར་གྱུར། སྡུག་བསྔལ་མེད་པའི
བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར། བདེ་སྡུག་གི་རྒྱུ་ཆགས་སྡང་ཉེ་རིང་གཉིས་དང

2A

བྲལ་བ་ནི་བཏང་སྙོམས་ལ་གནས་བར་བྱའོ། །ཇེ་སྐ་ག་ཆོད་པས། བདག་མེད་ཀྱི་
ལྟ་བ་ནི་ཏི་ཡེ་རེ་ར་དེ་ཉི་ཅི་ཁྱུས་སུ་བསྒོམས་པ་ཡས་ཡང་ཞ་ནས། དེ་ལ་རིག་པའི་
སེམས་ཅན་ཡ་ཚོད་མེད་བཞི་དར་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་པ་བསྒོམས་ནས། ཞེས་
གསུང་བ་རྒྱུ་འབྲས་སུ་ལན་དེ་བཞམ་མཚོ་མེད་དེ་གསལ་བོ་བཅད་ནས་གཉིས་བོར་
བོ་ག་ཅིག་ཧཱུྃ་བཞེད་པ་འཁྲལ་བ་རང་སེམས་བསྐྱེད་ཡོགས་སུ་བྱེད་པ་གསུང་བར་དེ་སའི

༄༅། །ཇོག་ཧུ་གསལ་བ་བས་ཚོ་ག་མ་ཁྲེན་པོར་ཀ་ཁྲུང་ངང་མ་སྨན་ནོ། །
ཀྱི་ཤི་བ་སྐྱ་བ་བཞི་སྐོར་ཡས་ས་གཞི་བརླ་པ་པའི། ར་ཀ་ཚ་མ་ཚ་པ་ས་སྐྱུ་མ་ཁྱེ་བ་ད་ན་ཡ་
དང་། སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་
བརླབས་དང་། ཆོགས་གོ་ཀྱས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མཁ་ཐར་ཆེན་པོ་དང་
ཆེས་ཀྱི་རྡེ་ཡེ་ཉམ་བ་རང་དག་ཆེ་བས་མ་ཀྱི་ས་མི་ཁྱབ་བའི་སྐྱེ་བས་ཀྱིས་

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུན་གྱི་སྔོན་གྱི་སྨོན་ལམ་གྱི་ཁྱད་པར་རྒྱས་པའི་མདོ་
ལས་འབྱུང་བའི་ཆོ་ག་བཞིན། ཕྱོགས་བཅུའི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བསྐུལ་དང་བཅས་
པ་ཕར་བགས་པ་ཆོས་སྐྱོང་བ་ཐམས་ཅད་གདན་འདྲེན་པའི་ཕོ་བྲང་དགེ་ཀྱིས་
འབྱོར་དང་མཆོད་པའི་ཚོགས་སྦྱར་བ་འདི་རྣམས་ཟེ་ཕྲར་སས་ཀྱས་དང་བྱང་
ཆུབ་སེམས་དཔའ་དེ་དག་གི་སྔོན་གྱི་སྨོན་ལམ་ཁྱད་པར་ཅན་གྱིས་བསྔོ་བས་

༄༅། །པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཡོངས་སུ་དག་པ་དང་། བཅོམ་ལྡན་འདས་འོད་དཔག་མེད་ཀྱི་ཞིང་གི་བཀོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྟ་བུ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ། ས་གཞི་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་རང་བཞིན་ལག་མཐིལ་ལྟར་མཉམ་པ། ཟ་གྲུ་ཆེ་བ། ཡངས་པ། རེག་ན་འཇམ་ཞིང་བདེ་བ་དྲི་མ་མེད་ཅིང་འོད་གསལ་བ་ཙན་དན་སྦྲུལ་གྱི་སྙིང་པོའི་དྲི་བསུང་ངད་དང་ལྡན་པའི་ལྟ་རི་མོ་དཔག་སྣ་ཚོགས

ཤེ་ག་ཙལ་བཀྲམ་པ། མཐྲང་རྡེ་ཉེ་པོ་ཚེ་རི་བ་གྲུས་བརྟེ་གསལ་པ། གསེར་དང་།
དངུལ་དང་། སུ་ཏེ་ག་གི་ཕྲེ་མ་གྲན་པུ་ར་བཛྲ་པ་བ། ཨུཏྤལ་དང་། གསུ་དང་།
བདྭུ་ཧ་ཕྱི་ང་ཞི་ད་ཡུ་ཡི་མེ་ས་བས་བཞི་བས་པ་ར་བྲུ་ར་ཙི་ད། ཆུ་བྲ་སྣ་ཚོགས་སྐྱ་དང་སྔོན
པར་སྒྲོགས་པ། དགའ་ཧ་ཞིད་ཧ་ཕྲོ་ཡ་ཕྱིད་བས་བརྒྱན་པའི་ཡ་ནི་ཡ་ག་བརྒྱད་དང་
ཕུན་བའི་མཚོ་ད་དཱི་ད་ད་ཕྱི་ད་ག་ཏ་དགའ་གིས་མཛེས་པར་བྱས་པ་ཉེ་པོ་ཚེ་རི

ཀ་ཤ

༄༅། །ཕྱག་བསམ་མཁྲེ་ལེང་ཕྱོན་པ་ལྷུ་རི་ཏོར་བུ་ཀྲང་། སྤུ་དྲི་ག་གོ
ཀྲུན་ཧ་ཐེ་ངང་ཀར་ཉེ་བོ་ཆེ་ཕྲུ་ངང་ཤེས་པ། ལེ་ཀྱོ་ག་གི་མཀོ་སྐྱེ་གས་དང་ཧྲུས
བུ་མ་ཧེ་ཤ་པ་རཆ་ག་ས་པ་སཀ་པུ་ར་ཞ་ཕྱེ་ང་སྒྱེ་མ་པ། ག་ལེ་ར་ཀྲི་དྲི་ཡི་བུ
ག་ཕྱེ་ར་ཁ་ཧུ་སྦྲེ་ཡ་བ་ཡས་ང་ལ་པ་ཧེ་ཆེས་སྒྲོ་སྒྲུ་ཧེ་བུ་ང་བ་ད་བ་ཡུ་ན་པ་ཆེ་ར་ང་
བསྒྲེངས་པ་དག་ལ་ཕོ་གས་བ་ར་བཀྲུན་པ་རེས་ག་ཞེ་ཕ་ཉེ་སུ་མ་ཆོ་གས་པ་ཧུང

29

30

བར་སྒྱུར་ཅིག །པད་བཟང་པ་ཧྲུ་ག་བཞི། དེ་ནི་ཕྱུགས་སྒུག་ཤུ་ཡ་མེད། །ཁ་ཕང་དྲིན་ཕོ་ཆེ་སྨྱུ་
བདུན་མཚོ་མ་ཀཙུ་ཞ་བ་ར་བ་བཀོད་པ། །འདི་ཡི་དེ་ཉ་གྲི་ཁམས་ལ་དམ་པ་ག་ཅུ་མེད་པ་ཀྱེས
པར་ཏུ་གོ་ངེས་ལ་པ་ཧི་ཡོད་ཟེར་ཆེན་པོ་ར་བཀུ་བསྒྲུད་བ། །གཉན་ཕ་དང་པ་ཤི་ཡི་ཏུ་
ཏུ་མ་པ་རྩེ་བ་མཐར་ཡས་བརྙས་པ་ར་གཉོས་བ་ཀྲུ་པོ་དག་ཀླུ་མཚོད་ཡ། །བསྨུ
ཀི་སྐྱུམ་ཡས་ཕང་དག་ཡར་འདྲེས་བ་ཧི་སྒྲོད་ཕུ་ལ་འདེ་ག་རྡེ་ཉ་ཡས་ཡང་དེ་ག་ཡར

༄༅། །འདས་པ་དེ་ཉི་བྲམ་རི་དགེ་བའི་ཚེ་བསམ་ས་སྤྱོད་པ། ཤིན་ཏུ་སྐྱོ་ལ་ཡང་
དགེ་ཚིང་དཔང་སྐྱོང་བའི་རྣམ་པར་རྟོག་པའི་མཚན་ཉིད་དོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་
པའི་གནས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་འདུན་དང་ལྡན་པ། ལྷ་དང་། ཀླུ་དང་
གནོད་སྦྱིན་དང་། དྲི་ཟ་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་། ནམ་མཁའ་ལྡིང་དང་། མི་
འམ་ཅི་དང་། ལྟོ་འཕྱེ་ཆེན་པོ་དང་། མི་དང་མི་མ་ཡིན་པ་མཐར་ཡས་པ་རྣམ

32

པར་འགྱུར་བ། ཨོཾ་ས་ཏྲཱི་ཧཱུཾ་ཧི་དགའ་བ་དང་བདེ་བ་ཆེན་པོས་བརྟན་ནུས་པ། སེམས་ཅན་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་རྡོ་རྗེ་ཐམས་ཅད་ཡང་དག་པར་སྦྱིན་པར་བྱེད་པས་ཉེ་བར་གནས་པ། ཉོན་
མོངས་པའི་གཉེན་པའི་དྲི་མ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་བདུད་ཐམས་ཅད་ཡོངས་
སུ་སྤངས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཀོད་པ་ལས་ལྷག་པའི་རིན་ཆེན་ཞིང་གཤེགས་སྤྲི
བཀོད་པའི་གནས་དྲན་པ་དང་། སྤྲི་གྲུས་རྡོ་རྗེ་ཀཱ་ཤ་པ་ཆེན་པོས་ངེས་པར་འགྱུར་

༄༅། །ཕ། ཞེ་ཤ་ཀྲ་ན་ནན་དཱ་ཀུ་ཐུ་མཚོན་གྱི་གཞོན་ནུ་པ་ཡིན་པ། ནམ་རྡ
ཐར་པའི་སྒྲོ་སྐྱོང་པོ་ཀྱེ་རྡ། མཚན་མ་མེད་པ་ཉིད། རྟག་སྐྱོན་པ་མེད་པ
དུས་ཀ་ཧྲུ་ཡས། རྡོ་བ་ཚོ་ཆེའི་ཡ་བཟླུ་ཀྲུ་ཡ་བོ་པ་ཇྙ་ན་ཨ་ཐ་ར་ཡ་མ་བས༎
བཀྲུ་ཏྲུ་ང་ཧྲུ་པ་གོ་ད་པཿཡ་བ་རྗེ་ཏྲུ་པའི་གཞི་ལ་མི་དགའ་ཆེན་པོ་ཕྱུང་བར
གྱུར་ཅིག ། ཀ་དྭ་ཐྲེ་བསྡུས་པ་དེ། དེའི་ཐུགས་ཀྱི་བསྐུར་གཞི་རྩེ་མོ་ཆེའི

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

ངེ་གོ་རི་ཁྲི་སྟ་ནྲ་ཡ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཚན་ལེགས་པར་ཡོངས་
སུ་བསྒྲགས་པ་དཔལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཟླ་བ་དང་
པདྨས་རབ་ཏུ་བརྒྱན་པ་མཁས་པ་གཟི་བརྗིད་སྒྲ་དབྱངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། དེ་
བཞིན་གཤེགས་པ་གསེར་བཟང་དྲི་མེད་རིན་ཆེན་སྣང་བརྟུལ་ཞུགས་གྲུབ་
པ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མྱ་ངན་མེད་མཆོག་དཔལ་དང་། དེ་བཞིན་

༄། །གཤེགས་པ་ཆོས་བསྒྲགས་རྒྱ་མཚོའི་དབྱངས་དང་། དེ་བཞིན་
གཤེགས་པ་ཆོས་རྒྱ་མཚོ་མཆོག་གི་བློ་གྲོས་རྣམ་པར་རོལ་པས་མངོན་པར་
མཁྱེན་པ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྨན་གྱི་བླ་བཻ་ཌཱུརྱའི་འོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་
དང་། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ་སོགས་པ་ཕྱོགས་བཅུའི་དེ་བཞིན་
གཤེགས་པ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་། འཕགས་པ་དགྲ་བའི

36

ཆོས་སྐྱོང་བ་ཐམས་ཅད་གཙུ་འཇོམས་པའི་བཀླུ་ཡཀས་ག་ཉམས་འཕགས་པ་སོ་
སོའི་སྨོན་ལམ་ཁྱད་པར་ཅན་དང་མཐར་ཕྱིན་དད་འཆམ་པར་གྲུབ་པ་ནི་ཐོས་པ
ཤ་སྡུག་ཀྱི་ཕྱུར་ནས་སྒྲུར་ཚེམ། །མཆོད་པ་བསྡུས་པ་ནི། ཧེ་སཀྱུ་ལཀ་པཆ་སོས
དང་འཆམ་པར་ཡང་ལྷ་དང་མིའི་ཡོ་བྱད་དམ་པ་ཞལ་ཟས་དང་ཇ་བཟར་དང་། ཀྲུན
དང་སོལ་མི་ལ་ཞོགས་པ་ཐུལ་དུ་བྱིན་པ་སྐུ་ཚོགས་ཕྱུང་བོ་གསུམ་པའི་མདང་ཀ

༄༅། །བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྨོན་ལམ་ལས་འབྱུང་བའི་མཆོད་པའི་སྤྲིན་
རྒྱ་མཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སོ་རྒྱས་པར་ཀ་ཏེ་ཙུ་ཀླུ་བ་ས་ཡི་ད་ཁྱབ་པར་
གྱུར་ཅིག །འཕགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་གདན་བཞེམ་ནས་དབྱེ་ཞེས་ནས་ཀྱི་
སྐྱིས་པ་ཁྲུས་ལས་རབ་བཞེས་ཏེ་ཡོངས་ར། སྤྱོད་པ་རབ་ཏུ་ཚིག། ཞལ་ཟས་ཕུལ་
ཕུལ། ཨོཾ་ན་མོ་བྷ་ག་ཝ་ཏེ། བཛྲ་སཱ་ར་པྲ་མརྡ་ནེ། ཏ་ཐཱ་ག་ཏཱ་ཡ་ཨརྷ་ཏེ།

སཀྱ་ཀུཾ་བཛྲ་ཡ། ཏདྱཐཱ། ཨོཾ་བཛྲེ་བཛྲེ། མཧཱ་བཛྲེ། མཧཱ་ཏེ་ཛ་བཛྲེ། མཧཱ་བི་དྱཱ་
བཛྲེ། མཧཱ་བོ་དྷི་ཙིཏྟ་བཛྲེ། མཧཱ་བོ་དྷི་མཎྜོ་པ་སཾ་ཀྲ་མ་ཎ་བཛྲེ་སརྦ་ཀརྨཱ་ཨཱ་
ཝ་ར་ཎ་བི་ཤོ་དྷ་ན་བཛྲེ་སྭཱ་ཧཱ། ཞེས་ལན་གསུམ་མམ་བདུན་ཅི་ཁེས་པ་བརྗོད། ཡང་
བཤིན་ཅོག་གསུམ་ཁྲི་བདེན་པ་དང་། སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་
དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརླབས་དང་ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་

39

༄༅། །རྫོགས་པའི་མངའ་བདག་ཆེན་པོ་དང་། ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་
པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག།
ཞེས་པ་ཡན་གསུམ་པ་རྫོགས། བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཚན་
ལེགས་པར་ཡོངས་བསྒྲགས་དཔལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་
པ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཟླ་བ་དང་པདྨས་རབ་ཏུ་བརྒྱན་པ་མཁས་པ་གཟི་བརྗིད་སྒྲ་

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

དབྱངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གསེར་བཟང་དྲི་མེད་རིན་ཆེན་སྣང་བ་བརྟུལ་ཞུགས་གྲུབ་པ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མྱ་ངན་མེད་མཆོག་དཔལ་པ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཆོས་སྒྲགས་རྒྱ་མཚོའི་དབྱངས་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཆོས་རྒྱ་མཚོ་མཆོག་གི་བློས་རྣམ་པར་རོལ་པས་མངོན་པར་མཁྱེན་པ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྨན་གྱི་བླ་བཻ་ཌཱུརྻའི་

ཉི་ཁྲི་ཀ

༄། །རྒྱལ་པོ་དང་། སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ་སོགས་
པ་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་དུ་བཞུགས་པའི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་
བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་
དཔའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། །
བཅོམ་ལྡན་འདས་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱད་མའི

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

དུས་ལྔ་བརྒྱ་མཐའ་མ་ལ་དམ་པའི་ཆོས་སྐུར་བཅོས་པ་འབྱུང་བ་ན་སེམས་ཅན་ལས་[illegible]སྒྲིབ་པ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་བསྒྲིབས་པ། ནད་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་གཟིར་བ། [illegible] སྡུག་བསྔལ་བ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་གཟིར་བ། ཕོངས་པར་གྱུར་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྗེས་སུ་བཟུང་ཞིང་སྐྱོང་ངོ་ ཉམས་ཀྱི་དོན་དང་། ཕན་པ་དང་བདེ་བའི་སྐྱིད་དང་ལྡན་ཏེ་བཞིན་པ་ལེགས་པ་ཉམས་ཀྱི་ཐབས་མཁས་པ

ཀྲི་ཡ་ཀྲི

43

༄༅། །ཞང་པོ་ཁང་། སྟོན་ཀྱི་སྒྲོན་པ་མཁྱེན་གྱུར་དཔལ་རྒྱས་པ་ཡ་བཟང
ཞིང་སྐྱབས་ཆེ་བ། མཐུ་དང་ཀྱི་ཉིན་ཀྱིས་བསྐྱབས་དཔལ་གཙུ་ལ་མཆིས་པ
མ་དང་བ་ལ་བ་བརྟེན་ནོ། ཙམ་ཡུ་ཀྱི་ཨ་རུ་ཀ་ག་དཀྲོ་ཤ་ཀ་ཀས་སྟུ་ཏྲ། ཡ་སོ་སྐྱ་ལ་འཁྲོ
བ་མ་ར་ཙོ་བ་སྐྱ་ཀ་བའི་སྒྲ་དང་ཀྱི་མ་གོ་ན་སྐྱ་བས་དང་། ཀླུ་ང་ག་ཉི་ཤ་དང་སྟུན་ར་ཟེ་ན
ཙིང་མ་ཆིས་ཉེས་མཆོད་པའི་ཚོགས་སྒྲུར་བའི་ཞིང་བྲང་གི་དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་ར་ཟེ

44

ཀྲ་ཤེ། ཀཱས་ཞིང་གདན་འདྲེན་འཛོམ་པ་ཆེན་པོ་མཛད་དེ་ཁྲིན་ཕྲིས་པ་བསྐྱབ་པར་ཙིག་ཤོང་།
ཀྱུར་བར་ག་ཙམ་གི་རྫོན་པ་ས་ཁ་ཀྲུས་བཅོམ་སྤྱན་འདས་སྐུ་ཐུབ་པ་བ་ག་དུ་ཡ
ཀྱིར་དབང་ཕོ་གིས་འཛིན་པ་སྤྱི་ཁྲིད་འདི་ལྷུ་དན་ཡས་འདེས་པའི་ཉི་ཆུ་ཡ་པ་སྨན་ཏུ་ང་
འཇིག་རྟེན་ཀྱི་ཁམས་གཞན་དུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ནམ་པར་རོལ་པ་སྐུ་ཚེ་ཁྲ
ཀྱིས་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་ཅིང་བཞུགས་པ་ཡང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཐུགས་

༄༅། །དེ་ཆེན་པོ་དང་སྡོ་ཀྱི་སྦྱོན་ལས་ཁྲུང་པ་རྩེན་ལས་སྐྱེང་ཏེ།
བཀག །མཐར་རེས་ཀྱི་གདུལ་བྱ་རྣམས་ཤུགས་མ་ཆེན་དུ་བཞེས་པའི་ཉང་དུ
གཏོགས་དེབ་ཀར་རྡེ་ཐོབ་པའི་ཕྱུག་མཆོག་པ་ཙོམ་ལ་བརྗེད་ཏོ། དཔལ་
ཀུ་ཕྲུ་ཙ་དམ་བཀུག་སྒྲུ་ཉེས། གྲོ་ན་བཟང་དགའ་ཡ་ལོ་གས་པ་འགོ་བ
མང་པ་བསྒྲུབ་པའི་སྐྱོང་དང་སེམས་གོན་སྒྲུབས། ཕང་ང་ཕྱང་ཀ་ཏེ་ཉ་ང་སྤྱན་ལ་བརྒྱད་ཀོ་ཙེ

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

46

མཆིསནམཆོདཔའིཆོགཀསྤྲུརཔའིཕོབྲངགིཁྱིལལཞོརའདིར་གསེགས
ཤིང་གདཉརདོམིཔཆེནམོཧརེཡིཤྲུསཔབཀླུབཔརཙེགཏད། བྱངཆུབ
སེམསདཔའསེམསདཔའཆེནཔོའཕགསཔ་འཇམདཔལགཞོནནུར
གྱུརཔདང་། རྒྱལབའིཕྱུགཔོསྒྲུབསགྲོལདང་། ཕྱགནརྡོརྗེལསོགསཔ
བྱངཆུབསེམསདཔའསེམསདཔའཆེནཔོགདདཀ་སྟོནདེབཞིནགཤེགས

ཀ་བ༤

47

༄༅། །པ་བདུན་ཕྱི་ཕྱོན་ཕྱི་སྨོན་ལ་མ་ཕྲེ་ཕྲུ་ར་པ་རྒྱས་པའི་མདོ་
སཀའ་ཀླུ་ལ་པའི་སྣོ་ག་དཀ་འཛོམ་པར་འདུག་ཏོ། མདོར་དོན་ཤེན་ཤྲི་ས་
བནུ་བས་ཞེ་དེ་བཞིན་ག་ཤེགས་པའི་བཀའ་ར་བསྒྲུབ་པར་ཐུགས་བསྐྱེད་
པ་དེ་ར་གསུང་། །ནས་ཡ་དྲན་མ་ཅལ་ཡ་ཉམས་སྐྱོང་ངེ་མི་གྲུང་ར་བསམ།
ཨ་ལ་སོགས་པ་འབྲི་བ་མང་པོ་བསྒྲུབ་པའི་སྐྲ་དཀུ་མགོན་སྒྲུབ་ས་ཀ

དཕྱུག་ཀྱེ་ཉར་སྤྱན་འདྲེན་ཅིང་མཆེས་ཉམ་ཆོར་པའི་ཚོགས་སྤྲུལ་པའི་ཕོ
བྲང་གོ་དཀྱིལ་འཁོར་འདིར་གཤེགས་ཤིང་གདན་འཛོམ་པ་ཆེན་པོ་མཛད་ད་དེ
བྱིན་གྱིས་བརླབ་པ་ར་ཅིག་མཛོད། ཧཱུྃ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གདན་འཛོམ་པ
ཆན་པོས་བགས་བགད་ཅིང་ལོ་སོ་ཉས་ཀྲུང་ཕྱུ་ཞི་ཀྱེས་བདེན་པས་མདོར་གསལ།
དཞེ་ལ་གྲོས་བཞེས་ཏེ། དམ་པའི་ཆོས་དང་ལོར་རྣམ་བཞི་སྐྱོང་བ་ར་མཛད

༄༅། །ཅིང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུན་གྱི་སྔོན་གྱི་སྨོན་ལམ་གྱི་
ཁྱད་པར་རྒྱས་པའི་མདོ་སྡེ་འདི་ཡང་ལྷག་པར་ཕྱག་མཆོད་དུ་བཞེས་པ
ལྷའི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་དང་། ཚངས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ཡུལ་'''
འཁོར་བསྲུང་དང་། འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་། མིག་མི་བཟང་དང་། རྣམ་
ཐོས་ཀྱི་བུ་ལ་སོགས་པ་འཕགས་པ་ཆོས་སྐྱོང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་''

ར་ཕ་ཡ་ད་ཕྱུ་མ་ཀྱ་ཡ་ན་ཞུ་ཧྲི་ཨི་ཁྲོ་ད་ང་བདག་ཅག །ཡ་སོག་ན་པ་འཁྲོ་བ་
མ་ད་པོ་ཐ་སྐྱུ་བ་པ་ཡི་སྐྱེ་ད་ཀྱུ་ཨ་ག་ཞ་ན་སྐྱུ་ཕ་ས་ད་ཀ་ད་ཀྱུ་ང་གཉེ་ན་ད་སྤྱུ་ན་འདྲེ་ཐྲི་ར་
ཨ་ཀི་ས་ད་མཆོད་པའི་ཨོཾ་ཥ་ས་ཤུ་ར་བའི་བྷོ་ར་ག་ད་ཀྱི་ཡ་ཧ་བོ་ར་ཧ་རེ་ར་བ་།་ཤ་སྨ་
ཤི་ད་པ། ཀྱེ་ར་ཧོ་མ་བ་ཆེན་པོ་མཛད་དེ་ཧྱི་ན་ཀྱིས་བཟླས་པ་བར་ཚེ་ག་ཅས། ཕྱོན་རེ་
བ་ཧེ་ཀ་ལ་ཤ་ལ་ས་བ་ག་ད་འཕ་ར་ཧོ་མ་པའི་ཕྱག་ཕྱུག་ར་དེ་བཞིན་ཀྱང་ལེ་ཀ་ས་བ་བ་ཞུ་

50

༄༅། །ཀྱི་ཕྱོན་ཀྱི་སྒྲོན་པ་མ་ཀྱི་ཁྱད་པར་རྒྱས་པ་འདི་མདོ་སྡེ་ཧ་ཚང་པ
དང་མཚོན་པ་ལ་སོགས་པ་ཏི་སེམས་ཅན་དེ་དག་ཕྱུག་པ་མཆོད་དུ་བཞེས་
ཤིང་བསྲུང་བར་ཞལ་གྱིས་ས་པ་ཞེས་བ་གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཧི
ཧེ་ཏིག་སོ་དང་། གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་རྡོ་རྗེ་དང་། གནོད་སྦྱིན་གྱི་
སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་རྒྱན་འཛིན་དང་། གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པ་གཟའ་ར

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

འཛིན་དང་། གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཧྲུ་དང་། གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་
ག་ནུས་པ་ཅན་དང་། གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཁབ་དར་འཛིན་དང་། གནོད་སྦྱིན་
གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཞ་ཕར་འཛིན་དང་། གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་སྒྲ་འཛིན་དང་།
གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བསམ་འཛིན་དང་། གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་
པོ་ག་པོ་བ་འཛིན་དང་། གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཛྲི་གསལ་བྱེད་དེ། གནོད་

52

༄༅། །སྤྱི་ཏི་ཁྲི་སྨེ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཁྲམ་མས་ཅན་ལ་ཡང་སྦྱོན་ཀྱི་སྲུགས་དམ་
བཟང་པོ་པས་གླེང་ས་ཏེ་དགའ་སྤྱན་ཀླམ་དམ་པ་ཧཱ་སྨྲུ་རི་རེ་མ་ཁྲོ་དང་བདག །
ཅག་ཡ་སོགས་ཤ་འགྲོ་བ་མང་པོ་བསྐྱབ་པའི་སྐྱད་དུ་མགོན་སྐྱབས་དང་
དཕུང་གཉེན་ད་སྤྲུན་ཀར་རྟེན་ཕྱིན་མཆེས་ན་མཆོད་པའི་ཚོགས་སྦྱར་བའི་ཕོ་
ཕྲང་གི་དཀྱིལ་འཁོར་འདིར་གཤེགས་ཤིང་གཙར་ཧེྃ་མ་པ་ཆེན་པོ་མཛད་

ཁྱེན་ཤེས་པ་རྒྱམ་པ་ར་ཅེ་གཞུང་། གཤེགས་ཅོན་སྤྲུལ་འགྲོ་མེད་པའི་སྐུ། །རྗེ་ཁྱད་

སྔོན་ཕྱིར་ཡོད་པ་ལྷུམ་པ། །དཀར་པོ་ཆར་བའི་ཀྱུ་ལ་པ་བཞིན་དུ། །འཛིག་རྟེན་སྐྱུ་ཕ་

སྤྱུ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །བདེ་བར་གཤེགས་སོ་བཅོམ་ལྡན་འདས། །བདག་

ཅག་བསོད་ནམས་སྐལ་པར་ལྡན། །བདག་གིས་རྒྱལ་བའི་མཆོད་ཡོན་འདི། །

བཞེས་ནས་བདག་ལ་དགྱེས་པར་མཛོད། །ཕྱིད་ཅིར་ད་བཞིན་ཡོངས་རྫོགས་པས། །

55

༄། །སྤྲེ་དགོ་གས་འཆི་བའི་མདའ་ཡང་། །བདག་ཅག་སྒྲིབ་པ་
སྦྱང་ཕྱིར་དུ། །གཙང་མ་ཆབ་ཀྱི་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ། །དེ་བཞིན་ག་ཞིག་སང་
དེ་ཡི་སྐུས་རྡུ་མས་པ། །ཉི་ཚེན་བུ་ན་བ་མ་དབོ་སྦྱོར་ཀྱི་ཚུ། །ཡི་དྭ་རྗོང་ལ་སྐྱ
བར་བགད་བསླུ་དང་ཞི། །རོ་ཡ་མོ་ར་བ་ཅས་བ་དུམས་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ། །དེ་
ང་སྐུ་ཡ་མཆོ་ས་བ་མེད་བའི་རྗེ་ཤིས། །གཙོ་ཡ་བྱི་ར་བ་ཏོ་གོས་པས་སྐུ

56

ཧྲཱིཿ། །དེ་ནས་དེ་ཡི་ཁ་དོག་ཡིགས་པ་བསྒྱུར་བ་ཧྲཱི། །ན་བ་ཙ་ཧ་ཕེ་ཤེ་ཙུ་ཌེ་ཞེ་མ་དམ་པ་བ
ཧྲབ་ཡ། །སྲུབ་ཧ་དམ་ཡང་བ་སྐྱ་ཕྱི་གོས། །མི་ཕྱེད་རྡོ་རྗེ་རི་སྐྱུ་བ་ཉེས་ཡ། །མི་ཕྱེད་
སེམས་པས་བདགོ་འཕྲུ་ཡེན། །བདག་ཀུང་རྡོ་རྗེ་རི་སྐྱུ་ཕྱེ་རང་ཤེག །ཕྱོ་བ་ཊོ་ནེ་མོ་ངས་
སྐེ་མ་ཕྲིས་ག་ཧྲུ་ཡུ་བ་ཡ། །ཚོམ་ཕྱི་ཙུ་ཡིས་ཚེ་མ་ཡར་བྲུ་བ་ཧྲི་ཕྱེར། །ཉེས་བྲ་ཡ་སྐྱུ་བ་
པ་རི་དོན་ཡ་དམི་གས་ནམ་ཀྱུང་། །བདག་ཡི་སྐྱེ་དཔལ་བུམ་ཙུ་དབུ་ཡ་བ་ར་བཀྲི། །

༄། །ཆོས་སྟོན་ཀྱུ་པའི་ཕྱི་ཡར་བོར་འདི་མ། །དཔལ་ལ་ཆེན་ཀྱི་པ་རྩ་ག་དཀྲི
བཞི་ཉམས་པ་ཏེ། །དེང་འཛིན་ཉིད་མི་གཡོ་མཉམ་བཞུགས་ཀྱས། །དགྱེས་པར་སྤྲོ་ང་ལ
ཏེ་གདན་ལ་བཞེངས། །གཙོ་དང་སྡང་གདན་ཉི་ཁྲི་ཡར་ཞབ་ལ། །ཕྱོགས་ར་རྫོགས་པ
མེད་པའི་སྐུ། །མི་ཉམ་ཀྱི་ཀླུ་ལ་ཁྲི་སའི་རང་བཞུགས་ལ། །འདི་བར་སྤྱུར་བ
བཞེངས་སུ་གསོལ། ། སོ་སོར་ཞི་བ་ཆམས་པ་ཆོས་ཧཱུྃ་ཞུ་ཁུ་ལ་ཀྲི་ས་ཉམ

མཁའ་ལ་གཤེགས་ཏེ། གཞལ་མེད་ཁང་གི་དབུས་སུ་སེང་གེ་ཡི་ཁྲི་ཆེན
པོ་བརྒྱད་ལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བརྒྱད་བཞུགས། ཆོས་པོ་ཏི་ཡང་་་་
བཞུགས། བར་ཏུ་སྣམ་བུ་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གླིང་གཞི་ལས་
ཕྱུང་བ་ཧཞམ་ཡང་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་འཁོར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡ་དཀ
བཞུགས་སོ
ཞམ། དེའི་མདུན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་འཇམ་དཔལ་དང་སྤྱན་རས།

༄༅། །སྒྲོལ་དང་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་གསུམ་ཀ་དཉུ་འཛོམས་པ་ཡ་སྐྱོན་ཀྱི
ཐུགས་དམ་བསྐུལ་དེང་འཕྲིན་ལས་མཛད་ཚེང་བཞུགས་པར་ཞུས།
ཀུསམ་པ་ལ་ག་ཡོན་ཀྱལ་དུ་ག་ཙོང་སྐྱེ་ཉ་ཀྱི་སྐྱེ་དཔོན་ཆེན་པ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི
གཉྲ་བཞས། གཡས་སྒྲུ་ལ་དཚེ་ལས་པ་དང་བཀྲ་བྲེན་ཀྱི་གདན་བཞས། ཀྱི
བཞི་ལཀྲུ་ཤ་ཕྱི་ཆེན་པོ་བཞིན་ར་ར་ཀེས་དཀྱ་ཚས་པ་བཞེན་བསྐུ་བ་ཅེས་ཞེ་ཀྱ

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

60

པ་ར་པ་སམ། སྤྲོ་ཧྃ་སྤྲ་མ་ཚོང་ནི། །ཀྱུ་ར་བ་ཙམ་སྐྱེ་སྲུ་ཧི་ང་སྐྱེ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱུས།།
ཀྲུ་ཨ་བའི་སྲུས་མ་ཆེ་བ་མགོ་ན་བོ་འཛམ་པ་ལ་བཀྲ་ཤས། །བསྐྱོན་པའི་རྒྱལ་ཡ་བ་མ་བཞིན
ཚེ་སྒ་བ་ཞི་ཀ་ཧེ་ཆོ། །ཁྲི་སྲོང་ལྡེའུ་བཙན་བཞི་ལ་སྤྲུ་ག་འཆེ་ལ་ཡོ། །ཧྲུ་ཡི་སྒྲུས་པོ་ས་དེ་ཤི
ཡེ་ཤེས་པ་མ་ཧང་ཡོན། །གཡས་ར་བ་ཙ་ང་སྨྲ་ངེ་ཀྱིས་བ་ད་ཀྲ་ང་བེ་ཀས་ཁྲི་ཧ་སྨ་ལ། །ཕྱི་ད༔
ཞུ་ཁ་ས་ཏ་ཞེ་ད་ཀྲུ་ར་སྐྱ་ཡུ་ད་ཟ་པ་ལ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། །ས་འད་བ་ད་ཀ་ཧོ་ང་སྲུ་ཀྱེ་ས་བཞི་ཡ་སྐྱག༔

༄༅། །འཆི་བ་ལོ། །དཀོན་མཆོག་བླ་མ་ར་འདི་ཉི་པ་ད་ཞ་ལ་འ་སོར་བ་ཅིག །
བསྟན་ལ་ཀྱེར་གཤུ་ས་སྐྱིད་ལྷུ་ཀྱེ་མ་མ་གཉེན། །མ་ད་ང་བ་དགོ་ཇོ་ས་གྱི་རྒྱལ་པོ་བཀྲ
ཤིས་ལྷོ། །ཕྱུ་ཡོ་ཀླུ་མ་བཞི་ཡ་ཕྲུ་ག་འཆི་མ་ལོ། །དོ་ད་འདེ་ཉི་སྒོ་བ་མ་ཐ་ད་བ་དྲ
ཕུ་ཡི་ལྷོ། །མ་ད་བ་ག་རེས་ཀ་ཀྲི་པ་ཙུ་ན་པ་འདོད་ལྷི་ཞི་བ་ས། །ག་ཡེ་ཅ་ཅན་ག་ཏེན
ཁྲུ་ན་ལྷ་ག་ཙེ་ག་རྩེ་ལྷ་ཧི་མཚིན། །མ་ང་རེས་དགྲ་འཚོལ་བ་ཞེ་ལ་ཕྲུག་ཀ་ཚལ་

62

ཨོཾ། །ཕོ་བའི་བཤེས་གཉེན་ནུ་ལྷན་ཤེས་རབ་གྲགས། །སཆུ་ལུང་དུ་མ་རྒྱལ
མཆིན་རྗེ། །སྣ་ར་ཕང་འབྲུ་སྟོན་བདེ་ཀེན་མ་གྲོ་མོ་ཆེ། །སངས་རྒྱས་སྒྲོན་མ་བཞི་ལ་ཕྱག
འཚལ་ལོ། །གཉག་བཞི་ཤེང་འབྲུལ་སྨེད་པོ་ཀྱུ་ལ་མཆོད་དཔལ། །མཆེ་རེ་ལ་ས་ཨ་ད་སྤྲ
ལུང་ཀུན་མཁའ་སྤྱོད་ལམ་ཞེབས། །སྤྱང་ཁང་སྐྱུམ་བྲག་ས་པ་དཔལ་བཟང་པོ། །ཞུང
སྟོན་བསོད་ཁྲག་ས་བཞི་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཆོས་ཡུང་མཁན་ཆེན་གྲགས་པ་རྒྱལ

༄༅། །མཆོད་དཔལ། །འཇམ་དཔལ་དབྱངས་དེས་རིའི་ཅེན་རྒྱལ་མཚོ།
ཞབས། །འདུལ་འཛིན་མཆོག་གུ་རྒྱལ་བ་ཕྱག་ན་རི་མཚོ། །ཀུན་དགའ་རྡོ་
གྲོལ་བཞི་པ་ཕྱུག་འཚོ་པ་སྒོ། །སྨོན་བཛྲ་ཆེན་པོ་ཚུལ་ཁྲིམས་དཔལ་འབྱོར་
དར། །འཕྲུལ་བཞི་ཀུན་བཟང་མཐུ་སྟོབས་དཔལ་འབར་རྗེ། །དེས་བར་ཐམས་
ཅད་མཁྱེན་ཅ་མཁྱེན་པ་རྗེའི་ཞབས། །དབང་ཕྱུག་རས་བཟང་བཞི་པ་ཕྱུག

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

འཚེ་པ་ཡོ། །ཁྲུ་བ་བ་དགོ་མ་ཀོ་ཏུ་པོ་པ་སྐྱོང་ཉམས་མཚོ་ག་ལྡན་དཔལ། །ཧཱུྃ་བ་འི་ཕྱི་མ
མ་ཕན་ཆེ་དཀྱེ་ཡུ་བ། །གནམ་གསར་ཚོགས་རྗེ་ཐི་ཕྲ་གསུམ་རབ་འབྲུ་མས་རྗེ། །རྩི་ཉ་
ཏེ་ཉ་ཀྲུ་མཚོ་གསུམ་ལ་བྲུག་འཚ་ཡ་སྐྱོ། །གསུང་རབ་ཞེ་བ་འདི་ཤི་རྗེ་མཚོད་སྣྲེ་ཕྲིས་ཀྱི།
མཚོ་ག་ཤི་རྡོ་རྗེ་པོ་ཏ་ལ་འདི་ན་ཉམ་ག་ཀྱི་ས་ཡས། །ཚོམ་འདི་རི་རྡེ་སྦྲ་བ་དགེ་དབ་དཀྲོ
གསལ་བ་སྤྲོ། །སྣང་བ་བཞ་ཀྲུ་མཚོ་གཤིས་ལ་བྲགྲ་འཚོ་ཡ་ཡ། ཞབ་དང་ཀྲུ་ཆེ་རི་ཚོས

[illegible]

༄༅། །ཀྱུབ་པའི་ཞ། ནམ་བཏམ་ཀ་ཉིད་ས་དབྱུ་དས་གྲག་ས་བ་དཔ། ཁྲི
ཆེན་བློ་བཟང་ཆོས་འཕེལ་ཞལ་སྔ་ནས། །དགེ་འདུན་ཡོངས་མ་ཁབ་ས་ཀྱིར
གྲུབ་པའི་རྗེ། །དབ་དབང་མཆོག་ལྡན་བཀྱེ་ལ་སྤྲུག་འཆོལ་ཡོ། །ཀུན་གཟི་སྒྲ
བློ་བཟང་བསྐལ་བཟང་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས། །དགེ་ལེགས་རྒྱལ་མཚན་བསྐལ
བཟང་བསྟན་དར་དང་། ཡོངས་འཛིན་བློ་བཟང་དགེ་འདུན་དྲི་མེད་ཅན་རྗེ། །

65

༄། དགེ་དབང་འབྲིན་ལས་རྗེ་རྣམས་ལ་གསུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །[illegible] ན་ས་བོ་ར་དུ་ཕྱོ་བཀྲང

ཐུབ་དབང་རིང་ལུ་སྒྲ་མཆོག །ཡེ་ཤེས་འོད་སྣང་འབུམ་འཕྲེད་བསྐྱུ་ནའི

ཆས། །དགེ་ལེགས་རབ་རྒྱས་འགྲོ་མགོན་བཀའ་དྲིན་ཅན།། འཛིན་ཟླ་མེད

རྒྱ་མཚོ་གཉིས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།། ཧྲིར་བཞུགས་འདྲེན་པ་མཉམ་མེད་སྐྱབས་ཀྱི་བླ།། དྲུང་སྐྱོང

ཆོས

རིག་འཛིན་རྩ་བརྒྱུད་བླ་མ་དང་། མཆོག་གསུམ་ཁ་འ་འགྲོ་སྲུང་ཚོད་ལ།། གཡུག་མེད་ཧ་རྒྱའི་བདུད་རྩི་མཆོད་པ་ཕུལ་ལོ། །དགེ་ཞིས

ར

ཉིད

བཞིན་ཉེ་ས་ཞམས་བདག་སོ་འགྲོ་བ་ཀུན།། ཚེ་རིང་ནད་མེད་བདེ་བ་སྐྱིད་ལོངས་སྤྱོད་དང་། ཆོས་སྲིད་དུ་བ་ཁབ་སྐྱོ་མ་ལུས་ཞིབ་དང་ །

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་ས་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྩོལ་ལ།། ༦ [illegible] །། ཡིག །། ༡ ཧྲམ་

༄༅། །ཀྱེ་ག་ཏེ་ཚེ་ཡ། །ང་བ་ང་བ་སྒྲུ་ར་མ་ཧཱུ་ཤྲོ་ཪ་ཀྲི་ཧི་ཏ། །ཡུང་རྗོ་གས་
མདའ་བདག་རྡོ་རྗེ་ལ་ཚོག་གི་ཕྱི་རས། །དོ་མ་བི་ཧི་མ་རྡོར་ད་ཧེ་ཛེ་ཙོ་ག་ཉིས་ལ་ཕྱུག
ཀྵཱི་ཡ་ཡོ། །སངས་རྒྱས་སྒོམ་བས་ཟེས་བཟུང་ཉམ་མཁའ་གྲགས། །ཡ་ཤེས་
གཉེན་ཆེན་པོ་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་འཕེལ་བས། །ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཡང་
སྙེན་བསོད་ནམས་གྲགས། །མཆོག་སམེད་བཀའ་བབས་གསུམ་པ་ཁྱབ།

འཚལ་ལོ། །བསྟན་པའི་ཉི་མ་ག་བོ་དྷི་སཏྭ་ཡི། །རྗེས་དཔོན་ན་བོ་དྷི་སཏྭ་རྒྱུ་ང་བཞི་
ཞབས། །ཁ་དེ་ར་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དགེ་བ་དཔལ། །ཏྲི་ཕཾ་ཀྱུ་ད་བཀོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་
ལོ། །བསྟན་པའི་སྒྲོན་མ་ལྷ་བཙུན་བྱང་ཆུབ་འོད། །འགྲོ་བའི་འདྲེན་པ་ཨ་ཏི་ཤ་ཆེན་
པོ་དི་མཚན། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་ཀླུ་སྒྲུབ་རྗེ། །ཤེར་པོ་ཡོ་རྡོ་བཀོ་ལ་ཕྱག
འཚལ་ལོ། །ཉོན་མོངས་དགྲ་ཚོགས་བཅོམ་པ་རྒྱལ་མཚན་རྩེ། །ཁྲུ་བོ་དཔའ་བོར་

༄༅། །ཀྱེ་བ་དེ་ར་ཆེན་པ། །དབང་བསྒྱུར་མ་ཧཱུྃ་ཛོ་གི་ཏི་དང་། །ལུད་རྗེ་བགས་་་
མདའ་བདག་རྡོ་རྗེ་མཆོག་གི་ཕྲེ་ངས། །དེ་མ་བི་ཧོ་མ་རྗོ་ད་ཧ་ཧྲཱི་ན་ག་ཉིས་ཡ་ཁྲུག་
འཆི་པ་པོ་卍ཤས་ཧས་ཀྲུས་སྨོམ་བས་རྗེས་བ་ཟུང་ཉམ་ཨ་ཁེར་བྲགས། །ཕ་ཞེས་
གཏེ་ཉ་ཆེ་ཉ་བེ་བསོ་དྷ་མས་པེ་ཕེས་ཁྲབས། །སྲམས་ཙད་ཨ་ཁྲེན་བ་ཁྲེང་་་
སྟོཉ་བསོ་དཉམས་གྲགས། །མཀྱུས་ཙེ་ད་བ་ག་ཏ་ར་བ་ཀས་ག་སྲུ་མ་ཡ་ཁྲུག་་་

ར་ཆི་ཡ་པོ། །བསྡུ་ན་བའི་སྐྱེ་ལ་བ་བོ་དྲི་ས་ཆུ་ཡི། །རི་ག་ལ་དབེན་པ་བོ་དྲི་ས་དུ་ཆུ་ར་བའི་ཞབས། །ཁྲ་དེ་ར་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དགོ་བ་དཔལ། །དྲི་ཕཾ་ཀཱུ་ར་བཀྱོ་ཡ་ཁྲུ་ག་ར་ཚེ་ལ་པོ། །བསྡུ་ན་བའི་སྐོ་བ་ཤིང་ལྡུ་བ་ཀྱུ་ཁྲུ་ཏུ་ཆུ་བ་རེད། །ཏཀྲོ་བ་ཏི་ཏྲི་ན་བ་དེ་སི་ཚེན་པེ་ཏི་ན་ཚིཾ་ཀྱུ། །ཁྲུ་ཏུ་ཆུ་བ་ས་ཨེ་མ་སཾ་པ་ཁ་ཆེན་པོ་ཟླ་ཀྲུ་པ་རྦེ། །ཤིང་ར་པ་ཡ་ཧོ་ཀྱུ་བ་ཏྲེ་ལྷོ་ཁྲུ་ག་ར་ཚེ་ལ་པོ། །ཏེན་མེ་ཁྲས་ད་གྲུ་ཚོ་ག་ས་བཙེ་མ་པ་རྒྱུ་ལ་མཆེན་རྦེ། །གྲུ་བེ་ཏུ་བ་ང་བེ་ར་

71

༄༅། །མཛེསཔའིཁྲུགསསྣངབས། །གྲུབདཔལམཛེསསྒོམབརྩོན

འགྲུལཕྱགསཅན། །ཡོནཏནདབངཕྱུགབཀྲིལཕྱགའཚལལོ། །ཨཁར་

ཕསྟོནཆེནཔོཤརསགརསྐྱུཡབཿརཧེན། །མཁྱེཆེནཕུདསེམསཐུདཡོན

བསྐོདཁྲགསསྐྱོངས། །ཁྱེབརགསེགསབབརྒྱུདཀྱིམདཆོགལ། །ཡབརྒྱུད

ཡིཧྲུམཧྲམསལཕྱགའཚལལོ། །ཞེསདང། མཧཱཀཱཁིཧྲཱིཿཀཀཏིསཧེཧྲཱཀཱཀྵེཡརི

72

གཏེར་སྐྱབས་ཡུམ། གསལ་ཅན་ཕན་བདེའི་དཔལ་ལ་ཀུ་སྤྱོ་རོལ་སྤྲུལ་པའི་སྐྱོ། །དམ་ནམ་མཆོག་གསྐྱུན
ཤྲེ་སྐྱུ་བཅུ་དྲུང་པའི་ལམ། །ཆོས་ཀྲུ་ལ་ཤུག་ས་ར་དམ་མར་སྤྱི་ཡི་ཚོགས་འདི། །ཧེ་ཆེན་སྐྱོང་
སྐྱོལ་མཛད་དཀྲུམ་ས་ར་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །དེ་གཉིས་ལས་མ་ཐར་ཕྱིན་སྟོན་པ་ཛཱ་ག་ས་ལ་ཀེ
རྒྱས། །བདེ་ཉིད་གཉིས་རྒྱུད་འཛིན་གཟབ་སྐྱེད་པ་དམ་པའི་ཆོས། །ཚོགས་གཉིས་ཀམས་ལེན
ར་ཕྱག་སུམ་མཆོག་དང་དབྱེར་དཀྲི་ཏེ། །སྐྱབས་གནས་དཀོན་ཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

ཀ་གཅིག

༄༅། །ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་གྱི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་སྲས་དང་བཅས་
པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དེ་བཞིན་
གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་མཚན་ལེགས་
པར་ཡོངས་བསྒྲགས་དཔལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཆོས་འཁྲིད་བ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་
འཁོར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་བྱེ་བ་ཁྲག་ཁྲིག་བརྒྱ་སྟོང་དུ་མ་དང་བཅས་པ་ལ་ཕྱག་

འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཟླ་བ་དང་པདྨས་རབ་ཏུ་བརྒྱན་པ་མཁས་པ་གཟི་བརྗིད་སྒྲ་དབྱངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་དུ་མས་ཀུན་ནས་བསྐོར་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གསེར་བཟང་དྲི་མེད་རིན་ཆེན་སྣང་བརྟུལ་ཞུགས

༄༅། །ཀྱུ་བ་པ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བྱེ་བ་ཁྲག་ཁྲིག་བརྒྱ་སྟོང་དུ་མས་ཏུ་

ཉ་བསྐོར་བ་དང་བཅས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་རྗེ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དེ་

བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤུ་དཔེ་མེད་

མཆོག་དཔལ་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཏ་ཡོར་ང་བ་གྲངས་མེད་པ་དང་བཅས་པ་ལ་ཕྱག་

འཚལ་ལོ། །མཆོད་རྗེ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་

76

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཆོས་ར་སྒྲགས་རྒྱ་མཚོའི་དབྱངས་ཁྲད་རྒྱུ་པ་ལེ་ཨས་
པའི་ཞིང་རྣམས་ཀུན་ནས་བསྐོར་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།
དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་མཚོ་ས་རྒྱ་མཚོ
མཆོག་གི་གྲོས་རྣམ་པར་རོལ་པའི་མངོན་པར་མཁྱེན་པ་ཐུ་དཀྱུ་བ་སེམས་དཔའ་འབྲུག་ལེ་སྨོང་
བས་པ་སྐོར་བ་དང་བཅས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དེ་བཞིན་

༄༅། །གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྨན་
ཀྱི་བླ་བཻ་ཌཱུརྻའི་འོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་འཁོར་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཉི་མ་ཁྲུ་རྣམ་པར་སྣང་
བྱེད་དང་ཟླ་བ་ཁྲུ་རྣམ་པར་སྣང་བྱེད་པ་སོགས་པ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དཔག་ཏུ་མེད་
པ་དང་བཅས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །༔གང་གི་སྐུ་ནི་ཨིནྡྲ་ནཱི་ལའི་མདོག །མཚན་དཔེ་
ཉི་མ་རི་འོད་སྟོང་འབར་བའི་ཉི་མ་བཞིན། །ཀུན་ལ་ཁྱབ་བདེ་རི་གི་སླབས་ཀྱི་བྱེད་བའི་སྐྱིས།

78

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀླུའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གང་གི་གསུང་ནི་ཟེར་ཉི་འབྲུག་སྒྲོག་ལྟར་སྣང་། །
ཚངས་པའི་སྒྲང་ཀྱིས་སྣ་ཚོགས་གདུལ་ཕྱིར་ཡིད། །ཀ་ཀུ་ཚོམ་ཁྱེད་གསུང་ང་བརྒྱ
མཚོར་ཡི་ཏེར། །བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀླུའི་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གང་གི་ཐུགས་ནི་ཡེ་
ཤེས་རྒྱ་མཚོར་ངང་། །དམིགས་མེད་ཐུགས་རྗེ་ཆུ་རླབས་ཆེར་གཡོས་ཡིད། །སྨོན་
ལམ་རྒྱ་མཚོ་མཛད་པ་ལྷུན་གྲུབ་པའི། །བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀླུའི་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་

༄༅། །ཧོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་
གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་འཁོར་
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སུམ་ཁྲི་དྲུག་སྟོང་དང་བཅས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་
དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །མ་རིག་མུན་སེལ་སྒྲོན་མེའི་མཆོག །ཞེས་སྨོན་པ་ལས་དང་། །བྱང་
ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུར་གྱུར་པ་

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

ད་སྐྱུ་བས་གྲོལ་དང་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་ལ་སོགས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཚངས་པ་དང་བརྒྱ་བྱིན་དང་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་ལ་སོགས་པ་དང་པ་འཚོས་སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །གནོད་སྦྱིན་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཞི་རྡི་ཤས་ལ་སོགས་པ་གནོད་སྦྱིན་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བཅུ་གཉིས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཕ་འབབ་ལས་པ་འཚོགས་དང་

༄༅། །ཐམས་ཅད་པ་མཆོད་ཡོན་དང་བྱུག་པ། མེ་ཏོག་དང་བདུག་སྤོས།
མར་མེ་དང་ཞལ་ཟས། རོལ་[illegible]།དང་སིལ་སྙན། གདུགས་དང་བ་དན་པ་སྒོ་བས་པ
དངོས་སུ་ཚིག་ཉེར་བ་འདི་དག་དཕྱོགས་པ་ཅུ་ཉ་བ་དག་ཡོས་ཡིད་ཀྱིས་སྤྲུལ་བ་བཟླ་དབའི
ལྕུ་དང་མིའི་ཕྲེས་དམ་པ་བདེ་བའི་ཡོ་བྱད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཟུང་སེལ་ད
རིག་བའི་མཐུ་དང་མོས་པའི་སྦྱོར་བས་ཀྱིས་བསྐྱེད་ད་བའི་མཆོད་པའི་སྤྲིན་བཟང་པོ་སྤྱོད

82

བའི་སྐྱོན་པམ་ཡར་ལུང་བཛྲ་མཚོན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ནམ་མ་བཞི་བ་ནས་ཀྱི་མཐར་ཀླུས་
བ་ཐམས་ཅད་ ཀྲུས་བ་ར་བཀད་སྐྱེ། ཧཞུ་ཡ་ཡོ་མཆོད་དོ། །དཔལ་ཡ་ལྷུན་ལྷམ་དཔོ
བའི་བ་རི་ཞི་ས་ཕྱུ་བ་ཞར་བ་ད་ག་ཅན་གིས་སྤྲོ་ག་མ་མ་མཆེ་ས་པ་ནུས་ཡ་བོང་བ་ནུས་ཡ་ཕོང་
བ་ཧི་ཆོར་བས་ཐམས་ཅད་དུ་སྤྱི་ག་ཡ་མི་དེ་ཀོ་བ་ཧི་ཡས་མདོ་ན་མི་བཀྲི་བ་རང་ཞེས་བ་ཧི
ཡས་ཉི་ཞི་བཀྲིས་བཀྲི་བ་ར་ཧེས་བ་ཧི་ཡས་མ་བཀྲིས་པ་ཡ་སོ་གས་པ་དེས་སྤྱི་ག་ཙི་མ་ཚིས

༄༅། །བཐམས་ཅད་ཡང་དག་པར་འཆགས་སོ། །དུས་གསུམ་གྱི་འཕགས་པ་དང་སྐྱེ་བོའི་དགེ་བ་ཏི་ཙཾ་བ་མཐའ་དག་གི་བསོད་ནམས་ཐམས་ཅད་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ། །ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བླ་ན་མེད་པ་བསྐོར་བར་བསྐུལ་ལོ། །འཇིག་རྟེན་གྱི་སྒྲོན་མེ་གང་དག་མྱ་ངན་ལས་འདའ་བའི་ཚུལ་སྟོན་པར་བཞེད་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ་མྱ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་འཇིག་རྟེན་གྱི

རྡོ་ཐུམ་ཧི་ད་ཙི་ད་ཡུ་ག་དུ་པ་ཁྱུགས་པར་གསོལ་བ་ར་འཚོ་ལ་ཡོ། །དེ་སྐྱུར་བ་ཕྱིས་བ་དེ་
བསོད་ནམས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ཅི་མི་ཆེས་བ་ཐམས་ཅད་བདག་གཞན་ལ་ཕུས་བསྔན་ཅོད
པ་ཏི་ཕྲ་སྐྱུ་པ་མཛོད་སྦྱེད་པ་ཏི་ཀྲུར་བསྐྱོད་ཏོ། །༄ བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀ་ཏ་ཀྱ་རྗེ་མ་པ་
ཆེན་པོ་དཀོར་སྐྱེ་སྒྲུ་གསོལ། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་། ལྷན་པ་རྣམས
ཀྱིས་སྐྱང་མ་ཧི་དུས་ལྷ་བཅུ་མ་སྤྲ་འཛམ་ལ་དམ་པའི་ཆོས་སྐྱུར་བཅོས་པ་འབྱུང་བ་ན་ལེ་ཡམ

༄༅། །ཅན་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་བསྒྲིབས་པ། ནད་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་
གཟིར་བ། ཀུན་དང་སྡུག་བསྔལ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་གཙེས་བ་ཡི་མུག་པར་གྱུར་བའི་
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྗེས་སུ་བཟུང་ཞིང་། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དང་ཕན་པ་
དང་བདེ་བའི་སླད་དུ་སྔོན་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་
ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བདུན་ཀྱི་ཐབས་མཁས་པ་དང་སྔོན་གྱི་སྨོན་

ཡམ་ཀྱི་ཁྱུ་དབང་རྒྱལ་པ་སྐྱབས་པོ་ཚེ་ཇི་ཕྱུར་བ་ཀ་ཅི་ཀྲི་ཉ་ཀྱིས་བསྐྱབས་པ་དང་། རྡོ་རྗེ་ཉི་ད་ཕྱུར་བ་བདག་ཅག་གི་སྐྱོ་ཉི་པ་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དཔལ་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པས་ཇི་ཕྱུར་བ་ཀ་ར་སྐུ་ཡ་ཞི་ད་ཀྲི་ཉ་ཀྱིས་བསྐྱབས་པ་དང་། འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དང་སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་ལ་སོགས་པ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་དག་གིས་ཀའ་ཡུད་པ་ཡང་དག་པར་བསྒྲུབ་པ་དང་སོ་སོར་

༄༅། །དགོས་ལམ་སྐྱོང་ཀྱི་ཆེན་པོ་རྗེ་གསལ་བ་རབ་སྐྱེ་བའི་སྲས་དང་དབྱུ་ཨོ་སྒྲེ་ཕྱིའི་དོན་
སྐལ་བ་བཞི་ནི་ཕྱེ་ཡས་མཛོད་བསམ་ཡབ་གསུམ་པའི་ཞགས་ཡར་བརྡ་གསུམ་པས་ཞེ་ཡམ་ཀྱིས་
བཀྱོལ་ཤི་ར་ངེ་ཡ་པུར་སྤྱི་ཀྱིས་བསྐྲས་པ་དང་། ཆོས་པ་དང་སྐྱེ་རེ་བའི་ངེས་པ་བརྒྱ་
ཕྲིན་དང་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་ཀླ་ཡ་ཞེ་དང་སྐྱོང་ཀྱི་ཕྱི་དང་ཆེན་པོ་བཅུ་གཉིས་པ་
སོགས་པ་སྟེ་དམ་པའི་ཆོས་སྐྱོང་བའི་དཔལ་ཡ་སྐྱེ་ཆེན་པོ་ཐམས་ཅད་ཀོ་ལ་ཡར་ཛེ་མི་

བའི་ཕྱིན་ཕྱར་ཁམ་སྤྱོར་ཁལ་དཀྲི་ཧྲེ་ཧྲེ་བའི་སེམས་ཅན་བསྡུད་བ་དང་བསྒྲུབ་པར་ཛེ་ཧྲུང་ཁྱེལ་ཀྱིས་བཅིངས་
ལ་པར་སོགས་ཁ་སྦྱོར་ཞགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཇེ་ཕྱུང་ཕྱིན་ཀྱིས་ཀྱང་ལྷ་ལྕགས་ཀྱི་ང་བཀའ་སྐུལ་
བའི་མི་རྟོག་པས་ཕྱུང་བ་བཞིན་དུ། ཞོཾ་ཧཱུྃ་རང་ལས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བསྡུས་དང་བཅས་
ལ་དེ་རྣམས་ཀ་ཏོར་རྗེས་པ་མཇང་བའི་ཐོ་ཕྱུང་གི་དགྱེ་པ་ཤྲཱིར་པ་ཞུ་རྣམས། ཧེ་སྟེ་རྒྱ་པའི
རྗེ་བརྒྱ་ཤྲོ་ཧྲི་ཤྲིས་བསམ་མཆོད་བའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱུར་རྣམས་ཀ་ཏོར་རྗེས་བའི་ཕྱིན་ཕྱར་མཆེད་ཏན་ལས་

༄༅། །བརྗོད་དོན་མཆོད་པ་བསྡུ་བ། ཐག་འཁྲི་ནོད་ཅེས་ཆེས་ན་ག་ལ་འ་རྗེ་ར་ཡས༔
སྟོན་ཏེ་སྤྲ་སྐྱེ་ཏེ་ཡ་ཡ་ཀླུ་ས་ས་གི་ངེ་ཀ་ཡ་བསྐྱུ་ཡ་བ་ཕྱེ་ཀ་སྐོར་ཆོད་སྤྱི་དེ་ཆེ་ཡ་པ་ཀེ་ཞུ་རྗེ་ཤྲ
ཡང་ལས་རྗེ་ཅེ་ཡེ་ཡོན་ཡོན་རྗེ་ས་ཡ་ཀ་ཡུ་ཡ་བ་ཧི་ཡ་པ་ལ་རྗེ་ཀྱེ་ཐབ་ས་ཀ་ཅོ་དྲ་ཡ་ས་ཡ་ཀྱུ་ཀྱུ་ཡ་ཀའ༔
སྐྱེ་ཡ་ཕྱི་ཡ་ཡུ་རྗེ་ཆེ་ཅེ་ཡ་ཡ་སྒོ་ཀ་ཡ་ཡ་པ་བ་ཀ་ཅེ་ཀ་ཡ་ཀྱི་ས་ཕྱུགས་ཡ་དུ་ཕྱི་མ་པ་ད་ཤུ་ས་པ་ད་ཏེ༔
ག་རྩད། བཅོམ་ལྡན་འདས་ལ་ཀློང་རྡོལ་བ་ཆེན་པོ་དགོངས་སུ་གསོལ། ཤྲཱི་ད་རྩ་ཨ་ས་ཀ་ཡ།

ཐུགས་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས། བརྩེ་བའི་ཐུགས་རྗེ། མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས། སྐྱོབ་པའི་ནུས་
མཐུ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་མངའ་བ་བཀའ་བབས་ཅན་བ་རི་ཁྱུང་པ་ཁ་ས་ས་ཀླུ་ཀྱི་ཡུ་ན་
པ་དང་བཅས་པ། བསྐྱེད་ཁ་རྡོ་རྗེ་ཀྱི་སྐྱེས་བུ་ངས་ལ་བཀྲ་ཁམས་སྐྱ་ཁམས་བཞང་ཤྲི་ད་སྐྱོ་ཚེ་དེ་བ། རྣོ་ལ་ཡར་
ལ་སྤྲི་ཞི་ན་ལས་ཕྲི་ཐོགས་བཀུར་ཞུས་པ། དགོས་རྡུ་ཁན་ལས་ཀྱི་ཆོས་སྐྱོང་བཅུར་སྨྲ་ན་པ་ཙ་སྨྲ་
ཙ་ད་ཐོ་ཁྲ་ཤ་བཏོ་དྲ་ཛ་བེ་ཡ་ཆེ་སྐྲུས་པ། དེ་ནས་ཐོག་མ་བཀྲ་ཡ་པ་ཡ་བཟླས་ཤེས། སོ་མ་ར་ཙན

༄༅། །ཡབ་དེ་སྒྲིག་ཁྲུང་བཀྲུད་པར་དང་ཡང་སྲིད་ནི་པའི་ཕང་དགའ་བོས་གཙོ་ཁམས་སེམས
ཅན་ཐམས་ཅད་སྒྲིབ་གཉིས་བྱང་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ནས་མྱུར་དུ་མངོན་པར་རྫོགས
པར་འཚང་རྒྱ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། །བདེ་གཤེགས་བརྒྱད་ཀྱི་གཙོ་བོ་མཚན་ལེགས་ཡོང་ཞེ།
བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས
རྒྱས་མཚན་ལེགས་པར་ཡོངས་སྒྲགས་དཔལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཚོན

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

ཇོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཞེས་ལན་བརྒྱ་བཀླགས། ༄ དེ་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པ་ཐེ་ཚོགས་ཀ་དན
འཇོམ་བའི་སྐྱབ་སུར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཚན་ལེགས་པར་ཡོངས་བསྒྲགས་དཔལ་གྱི་རྒྱལ
པོའི་མཚན་ཐོས་ཏེ་ཡིད་ལ་དྲན་ཞིང་ལན་བདུན་བརྗོད་པ་དང་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་མཆོད་པ་ལས
སོགས་པའི་ཉེས་བྱས། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཚན་ལེགས་པར་ཡོངས་བསྒྲགས་དཔལ་གྱི
རྒྱལ་པོ་དེ་ཡི་སྔོན་གྱི་སྨོན་ལམ་ཁྱད་པར་ཅན་དང་མཐུན་པར་བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས

༄༅། །ཅནགདརགཅདསྐྱོཙགསཀྱིསལུམཔོཞེསྡུགཀྲེཉེརེཐསདང
བསེདསྤྲེདརཁྱུདརརྩོཡཁམདངཇིགསཔསྐྱོཙགསཀྱིསབཙོཡཡདེདབོཐསྨྱ
ཙདསྤྱིགཉོདེཔདདུརྒྱུདཐམསཅདའཕལདུཕྱིབལྷུརཙིག །སྤྱོདརྒྱུཔཕྱིསཐར
ཐུགཤེབརདུཞེམསདངསྒྲིགསཔཙནཀྱིགསྦེདདབྱནདཐམསཅདཡོདཔརཤུརཙིག
མཏུཞིབརགྱུརཙིག །བདགཙགལསོགསཔསེམསཅཉགདཀལཔོབདརཉོཡ

94

ངངསྐྱོཤུཔདངཤབཤྲུདཀྭདཚོབསཆེནཔོསབཧཡཔརཐྲུརསུདེསཔཁྲཀྱུབགྲི

མཐརཐུགཀྱིབརདུདུདབདཔོཐམསཙདཔོཀསསུཆེདདརགྲུརཅེཀཿ །སུགབསུཡ

དཙེདཐམསཙདཀྲུཙཆེདཔརཀྲུརཅེག །པདཀོཙགཡསེཐསབ་ སེཙསཚཨུ

གདདགཙཚོཆགཐདདཅེསུདདགཐེཀྱུཡཡོཁབསྒྲིཙསཔ། མཚོམསམེདཔ

སུཐེདཔ། ཐུཔམཡིནིཔའིགྱིདབམདཔདམཔའིཛེམཐོདཔེཀྲིཡཔཨེདཀོབའི

༄༅། །ལས་སྣ་ཚོགས་སྤྱིར་བ། དཀོད་པ་ཀླུ་མ་དང་སེམས་ཅན་དམྱལ་བར་
འགྲོ་བ་དེ་དག་སེམས་ཅན་དམྱལ་བ་ཆེན་པོར་སྐྱེས་ནས་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཚོར་བ་མྱོང་བ་
དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཚམས་མེད་པ་ལྔ་ལ་སོགས་པ་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་
ཡོངས་སུ་བྱང་ཞིང་ཟད་པར་གྱུར་ཅིག །བླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་
མངོན་པར་སངས་རྒྱས་པའི་བར་དུ་ཡང་སེམས་ཅན་དམྱལ་བ་དང་ད་འགྲོ་ད་འགྲོ

པར་མ་གྱུར་ཅིག ། ཛྲ་ཡུ་ཛ་བ་ཏེ་ལྷུ་ཧི་བ་ཏེ་བ་ད་ཧྲ་ཨོ་ཧི་བ་ཏེ་པ་སྨྲྀ་ང་པ་ར་གྱུར་ཅིག །། བདག

ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་གང་དག་དབུལ་པོར་གྱུར་ཏེ་ཟས་དང་སྐོམ་དང་གོས་དང

ནོ་ཁ་བ་བུ་དང་མལ་ཆ་དང་སྤོས་དང་འཕྲེང་བ་དང་ཡོ་བྱད་ཀྱི་བདག་པ་ཡ་དེ་རྒྱུ་ཀྱི་ཨཞས

ཕྱུག་གི་བར་དང་བྱེ་ག་དང་པོས་པ་མཆོག་པ་ལྷུང་དང་མལ་ཆད་དང་སྤོས་དང་འཕྲེང་བ་དང་ཡོ་བྱད་དར་འཕེལ

བར་གྱུར་ཅིག ། བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་གང་དག་ངན་ཅི་བཅིངས་པ་དང་རིགས་པ་དང

༄༅། །ཕོ་ར་རབ་ཕྱུག་པ་དང་། མཚོན་ཆ་ཆི་ཚོགས་ཀུམ་བ་སྐྱུ་ཚོགས་ཀྱིས་ལུས
ཡོངས་སུ་ཟི་རབ་དེ་རབ་ཏུ་རྒྱ་བཀྱི་མཐར་ཕྱུག་གོ་བར་ཏུ་བཅེ་པ་དང་དེ་དག་བ་ཐམས
ཅད་ཀླུ་ཡོངས་སུ་ཕར་བར་སྐྱུར་ཅིག །ལུས་ཀྱི་གདུང་བ་ཐམས་ཅད་རླུང་ཆེན་པས་སྐྱུར
ཅིག །བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་ནག་དག་ཨ་སྒོ་ཉེད་པར་སྐྱུར་བ་ལུས
ལ་གདུང་བའི་མེ་ཚ་བ་རབ་དང་། སེང་གེ་དང་སྟག་དང་དོམ་དང་དྲེད་དང་སྦྲུལ་གདུག

པ་ཉིད་དུ་གྱུར་སྲོག་ལ་བཙོ་དེ་ཉས་ཐག་པ་ཏེ་དག་ཕུ་ཆུབ་ཀྱི་མཐར་ཐུག་གི་བར་དུ
ལུས་ལ་གཟུང་བའི་ཞེ་ཐམས་ཅད་རང་གྲོལ་བར་སྒྱུར་ཅིག །སེར་སྐེ་དང་སྐྱུག་དང་རྫོང་
དེ་དང་ངང་སྐྱུལ་ཀ་སྡུག་པ་རེ་དཀྲུ་ཉམས་པ་ལ་གནས་པར་སྒྱུར་ཅིག །འཇིགས་པ་ཅམ་ད
བདེ་པ་ཞི་བའི་གནས་ལ་གནས་པར་སྒྱུར་ཅིག །བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན
ཀ་དང་དག་པ་ནཚོ་ཉན་ཐབ་པ་དང་སྐྱོ་ད་ཚི་དང་ཟླ་ཤུར་ཏེ་ཁྲུགས་ཞིང་འཇིགས་སྐྱབ།

༄༅། །ཉམས་དགའ་ཡ་དེ་ཀོ་ཕྲ་ད་ཀྱུ་འ་སྟེ་མ་ཕྲ་ར་སྤུ་ག་གི་ང་ར་ཧུ་ཕྲ་བ་པ་ད་ད་ཀྱོ་ད་ཡ་
དང་འཕྲོད་པ་ཕྲ་ཐམ་ཅ་ད་པ་ར་ཧྲི་ཞི་བ་ར་སྐུ་རྒྱ་ཅེས། །ཕན་ཀྱི་ཞབ་ཀ་ཞུ་ལས་པ་ལ་ཡ་ཀུན་ལས་པ་ར་
སྒྲ་རྣ་ཅེས། །བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་ཉག་དགོས་ཀྱི་རི་ཞང་ད་སྐྱོང་ར་བསྒྲུ་ར་ལྒྲ
བསྐྱེད་མེད་པ་ར་ཕྱིན་ང་སྒོ་ག་ཧྲིད་ད་བཀྱུ་བྱུ་ད་ང་རྒྱ་མཚོ་ཞེ་འ་ང་དགོ་ཞེ་ཀ་སྒྲུ་སྤུ་ཀ་ས་སྐྱུ
ཚོགས་ལ་འཚོགས་པ་དེ་ཀོ་ཕྲ་ད་ཀྱུ་པ་ཤྲེ་མ་ཕྲ་ར་ཕུ་ག་གི་བ་ར་སྐྱུ་གྲུ་ཆེན་པོ་ད་ལས་འདས།

ཕྱི་ན་ཕ་སྤྱི་ན་པ་ར་ཕྲུ་ར་ཅེ་པ། །ཧྲི་ལྕེ་ས་ཕ་མེ་ད་ཞ་ལ་ཕ་ཨ་སྦྲུ་ར་ཅེ་ཕ། །ཧྲི་ཏི་ས་སྤྱི་འ་ཡོ་ས།
ཏྲ་ས་ཀུ་ང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཨ་ཨོཾ་ཏུ
ཡེ་ཤྲ་ས་པ་ར་ཡོ་ང་ས་ཚ་སྒྲུ་ག་ས་ར་ང་པ་འ་ཤྲི་ཀྲུ་ལ་པོ་ཞི་ས་ལེ་ཛུ་ས་གྲི་ལི་ད་དུ་པ་རྫོ་རི་སྐྱེ་ད་པ་ས་ང
ཏེ་རི་ཕྲི་ཡ་ཧ་ཧ་ས་ཧེ་སྤེ་སྐྱེ་སྤྲེ་ས་ཨ་ཐ་ཡ་ཀྲུ་ཀ་བྲུ་ས་ད་རྒྱེ་ད་ཏེ་ཧེ་ཧཱུ་ཡ་ར་སྟོ་ས་བ་ཡོ་ན་ཧ་ལ་ཤྲེ
ཚཱ་ཡ་ལ་ཨ་ཕ་ཤ་ས་ཐ་ཙ། ཨ་ཧོཾ་ཏྲ་ཏེ་བྷྲཱ་ར་ཧེ་ཧྐྲ་ཡ་བ་ལྷ་ན་ཤེ་ད་པ་ཚ་ཆེ་ན་ལ་ཤེ་ས་ས་པ་ར་ཡོ་ང་ས་འ་ཚ་སྒྲུ་བ། །

100

༄༅། །ཞལ་ཕྱི་རྒྱལ་པོ་ཡ་སོགས་པ་བཅུ་ཕྲུགས་བཅུ་རིམ་ནས་རྒྱས་ཚམ་ཚོགས་ཅན་པས་
བཀའ་དྲི་ཡུལ་ལ་ངས་ཡོ་བར་ཕྱེ་ངས་སྐྱུག་ཀས་མ་ཆེས་བ་རྡ་སྤྱི་ད་ཚོ་སྐྱུ་ད་ཚེ་ཀ་སྐྱ་ད་ཚི་ཀ་པས་ངས་རྒྱས་
ཀྱི་ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱབ་གསལ་བ་མེད་བར་འདྲ་བ་ཕར་གྲུབ་ཙིག ༡ །མཚོ་སྐྱེས་ཕྱུག་ས་མཆོད་
ལེགས་པར་ཕྱེ་ཞིང་བསྒྲུབ་གས་རྒྱལ་པོ་ཡིས། །སྙིང་རྗེ་ཆེ་སྐྱོན་ཡམ་ཆོས་བཀྲ་དབཟང་པ་འདི་
འཕྲུས། །དཔག་མེད་ཞེན་བཀོད་ཀྱི་རྣམ་བ་སྟེ་ལྡན་མཐུ་ཕྱི་ཇི་རྣ་པས་ཀྱིས། །དེ་ལྟར་ཇི་ཅན་བདག

སོགས་འགྲོ་བསམ་ཡོངས་སྤྱོད་དཀོག །ཐུབ་པའི་བསྟན་དར་སྐྱེ་རྒུ་བདེ་ཡི་སྐྱིད། །ཁྱུ་དབང་
སྤྲིན་པའི་ཕ་དག་པོས་གཙོ་ཁྲུས་པའི། །འགྲོ་རྣམས་སྒྲིབ་གཉིས་ཕྲུ་དཀྱིས་ཚོགས་གཉིས་པ
ཕ་རྫོགས་ཕྲུད་ཆེན་ཀྱུར་དཔྱོད་ཕྲིན་ཀློས། །གཉིས་པ་བདེར་གཤེགས་སྒྲ་དབྱངས་རྒྱལ་པོའི།
བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་
རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཟླ་བ་དང་པདྨས་རབ་ཏུ་བརྒྱན་པ་མཁས་པ་གཟི་བརྗིད་སྒྲ་དབྱངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ

༄༅། །ཡེ་ཤྲུ་ག་འ་ཆི་ཡ་གྱོ། །མཆོད་རྡོ་སྐྱུ་བསམ་སུ་མཆིཏོ། །ཡན་བརྡུ་ཀླུས།
སྐྱབས་འ་དེ་མཆོད་བ་ཟུ་ཡ། ༧ དེ་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པ་ཡི་ཚོགས་ག་དན་འ་རྗེ་མི
བ་དེ་སྤྲུན་ཕྱུར་དེ་བ་ཞིན་ག་ཤེ་གས་བ་དེ་ན་པོ་ཆེ་དང་ཀླུ་བ་དང་བ་ཧྲུས་ར་བ་ཏུ་བཀྱུན་བ་
མཁས་པ་གཟི་བརྗིད་སྒྲ་སྐྱུ་དས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་མཆིན་ཡིད་ཡ་དྲུ་ན་ཞིང་ཡན་བ་དུན
བརྗོད་བ་དབྱུ་ག་འ་ཆི་ཡ་ཞིང་མཆོད་བ་ཡ་སོ་གས་བ་དེ་མ་ཐུས། བཅོམ་ལྡན་འདས

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

104

རིན་པོ་ཆེ་ཏ་ལྷ་བ་དང་བསྨན་ས་པར་བཞུ་ཏུ་བརྒྱན་པ་མཁས་པ་ཀཱི་ཏྲི་བཻ་ཌཱུ་རྻ་སྤྲུལ་བས་ཀྱེ་ཧྲྀ་མ་པོ་
དེ་ཡི་སྔོན་གྱི་སྨོན་ལམ་ཁྱད་པར་ཅན་དང་མཐུན་པར་བསྐལ་ཅིག་པ་སོགས་པས་སེམས་ཅན་
ག་དང་ཀ་ཝེ་རྒྱུས་གྱི་ཡས་བྱེ་མཐར་དང་ཚོང་པ་དཀོན་རྩེ་གཡེ་རབ་སྦྱིན་མགྲོས་ཨ་ཞབས་
དགེ་བའི་ཚོགས་པ་ཆེན་པས་གྲོ་ཕྱོགས་ཀུན་ལས་དང་དཀྱུ་ཆུ་རིག་སྐྱེ་མས་ཡི་དེ་ཡ་ཕྱེད་པ་ཡས་
ཡེ་ཚེ་ཕྱུག་ཀུན་ལས་རྟེན་ར་ཕོ་ཇ་བཞུ་ག་ཡེ་མཁྱེན་སོ་སོར་ཡ་ཕྱིར་བའི་སྣུག་བསྐྱལ་སྐུ་ཚོགས་

༄༅། །ཤི་རབ་དཀབ་དང་ནུབ་དབྱུང་བར་འཆི་བ་དཀྱུར་མྱ་ངན་དང་སྨྲེ་སྔགས་
འདོན་པ་དང་སྡུག་བསྔལ་བ་དང་ཡིད་མི་བདེ་བ་དང་འཁྲུག་པ་བསྐྱེད་ཚོགས་མ་སོས་སོ་ར་ཉོ་དབ་
དེ་ཀ་ཐམས་ཅད་ཧཱུ་ཎཱ་ཡེ་ད་བ་རི་ཁྲི་དཀྲུ་བ་ཏུ་ས་ཀླུ་རྒྱ་སོ་ཀྲི་ཟླ་ཡི་དུ་བ་ཟ་ར་བ་ད་ང་བ་བོ་ཀ་
ཧཱུ་ཀུ་ང་བ་ད་ཙི་ཡོ་ངས་སྟོ་ད་ང་ལྷོ་ངས་སུ་སྤྱ་ད་བ་ཕ་ཉོ་ར་ད་ད་ར་ཐུ་ད་ང་ཁྲི་ག་ད་ང་
གསོ་རྣ་ཉོ་ས་ཀ་ར་བུ་ད་ཀྲེ་ཤ་རུ་པྲེ་ཨཱ་པ་ཁྱ་ར་སུ་མ་ཚེ་ག་ས་པ་ར་རྒྱུ་རྩེ་ཅིག། །ཀོ་བའི་

ཚེ་ས་ཉོམས་ཀྱི་སྡུག་མ་པ་ས་ར་ཞི་ལ་བར་གྱུར་ཅིག ། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཡི་དེ་ལ་སྐྱེ་ད་པ་
དཀོ་ཡི་གྲུ་ལ་བར་གྱུར་ཅིག ། ཉེ་སྔོ་ད་དང་ས་སེམས་ཅན་དམྱལ་བ་ལ་སོགས་པ་འཁོར་
བའི་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ལས་ཡོངས་སུ་ཐར་བར་གྱུར་ཅིག ། བདག་ཅག་ལ་སོགས་
པ་སེམས་ཅན་པ་དང་དཀོ་གྲ་དང་བ་དང་ཆེ་བ་དང་བཀྲེས་པ་དང་སྐོམ་པ་བཀས་ལུས་ཡོད་སེ་སུ་
ག་དུས་ཉི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཚོར་བས་ཉམ་ཐག་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་སྔོན་གྱི་ལས་ཀྱི་

༄༅། །སྲིད་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་གྱུར་ཅིག །སྲིད་པ་དེ་
ཡང་མ་ཐཾ་ཟམ་ར་གྱུར་ཅིག །ཀླུ་ཚ་མེད་པ་ཡི་སྒྲུབ་ཚུལ་ཧུས་དངས་བྲུས་ཀྱི་བ་རང་སྲི་པའི་
སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ལས་ཡོངས་སུ་ཐར་བར་གྱུར་ཅིག །སྟོང་ཉིད་མི་ཧི་བ་དེ་བ་
ཨེ་ཤ་པ་ར་གྱུར་ཅིག །ཕུང་མེད་ཀ་ད་ཀ་ཉ་དྲུ་ཚོགས་ཀ་ས་ཀྱི་སྐྱུ་ཧུས་ཡོངས་སུ་ག་ཐེ་ར་
ཨི་ད་བ་ད་མེ་ད་ཀྱི་སྐྱེ་ག་ཉ་ས་ལ་སྐྱོད་པ་ད་ས་མེ་མ་ས་ཅ་ཅ་ཀ་ད་ཀ་ས་བ་ཚོ་ཏ་པ་རི་ད་སྐ་ཀྱི་

108

སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཚོར་བ་སྐྱོང་བ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་ཆད་
པར་གྱུར་ཅིག །སྐྱེ་བ་དེ་ཡང་མཐའ་མར་གྱུར་ཅིག །ཁྱད་ཆུས་ཀྱི་མཐར་ཕྱུག་གོ་བ་དུ
སྐྱེས་པ་ཉིད་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་གདག་གཙ
བ་དང་བུ་དང་དབོན་པ་འཇེ་ག་ཚོད་པས་ག་ཙོས་པ་དང་ཁ་བ་ན་ཀྱེ་ཕམ་དང་སྐྱིད་ལོ་དང་
མཛེར་བ་ཤེས་དང་ཅེ་དུ་རེ་སྒྲ་དང་ཐོ་སྐྱེད་བཞིའི་སྡུག་བསྔལ་བ་དང་རྒྱུ་དང་ཀྱི་ཉམ་ང་དུས་ཡུས

༄༅། །ཁྲུག་པ་དེ་གྲུ་ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་མཐར་ཐུག་གི་བར་དུ་འཚེ་བ
[illegible] དགོན་པ་རིག་[illegible] ཐམས་ཅད་[illegible] ཞི་བར་གྱུར་ཅིག། །[illegible]
སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས
ཅན་དང་[illegible] ཉམས་པར་[illegible] ལས་ཀྱི་མཐའ་རྣམ་པ་སྣ
ཚོགས་ལ་ཞུགས་པ་སྤྱིག་པ་ཅན་གྱི་གདོན་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་གཙེས་པ། །འཇིགས་པ་

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

ད་སྐྱེད་པས་སྣ་ཚོགས་འཕྲོ་བ་དེ་ས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་ཡི་མཐར་ཐུག་གི་བར་དུ
རྐུན་པ་རྐུ་ཇག་ཐམས་ཅད་མེད་པར་གྱུར་ཅིག ། སྡིག་པ་ཅན་གྱི་གདོན་ཐམས་ཅད
ལས་ཐར་པར་གྱུར་ཅིག ། མཆོད་པ་དང་ནི་ཡོ་བྱད་སྣ་ཚོགས་ལ་མངོན་པར་བརྩོན
པར་གྱུར་ཅིག ། བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་[illegible] མོས་ཤིང་
ཤེས་རབ་རྒྱུད་ལ་ལྡན་པ་[illegible] དགེ་བའི་ཆོས་རྣམས་དང་སྡོམ་པ་དང་[illegible] རྒྱལ་བའི

༄༅། །ཡན་ལག་དང་ཏིང་ངེ་འཛིན་དང་བཟླས་ཀྱི་སྒོ་ནས་དད་དང་གུས་
དཀོན་མཆོག་འདུས་ཞབས་ཀྱི་སྒྲུབ་པ་ཡན་ལག་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་
བྱང་ཆུབ་བཞི་མཐར་ཕྱུག་ཕྱིན་པར་འབྱེད་ཏེ་ཏིང་ངེ་འཛིན་དང་ཉམས་པ་དང་སྤྱོད་པས་དང་བཟླས་ཀྱི་
སྒོ་རྣམས་དང་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཡན་ལག་རྣམས་མཚོན་ཏུ་གྱུར་ཅིག ། ཞེས་རབ་ཆེན་པོ
ཉེས་སུ་གྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག ། བསྔོ་བ་ཅིག་མཐོ་ཞིབ་ལ ——— སེམས་ཅན་ཀ་དང་།

ཞན་པ་ལ་མོས་ཤིང་ཉན་ཐོས་ཀྱི་ཐེག་པ་དང་རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཐེག་པ་ལ་འདོད་པ་བསྐྱེད་དོ།
དེ་ལ་གནས་ཤིང་བླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ལ་རྒྱབ་ཀྱིས་ཕྱོགས་པར་གྱུར་
པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཆ་ཉམ་ཞུགས་ཀྱི་བར་དུ་བླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
བྱང་ཆུབ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པར་གྱུར་ཅིག ། ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ས་ལས་ཡང་དག་
པར་འདས་པར་གྱུར་ཅིག ། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

༄༅། །བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་གང་དག་བསྐལ་པ་ཆེན་པོ་ཟད་པའི་
ཚོ་རྫི་མ་བུ་ཧི་ཕྲི་ད་ཀུ་ཤུ་ཏ་ར་བ་ར་ཞེ་ར་བ་ཙུ་ར་བ་ར་བ་འཕྲུག་ས་བ་ར་ཁུ་ར་དེ་དྲུ་ཞེ་སྐྱུ་ར་ཛ
བྱེད་པ་རྡོ་ཞི་དགེ་བའི་ལས་ཀྱི་ཀྲུས་སྡུག་བསྔལ་ཀུ་ར་ཞེ་དཀྲ་བས་མེད་མ་ཐོ་ཞུ་ལ་དཔའ་དེ
ཀ་ཐམས་ཅད་སྡུག་བསྔལ་ན་ཀྱི་ནད་ཐར་པར་གྱུར་ཅིག །བསྲི་ཡ་བའི་རྡེ་ཤས་བོ་སྦྲིབ་
པར་གྱུར་ཅིག །ཀྱེ་འཛོམས་ཀྱི་ནས་ཀྱུང་དབ་ཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྗེ་བོ་ཆེ་དང

ཐཱ་ཕ་ད་པདྨ་ས་ར་ཝ་རུ་བཛྲ་ཎ་ཡ་མ་ཁ་ས་ཁ་བ་ག་ཏྲི་བ་ཧྲི་ད་སྲ་ཀྱ་ཧ་ཧ་སྤྲུ་ཀྱི་ཀྲྀ་ཡ་པོ་ཧི་སི་ཧ་ཀྲ་ཏྲི་
ཏྲི་ཏྲཾ་ས་ཝ་ར་ཏྲ་ཝ་ར་ཡ་སྤྲཱ་ཤྲཱི་ཏ་ཡ་མ་ཏེ་ཧཱ་ཧེ་ཕྲེ་ཡ་ཧྲུ་ས་ཏེ་སྤྲི་ཝ་ར་ཀྲུ་ར་ཙྪེ། ཤྲཱི་ས་མ་ཏྲ་ཝ་རུ་
ལྲུ་ཡུ་ཏ་རེ་ཏེ་ཏི་ཧེ་ཏེ་ཡ་སོགས་པ་ཡོན་ཏན་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་དབང་དུ་འགྱུར་ཏེ་སྔོ་
པ་སྣ་ཎ་མེ་ད་བ་ཏཻ་ཤྩི་ཀྲི་ཧ་ཊ་པདྨ་ས་ར་བ་རུ་བཛྲ་ཎ་ཡ་མ་ཁ་ས་ཁ་བ་ག་ཏྲི་བ་ཧྲི་ད་སྲ་ཀྱ་ཧ་ཧ་སྤྲུ་ཀྱི་ཀྲྀ་ཡ་པོ་
ལ་སོགས་པ་སྤྱོད་ཀྱིས་བཅུ་རི་མི་ཤི་ཀྲུ་ས་ཐམས་ཅད་ཡ་ས་བ་ག་ཏུ་ཧྲུ་ང་ཡ་ད་ཀྱ་བ་ར་ཏོ་ད་སྦྲུ

115

༄༅། །ཨཱ་ཀེ་ས་བ་ར་ཕྱེ་ཏྲི་ཧེ་སྐྱ་ཏྲི་ག་སྐྱ་ཏྲི་ག་ལ་ས་ད་ས་ཀྲུ་ས་ཀྱི་ཞི་ད་ཕན་ས་ཀྱཾ།
ད་སྔོགས་བ་ཚེ་ལྡེ་ར་འཛ་ཀ་བ་ར་སྒྲུ་ར་ཙེ་ག ། །བཅོམ་ལྡན་ག་ནི་ཕྱེ་ཏྲི་སྒྲ་དྲུ་ཞེས་རྒྱལ་
པོ་ཡིས། །ཕྱི་ཞི་ཆེ་སློན་ལ་མ་ཛུ་མ་པ་ཀྲུ་ད་བ་ཏ་བ་ཏེ་ཧཱི་ད་ཕྱུ་ས། །མཐོ་ང་ཕེ་ཞེ་ན་སྨོན་ ཡ་སྨ་
བ་ཙ་ཏེ་ར་ག་ནི་གས་ཀ་ནེ་ར་བཟ་དྲི་མེ་ད་ཏོ། བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་
པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གསེར་བཟང་དྲི་མེད་རིན་ཆེན་སྣང་བརྟུལ་ཞུགས

116

གྲུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ལན་བདུན་བཟླས། སྔགས་འདི་ཟླས་མཆོ

ད་ཅི་འབྱོར་བ་ཕུལ། ཧཱུྃ་དེ་དཀྱུ་ལ་བ་པུ་ར་ས་ད་ར་ཀ་བ་ཙ་ས་བ་འི་ཨོཾ་ག་ས་ག་ད་ཛ་ར་ཧཱུྃ་ཀ་པ་ཞི་སྨྲ་ན་ར་ང་རེ

ང་ཉི་ཀ་ཀེ་ཀ་ས་པ་ག་ནེ་ར་བ་ཛ་དྲི་མེ་དྲི་མེ་ཙེ་ན་སྭཱ་ཧཱ་ཞགས་སྒྲུབ་པ་པའི་མཆོད་པ་ཡིད

ལ་དྲན་ཞིང་ཡ་ཞུ་བརྒྱལ་བ་རྗེ་དང་བ་དཀྱོག་ར་ཚོ་ལ་ཕྱིད་མཆོད་པ་ལ་སོགས་པའི་མཐུས།

དེ་བཞི་ཉ་ཀ་ཀེ་ཀ་ས་པ་ག་ནེ་ར་བ་ཛ་དྲི་མེ་དྲི་མེ་ཙེ་ན་སྭཱ་ཧཱ་ཞགས་སྒྲུབ་པ་དེ་འི་སྨོན་ཀྱི

༄༅། །སྨོན་ལམ་ཁྲུང་བ་རང་ཅན་དང་མ་སྦྲུལ་བར། བདག་ཅག་ལ་སོགས་མཐའ་
སེམས་ཅན་ཀུན་དང་དག་སྒྲོལ་བ་གཅོད་པ་མི་དགེ་བ་ཞི་ལ་མཆུམ་ལ་སྤྱོད་ཀྱིས་སྐྱེད་པ་སྒྲོལ་
ཚ་གས་སྣྲ་ཀྱིས་ཤྲི་སྒྲོལ་བ་གཅོད་བ་ཞི་ལ་མཁྲུས་བ་སཀྐ་སྤྲུང་བཞི་དབང་མ་དབང་
ཀྱི་དང་དཔལ་དང་ལ་ཚོང་ཡི་དང་ལ་སྐྱེ་ཀྱི་ཡས་ཀྱི་ས་བཞི་བར་ཕྱུར་བ་དེ་དག་ཐམས་
ཅད་ལས་ཤེ་སྲིད་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་ཕྱུང་སྣོ་ཀོ་རི་པ་ར་སྤྱུར་ཅིག །ཞེས

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

ཉིདཔརབྱུརཙཻས། །སྐུཡདྷྲནཀཱཡེཎཔརའཆེབཞེདམབྱེདཔརནབྱུརཙཻག ‖

ཐདཀཙགཡལསོགསཔསེམསཅནཐམསཅདདགསྐྱེགཔམེདགེབའིལམསུཚོགས

ཁྲུསདེ། གཞིའཇིགཧྲྀསཔཀྲུསཕྱོགསཔསཕྲེལཔའིརྨྱེསཏྲེརྒྱེནམོདངལྱེས

ཡདངཇོམསཔསལུསཡོལཧྲུགདཀལཤེཏྲྭཔཟྭལྒྱིཀྱེདེདཀཐམས

ཅདཀྲགཡངརྫེཀཔཐམསཅདཏྱེརྨེཁྲུཚྭཔཊྲོཀཔརཚྭགཀིཔཟདདཔདཔྲུག

118

༄༅། །ཁྲོ་ཉྲུ་སྲུ་མ་ཚོགས་ཡིད་མཚིང་བ་མེད་པ་ཕྱི་བཞ་བར་སྒྱུར་ཅིག །བདག
ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་གང་དག་ཅིག་ལ་གཉིས་གཉེད་སེམས་དང་ལྡན་
ཞིང་པ་ཉུ་ཅུ་ན་སྲོག་གཅོད་པར་བྱེད་པ་དང་འཐབ་པར་བྱེད་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་དྲན
མེད་པར་ཞེ་ད་ཆུ་བ་རྒྱུས་ལྷེ་རྒྱུས་ཀྲི་བ་ར་ད་བ་ར་རྡོ་ན་བ་མ་ལྷ་ར་རྒྱུ་མས་པ་ལ་གནས་
བར་སྒྱུར་ཅིག །བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་གང་དག་འདོད་ཆགས་དང

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

ཞེ་སྡང་དང་གཏི་མུག་གིས་བསྒྲིབས་ཏེ་སྟོང་པ་ཁྲིམས་ཀ་ཚུལ་པ་ར་བསྒྲུར་ཞེས་སྤྱོད་པ་ཀུན་ཏུ

སྤྱིད་ཚེ་ང་བསླབ་བ་བཏུལ་ལ་ལ་དད་པས་བཞིན་པ་ཡོང་ནས་སྤྱོད་པས་ཉེས་སོང་བསྡུ་ལ་ངུ་ལྷུ་ང་ཞིང

སོ་སོ་ར་རྩེ་ཞུ་ད་སྒྲུལ་བ་ར་ཁ་ཕྱོ་བ་ར་ངེ་སྒྱུར་བ དེ་དག་ཐམས་ཅད་འཁྲུལ་ད་ལམ་སྟེ་སྒྲིབ་པ

པ་ཐམས་ཅད་དཔྱོན་སོ་སུ་སྒྲུར་བ་ར་སྒྱུར་ཅིག ། །སྐྱེ་བའི་ཉེན་ཞི་ཉེམ་ལ་བ ཐམས་ཅད་དང་དབྲལ

བ་ར་གྱུར་ཅིག ། །བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྙིང་པོ་ལ་ཕྱག་གི་བ་ར་ངང་རྫོང་ལ་ཁྲིམས་ལ་ཡ་དགའ་བ་ར་འཛིན

120

༄༅། །ཞིང་ཡུལ་དང་དགུ་དང་ཡི་ད་ཧྲི་སྦྲོ་མ་བ་ལ་གནས་བར་གྱུར་ཅིག །གྲང
ཚྭ་བ་ཀྲི་སོ་མ་ཧ་ཡི་ད་ལ་སྦྱིན་བ་དང་མྱི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །ཀཙྪཱ། ས་ཧྲི་ས་ཧྲི
སུ་སི་ཧྲི་མ་ཙེ་ཏེ། ཨོཾ་ཀླི་ཏི་ཀྵེ་བ་སྭཱ་ཧཱ། ཨ་མ་ལེ་བི་མ་ལེ་མཾ་ག་ལེ། ཧི་ར་ཎྱ
གརྦྷེ་རཏྣ་གརྦྷེ། ས་ཏ་ཨནྟ་བྷ་དྲེ། ས་རྦ་ཨརྠ་སཱ་དྷ་ནེ། མ་ན་སེ། མ་ཧཱ་མ་ན་སེ།
ཨ་དྭུ་ཏེ། ཨ་ཏྱ་དྭུ་ཏེ། ཝཱི་ཏ་བྷ་ཡེ་སུ་བ་ཏེ་བྲ་ཧྨ་གྷོ་ཥེ། བྲ་ཧྨ་ཛུ་ཥྚེ། ས་རྦ་ཨ་ཐེ་ཥུ

ཨ་པ་རཱཛི་ཏེ། ས་ཏྟུ་ཏ་ཨ་པྲ་ཏི་ཧ་ཏེ། ཙོ་ཧུཿ འ་བྷྲི་བུདྡྷ་ཤོ་ཏི་ཛྭ་ལི་ཏེ། ན་མཿ ས་རྦ་ཏ་ཐཱ་
ག་ཏཱ་ནཱཾ་སྭཱ་ཧཱ། བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གསེར་བཟང་དྲི་མེད་རིན་ཆེན་
སྣང་བ་བརྟུལ་ཞུགས་གྲུབ་པ་དེས་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཤིང་དྲུང་དུ་བཞུགས་ཏེ་སེམས་ཅན་འདོད་
ཆགས་དང་ཞེ་སྡང་དང་གཏི་མུག་གིས་བསྒྲིབས་པ། ནད་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་གཟིར་བ་
འཆི་བ་དང་དགྲ་དང་གདོན་པས་གནོད་པར་གྱུར་པ། ཚེ་བསྐལ་པ་བར་ཐུབ་པའི་སེམས་

༄༅། །ཙནདཀྱུཡཟརགཤོལབའདིསེམསཅནཉྐམསགཟིགསནསདེ
དཔགགིརྡོཧངསཀྱུསཀྱིཐུཙུབ་ལ་དགོབདངལསཀྱིསྒྲིབབཐམསཅད
ཞདབརབུཞཙིཐུརེགཟུསལཟུགསཀྱུགཆེགསྦུཀསལབརདེབཞུསཟརེཕྱིཏཀྱིས
བརྙབསཀྱིསྲིབདགསཙཕ།ལ སོགསལབསེམསཅནཐམསཅདཀྱིསཚོམསལོད
བལྟལསོགསབསྡིག།བཐམསཅདབྱུངབརྒྱུརཅིག །ཞེབཐམསཅད

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

124

ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག །ཕྱི་བའི་ཚོ་ཡང་བཅོམ་ལྡན་འདས་གསེར་བཟང་
དྲི་མེད་རིན་ཆེན་སྣང་བ་བརྟུལ་ཞུགས་གྲུབ་པས་དཐོལ་པར་གྱུར་ཅིག །ཤི་འཕོས་ནས
ཞིང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གསེར་བཟང་དྲི་མེད་རིན་ཆེན་སྣང་བ་བརྟུལ་ཞུགས་གྲུབ་པའི་
[illegible]
[illegible]

༄༅། །སྔོན་བ་སྐན་མེ་དབ་གཟི་ར་བ་ཟླ་དྲི་མེ་རི་ནེ་ཆེན་སྟ་དང་བ་ཧུ་ལ་ཞུགས
གྲུབ་པ་ལ་མགོགས་པ་ཕྱོགས་བཅུ་རི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལས་པ་ག་འབྱུ་པ་ཡང་
དགེ་པར་ནོ་ང་ཐུགས་མཉེས་པ་ར་ཕྱིང་ཅེ་སྐད་ཅིག་སྐད་ཅིག་ལ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་
ཐམས་ཅད་དུ་བོགས་པ་མེད་པར་འཛུག་པར་གྱུར་ཅིག ། །བཅོམ་ལྡན་པ་སེ་ར་འབད
དྲི་མེད་སྐུང་བ་ཡིས། །སྨོན་ཚོ་སྨོན་ལམ་ནམ་བཞི་འདྲ་བ་བའི་འབྲས། །མན་སྨྲར

པ་ཕྱི་བ་བདུད་དགྲ་ཞི་བས་ཕྱུ་ཏུ་སྨེ་དམ་ཚིག་གི། བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་
པ། ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཟླ་མེད་མཆོག་དཔལ་ལ་ཕྱག་
འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ལན་གསུམ་བརྗོད། སྐབས་འདིར་མཆོད་པ་ཕྱི་རི་པ་
དྲུག། ཀཿ དང་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པའི་ཚོགས་ས་གང་ན་འཛོམ་པའི་སྤྲིན་ཕུར་དེ་བཞིན་
གཤེགས་པ་ཀྱུ་ཟླ་མེད་མཆོག་དཔལ་གྱི་མཚན་པ་དག་དྲན་ཞིང་ལ་བཞུ་བདུན་བརྗོད་པ་

127

ཞེ་ག་སྐྱིས།

༄༅། །དད་ཕྱུག་ཕ་ཆེ་ལ་ཞེད་མཆོད་པ་ལ་གསོགས་པའི་མཐུས། དེ་བཞིན་

གཤེགས་པ་སྐུ་དཔེ་མེད་མཆོག་དཔལ་དེ་ཡི་རྫོན་ཞུ་སྐྱེ་སྤྱོད་ལ་ལམ་ཕྱུད་པ་ལ་ཚེ་ཞེ་དང་

མཐུན་པ་རབ་དགའ་ཙ་ག་ཡ་སོགས་བ་སེམས་ཙན་མང་ཀ་ས་ལྷུན་དང་ལྷུག་བསྒྲུལ་

དང་ཡི་དེ་ཡི་བ་དེ་པ་དང་ལ་ཕྱུག་པ་ཙ་མ་དབ་དང་ཀྱིག་ཙ་སྒྲུལ་ཕྲམ་ཡངས་ཀྱི་ཚོགས་ཀྱི་དང་དང་ཏེ་

དབ་ཕྲམ་ཀ་ཙ་དཀྱི་སྐྱུད་ཀད་ཀ་སྒྲུག་བསྒྲུལ་པ་ཡ་དང་ཡད་ཨེ་ད་མ་ཨེ་ད་དེ་པ་དང་ཡ་ཕྲུག་པ་ཡ་མ་དཔ

128

དེ་དག་རབ་ཏུ་ཞི་བར་གྱུར་ཅིག །ལྷ་ཡ་ཐ་ཕྱུག་བ་དང་བྲལ་བ་འདི་སྐྱེས་པ་བསྐལ་བསྒྲོད་དབང་མ

གྱུར་ཅིག་ཏོ་ཏི་བར་གྱུར་ཅིག །བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་ཚོ་གདོང་ཀྱི་ཕྱི་ལ་པ

ཡོད་པོན་སྐྱུ་ཚོགས་པུ་ཀ་ཏེ་མ་ཏར་ཡོད་པ་ཨཱི་ཤེ་ཏམ་ཚད་ཏ་ཤུ་ཡ་བ་ཀ་ཆེན་པོ་སུ་ཞ་པ་ཀླུ་ན

ཤེ་ག་ཆེན་པོ་ཚེན་དུ་སྐྱེ་བར་འགྱུར་བ་འམ་སྐྱེས་པ་དེ་དག་ལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཀླུ་དབ

མེད་མཆོག་དཔལ་ཁྲི་སྨྲ་ལ་ས་རྫོད་ཤེ་ར་གྲི་སྐྱུ་དབ་བཀྲུ་དབས་རེ་བཅུ་ཏེ་མཐོང་བར་བཀྲུ་ར་དེ

༄༅། །མ་ཧཱ་ཤ་ཀྱུ་ཧྲི་ཁ་བ་ཐག་མས་ཅད་དྲུད་ཉ་ས་སེམས་ཅན་དམྱལ་བ་ཡི
སྡུག་བསྔལ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལས་ཡོངས་སུ་ཐར་བར་གྱུར་ཅིག །སྡུག
བསྔལ་གྱི་ས་བོན་དང་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་ཆད་པར་གྱུར་ཅིག །བྱང་ཆུབ་སྐྱོ
སྐྱེ་ལ་ཐུག་ཀྱི་བར་དང་ལྡན་དང་མི་ཡི་བདེ་ལ་སྤྱོད་པར་གྱུར་ཅིག །བདག་ཅག
ལ་ཕྱོགས་པ་སེམས་ཅན་ཉམ་དང་དག་སྒྲོན་ཉིད་ས་པ་མི་དགེ་བ་བགྱིས་ཏེ་ཡ་བྱེ་ཉ་ཤི

ཧལ་ཕྲོགསཔསདབུལཔོཏལཉཔའིཁྲེལདསྒྲེམཚུསཡོམ་ངདབཟའཔ་དདཔཙུཉ

བ་ད་ཨེལཆདཀྲུནཨོ་བཧོགཡ། གྲུ་ངབ་དང་ཚོབཧྲིཁྲུགཔསྲུལཀྲུདཏ་དང་ཨཀྲེཉ

ཨ་ད་སྣོནཧསཡུམགཞེར་ཞིདཨེཧོགཧྲེ་ཧ་ད་ཁྲུར་པ་དེ་ཏགཁྲུདཀྲུབསྐྱེཨཐར་

སྲུགཡིབར་དུབསྐྱོ་བ་དང་བཟའབ་དང་བཅུང་བ་དང་ཤཡཆཐམསཅདལཡོངས་སྐྱོང་

བར་ཐུར་ཚེག། །ཨུགལལྷདཡེཡུནསྐྱིབཧོགཡིས་བཙྩནབར་ཐུར་ཚེག། །བདཧོཙས་

130

131

༄༅། །ཡཚོགས་པ་སེམསཅནགངདགཀྱགཙོདསྐྱེནདཀྲིནཔོདཞུད

པོ་དཿསཟཐུཐམསཀྲིསཟཅོསཕྱིདཡདས་ཁྲོགས་ཧེཏདཀྱིསྐུགདསྐུལསྐྱ

ཚོགསཀྲུཞེདཟཀྲུཟཀྲིམཐཀྲུགཀྱིཔཪ་ཧུཡཀྱོཏསྐྱེནདཀྱིཉཔོདད

ལྷུཏཔོ་དཿསཟཐུཐམསཀྲིཤཏཅོསཕྱིཉདཡདས་ཁྲོགསཔཟཐམཚདརཟཀྲུ

ཉེཉེཕྲེམས་པཡགཟས་པཀྲུཪསྟེཡ། །ཏདཀྱེསྐུགབསྐུལ་སྐྱོཚོགསལམ

ཡོངས་སུ་སྨྲ་ར་པ་བཀྲུ་རྩེ་ཅིག །ཏི་ཅིས་ཀྱི་འ་ཕོ་མ་ནས་ཀྱང་དེ་བ་ཉིད་པ་ལེགས་པ་ཀྲུ་
ཏེ་མེད་མཆོག་ཁ་ཁ་པ་བསྐྱེས་ཁ་ཡ་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཏུ་བ་སྒྲ་ཏེ་སྐྱེ་པོ་མི་ཡེ་ཡོ་འི་བྲི་ཡ་བཛྲ་ས་ཏེ་སྒྲེ་
ཉེ་སྒྲེས་མ་ཐ་ག་རྟེ་ཤ་ཟ་ང་ས་ར་ད་ཧྲེ་ར་བ་རྗེ་ཉ་བ་མོ་ག་ལ་བ་ར་ཡོ་ཉ་ཏ་ཏ་རྒྱེ་ཆོ་ཡ་ས་ཐ་ལ་ས་ཚ་ད་
ཡ་མ་ཏོ་ད་སྒྲ་ར་ཏེ་སྡེ་ཉ་པ་སྨྲ་ཉ་མེད་པ་སྐྱུ་ད་ཉ་མེད་མཚོ་ཀ་ཁ་པ་ཡ་ཡ་སོ་ག་ས་ཁ་སྐྱེ་ག་ས་ཕ་ཙུ་ཤེ་
ས་ཁ་སྒྲེ་ཀྲུ་ས་ཐ་མ་ས་ཚ་ད་ཡ་ས་ཁ་ག་ར་སྐྱུ་ད་ཡ་ད་ད་ཡ་བ་ར་ཏོ་ད་ཤུ་ག་ས་མ་ཏེ་ས་བ་ར་སྒྲེ་ཏེ་ཚོ་ད

༄༅། །ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཁམས་སདས་ཀྲུཿསྐྱེ་ཤ་མ་ས་ཆ་ད་ཕྱོགས་པ་ཨེ་ད་པར་

འཇིག་པ་རབ་ཏུ་སྒྲོལ་ཀ༡ །བཅོམ་ལྡན་ཀྲུཿཀྱི་ལ་མཆོག་རྒྱལ་པོ་ཡིས། །སྔོན་ཆེ་སྤྱོད་

ལམ་ནུ་མ་པ་ཞིང་ཏུ་བ་ཏ་ཡ་དེ་ར་ཕྲུས། །ཨ་ནུ་སྔགས། ཧུ་པ་ད་དེ་ར་ཡ་ཤེ་ར་མཆོས་པ་བསྒྲུབ་མ་རྒྱ་མཚོའི་

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་

རྒྱས་མཆོས་པ་བསྔགས་རྒྱལ་མཚོའི་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དེ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

༄༅། །བཞད་ཆུང་ཆུང་བསྒྲུས། སྐུ་ཁམས་ངེ་རེ་ཙམ་བཞེད་པ་བསྐུལ། ཕྱི་དེ་སྐྱེས་པ་བསྒྲུབས་པ་དང་བཅས། ཿཧཱུྃ་ཀྱཻ་ཀ་ས་ཁ་དོ་
ཏཾ་ཨ་པ་རི་སྐྱུ་ན་སྒྲུར་དེ་བཞིན་ཉིད། སེགས་པ་ཚོས་པ་སྤྲུགས་གྲུ་མཚོ་རི་དབུས་ཀྱི་ཨ་ཙ་ཉི་ཕྱོགས་
དི་ཡིད་ལ་ ཏྲན་ཉིད་ལ་བཙན་བ་དཀྲུག་པ་ཧཾ་ཏེ་ཕྱུ་ག་ཀ་ཚོམ་ལ་ཉེད་མཚོ་དང་བ་ལ་སྙོག་ས་བ་དེ་ཉེ་སྤྱུས།
དེ་བཞིན་ཉིད། སེགས་པ་ཚོས་པ་སྤྲུགས་སྒྲུ་ལ་ཚོ་རི་སྡུ་ངས་དེ་དི་སྟོན་ཤི་སྣོན་པ་མ་ཕྱིར་བ་ར་
ཙེ་ན་དང་ལ་སྤྲུལ་པ་དང་བདག་ཙམ་ག་པ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་ཀ་ང་ ཀ་ག་སོགས་པ་ར་ཧྲུ་བཅུ་ཙ་ཉེ

༄༅། །ཀྱེ་མ་དཔྱིས་པས་སངས་རྒྱས་དང་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་ལ་དད་པ་བྱང་ཆུབ་
ཀྱི་སེམས་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ལས་རིང་དུ་སྤྱུར་པ་དེ་དག་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་པ་དེ་ཟད་པ་ཕྱུ་རཞམ
བྱང་ཆུབ་ཀྱེ་ཨ་ཕ་ར་སྒྲུ་པ་ཡོ། བ་ར་ད་ཡང་དག་པ་ཉེ་ལྷ་བཅའ་ན་ད་གྱུ་ར་ཅིག །སངས་རྒྱས་
དང་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་ལ་དད་པ་མི་སྐྱེ་ད་པ་དང་ལྡན་པ་ར་གྱུ་ར་ཅིག །བྱང་ཆུབ་ཀྱི་
སེམས་ཅན་ཡིད་ལ་བྱུད་པ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པ་ར་གྱུ་ར་ཅིག །བདག་ཅག་ལ་སོགས་

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

136

པསེམསཅནགདངགཤདཀུནལཡངསྐྲསཀྱིསྦྲུཤིཁྲཀཡ། ཨོཾནསྟིསྦྲུཨཱཁྲཎཡ།

དཀོའདུནཀྱི སྦྲཨིཁྲཀཔ་ཕུལཀླཔངའཕེལབཀྲསྒྲིསནིཧེཕྱིདགེབཧིབསེསགཀེན།

ཤིརྒྱུསསྒྲིགསབཧྲིལསཕྱེདཔདེརྒྱདེཙསསསེརཐོསནསབཟླསསོངཀེསྐྱལདདུལྷདཞིང

དཀོབཧྲིཚེསརྒྱཀསཡསཀྲསསཔརའབྲུརཔ དེསྐྱགལཔདེབཞིཀྱགསེགསསྨོབཚེས

བསྒྲགསཀྲུལཚེའིདབུདལཀྱིསཚེཙཀྲལསདཀྲས པསྐྱུརཧཚེསཀྱིསྐྱེདདཀྲ

༣༢། །མཆོའིསྐྲདཕྲངཔརྒྱུརཅིག །དེངཀགོམཚོསསྐྱེསྒྲུདེཔོསཕུན
སྡོཉིཤིཡསཟདཔརྒྱུསྐྲོཐུདཀུཕཤིམཐཁྲུགགོཔསདཐུདཀྲུཔཤུསེམསཡིད
ལསྦྱིརཔདདམིཐལབརྒྱུརཅིག །བདགཙགཡསོཕསྣཕསེམཡཚཆེནགདདཀ
སོམདདཀྲེནདདསྒྲོསདཀྲལབྲེཙདདཕྲུགཔདདཧཡཆདདཐེབཏྲིཁསོསསྐྱུན
དརྦྱལཐིདཐོམིཕྲུཆབཐིདབཡོསཐུགཡསྤུཡསྤྱོདཞིདཤྲིགཡ་ཎ་རི་ཡསཀྲུདཡ

དེ་སོ་ཐོས་དང་ཀྱུན་དང་སྤྲོས་དང་ཕྱེ་དབ་དང་ཕྱུག་པ་དང་ཆ་ལག་དང་ཉེ་བ་ཞི་ཀ་སེམས་སྐྱ
དང་ཡོ་ཁེ་སྦྱོད་ཉེ་སྨ་བསམས་མཁབ་ཀྱུ་ཕྱུང་བཞི་དྲི་ཡི་ཕྱུན་པ་བ་མེད་པར་སྒྲུར་ཅིག །ཕྱུང
ཀུན་ཤེས་པ་རབ་ཕྱུག་གི་བར་དུ་སྲུང་ལ་ཡང་རྗེ་དང་ཡང་དག་སྐྱེ་ཐོབ་པ་མེད་པ་ར་སྒྲུར་ཅིག །བཅོམ་
ཅག་ལ་སོགས་པ་བསེམས་ཅན་རྣམ་དང་སོ །སྐྱོབ་ཀྱི་ལམ་གྱི་རྣམ་པར་སྨིན་པ་མཐའ་རྣམ་ཀྲེ་ཀ་རབ་ཐབ
སོ་ཁ་ཕྲ་བ་བ་དང་རྗོད་པ་དང་སྐྱེད་པ་ར་སྒྲུབ་རྟེ་གཅིག་ལ་གཅིག་བསྐྱོད་པ་སྒྲུབ་དང་པ་◆

༄། །པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རྟུལ་པས་མཚོན་དང་མདའ་དང་དབྱུག་པ་དག་གིས་བསྣུན
དེ་སྡུག་བསྔལ་བར་གྱུར་བ་དེ་དག་ཁང་དང་མཚོན་ཆ་དང་དབྱུག་པ་ལ་སོགས་པ་ལས
ཐར་ལོག་པར་གྱུར་ཅིག །ཕྱིར་ཕྱོགས་པར་གྱུར་ཅིག །དགྲ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བྱམས
པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །ཀྱིའ་སྨོག་གི་དབང་པོ་ཡང་འགག་པར་མ་གྱུར་ཅིག །
དུར་ཆུང་ཅེ་མ་ཐར་སྡུག་ཁ་པར་དུར་དར་དགི་སྐས་དང་འགྲོ་ཁྱེས་སྦྱོང་དང་དབང་ཕྱུག་དག

140

གི་མཆོག་ཤེས་པ་ར་གྱུར་ཅིག །འདི་ནས་ཤི་འཕོས་ནས་ཀྱང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཅོས་དསྒྲུག
རྒྱ་མཚོའི་དབྱུང་ཀྱི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་དཔུད་འཀྱད་པོ་ས་དེ་ཀོའི་ཕྱི་ལ་ཧྲུར་ཏེ་སྐྱོན་སྐྱེར་ལ་ཐུག་ཏུ
གཟུངས་དང་ཏིང་ངེ་འཛིན་ང་། སོགས་པ་ཡོན་ཏན་གྱི་ཚོགས་ཕུ་ཚ་ས་ཚང་མ་ཆོ་དགྱུར་ཏེ། སྔོན་
ཡ་སྙན་མེད་བཅོས་བསྒྲུགས་རྒྱ་མཚོའི་དབྱུང་ལ་ཡ་སོགས་པ་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་སངས་རྒྱས་ཐམས
ཅད་ལས་བཀའ་ལུང་ཡང་དག་པར་ཐོང་ཐུགས་མཉེས་པར་བྱེད་ཅིང་སྐད་ཅིག་སྐད་ཅིག་ལ་

༄༅། །སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཐམས་ཅད་དུ་རྫོགས་པ་མེད་པར་འཛུག་པར་གྱུར་ཅིག །བཅོམ་ལྡན་ཆོས་བསྒྲགས་རྒྱ་མཚོ་དབྱངས་མཆོག་གིས། །སྔོན་ཆེ་སྨོན་ལམ་རྣམ་ལྡེ་དཀ་བ་བ་ཏིང་བྱུས། །ཡན་སྦྱོར། རྟུཿཤཏ་བདེ་རག་ཞེ་དགས་འདོན་ཕྱེ་ཀླུ་ཀ་ལ་པོ། བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཆོས་སྒྲགས་རྒྱ་མཚོ་མཆོག་གི་བློས་རྣམ་པར་རོལ་པས་མངོན་པར་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་

ད་སྐྱཱ་ཁ་ས་སྡུ་མ་ཧི་ཏོ། །ལ་ཉོ་བ་བྱུ་ད་བརྣམ། སྐྱབས་ཀྱི་དེ་ཞ་མཚོད་བ་རྩུལ། ལྷུ་དེ་ང་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་
བའི་ཚོགས་ཀ་དཀའ་འཇོམ་བའི་སྐྱུ་ན་ས་རི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ར་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པ་ར་རྫོགས་
བའི་ས་ངོ། རྒྱུས་ཆོས་རྒྱ་མཚོ་མཆོ་ག་གི་སྤྲིས་རྣམ་པ་ར་རོལ་པས་མངོན་པ་ར་མཁྱེན་པའི་མཆོ
སྟོས་ཏེ། ཤི་ང་ལ་དེ་ན་ཞིང་ལ་ན་བ་སྐྱབ་རྗེ་ད་དེ་ཤུ་ཀ་ར་ཆོ་བ་ཞེ་ད་མཆོད་བ་ལ་སོགས་བའི་མ་ལྷུ།
དེ་ཞིན་ཀ་ཤགས་བཆོས་རྒྱ་མཚོ་མཆོ་ག་གི་སྤྲིས་རྣམ་བ་ར་རོལ་བས་མངོན་བ་ར་མཁྱེན་པ་དེ་ལ་སྟོན་

༄༅། །ཀྱེ་སྨོན་ལམ་ཁྲིད་པ་རྩ་ཅན་དང་མ་སྐུ་ཅན་པ་རབ་དགའ་ཡོ་ལ་སྐྱོབ་ས་པར། ཀྱེ་མས
ཙ་ན་ག་དང་ས་ཀྱི་དཔལ་ས་དང་ས་བོན་དུ་ར་དབས་པ་དང་ཆོས་དབྱིངས་པ་དག་ཁ་ཐབས་མོ་དང་རྗེ་དཔ
ལ་སོགས་པ་སྐྱེ་བ་བཞི་ཡི་མ་སྐྱེད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྲེང་བ་དབང་ཐམས་ཅད་ཐུགས་རྗེ་ཆེན
ཚས་སྡུམས་ཕང་དག་འབྱོར་བར་གྱུར་ཅིག །ཀུན་ནོ་སེམས་སེ་དབང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །རྟག་ཏུ
དགེ་བའི་ཆོས་སྤྱོད་པར་གྱུར་ཅིག །བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་ཉ་གདག་

144

ཐི་དེ་ཏེ། པ་བཙུ་ཤི་ལ་ས་ཧྲཱི་ཡེ་མ་ཨ་ད་ང་བོ་པ་ར་སྨྲ་ངེ་པ་ས་སེ་མ་ས་ཚ་ཛ་ད་ལྷུ་ཡ་པ་ར་ཡ་ཤྲཱི།
བ་ར་འསྒྲུ་ར་བ་དེ་ད་ག་ཐ་ན་ས་ཙ་ད་ང་བོ། པ་བཙུ་ཤི་ལ་ས་ཀྱི་ལ་མ་ད་ང་ཧྱེ་བ་པ་ར་སྒྲུ་ར་ཙེ་ག།
སེ་མ་ས་ཙ་ན་ཀུ་ང་ཡ་ད་ང་ཀྱུ་ཡ་བ་ར་འགྲོ་བ་ན་ལྷུ་སྐུ་ཙེ་ག། ། ང་ཚོ་པ་ལ་སོ་ག་ས་པ
སེ་མ་ས་ཙ་ན་ཡ་ད་ང་བ་ག་ཞི་ན་ཤྲཱི་ད་ཀ་ད་ང་ཀོ་སྐྱེ་ཚ་ད་ཡ་ན་ས་ཙ་ད་ཡ་ད་ང་བ་ཙེ་ཏ་ར་ད་རེ་ག།
བ་ད་ར་ཚོ་ང་ར་ག་ཀྱུ་ཡ། བ་ར་ད་ག་ས་ད་ཨ་ཤི་ཏེ་ས་སྐྱེ་སྒྲུ་ར་པ་དེ་ག་ཐ་ན་ས་ཙ་ད་སྨྲ་ད་ཀུ་པ་ཏྲེ་མཱ་ཧཱ་ཡ

༄༅། །སྡུག་གི་བར་དུ་བཅིང་བ་དང་རིག་པ་ལ་སོགས་པ་ལས། ཐར་བར་གྱུར་
ཅིག །ཕྲན་མེ་དང་བའི་རང་དང་དབང་ཕྱུག་སྐུ་མཆོག་ས་བ་དང་ལྡན་བར་གྱུར་ཅིག །བདག་
ཅིག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་རྣམ་དག་ཚེ་ཐུང་བར་གྱུར་པའི་ཉིས་ཁྱིག་དམི་དགེ་བ་སྣ་ཚོགས
ཀྱིས་དེ་འཆི་བར་གྱུར་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་སྡིག་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་དག་སྟེ
ཚེ་རིང་ཞིང་ལུས་མ་ཡིན་པར་འཆི་བར་ཀྱི་གྱུར་བས་ནམ་ཡང་འབྱར་ཡང་འཆི་བར་མ།

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

གྱུར་ཅིག །འཆི་ཁར་ཡང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཆོས་རྒྱ་མཚོ་མཆོག་གི་བློས་རྣམ་པར་
རོལ་པ་བས་མངོན་པར་མཁྱེན་པའི་མཚན་ཉན་ལམ་ང་ཁྲུག་སྐྱེ་དང་རྗེས་སུ་དྲན་ནས་བདེ་འགྲོ་ལ་ཕྱོ
གས་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་དུ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །བྱང་ཆུབ་ཀྱི་མཐར་ཐུག་གི་བར་དུ་ལུས་དང་ཡིད་ཀྱི་བདེ་བ
སྤྱོད་པར་གྱུར་ཅིག །འདི་ནས་ཤི་འཕོས་ནས་སྐྱེས་པ་ཙམ་ཉིད་ནས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་
དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཆོས་རྒྱ་མཚོ་མཆོག་གི་བློས་རྣམ་པར

༄༅། །རྟོག་པ་སོའི་དོན་ཡ་ཙ་ཁྲེན་པ་ཏིར་ས་དམ་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་དུ་ཕྲུ་གུ་རི་སྐྱིད་པོ་སད
གེ་ཏི་ཁྲོལ་བཛྲས་ཧེ་སྐྱེ་ཞེ་སྐྱེས་མ་ཐབ་ཀྲུ་གཟུངས་དཏྲི་ཏྲེ་ཏ་ཏེ་ཧེ་ཧོ་ཧཱེ་བསོ་ཕུལ་བ་ཡོན
དག་གི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་མཐོང་དཔྱུར་ཏེ་སྡོམ་པ་བ་ནད་མེད་བཅོས་ས་རྒྱ་མཚོ་མཆོག་གི
ཀློང་ཞུ་ནམ་བར་སྤོ་ཡ་བས་མཐོང་བ་ར་མཁྱེན་བ་ལ་སོགས་པ་ཕྱོགས་ས་དང་ཏྲུ་རི་ས་སྐྱོ་རྒྱས
ཐམས་ཅད་ལ་ས་བཀའ་ཏྲ་ལུང་ཡང་དག་བར་ཕོད་ཐུག་ས་མ་ཉེས་བར་བྱེད་ཅེད་སྐྱོད་ཅེ་ག་ཏྲ་ད

ཅིག་ལོ་ཡང་ལོ་བྲུས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་ཅང་དུ་བཀོད་པ་ཨེ་ད་བ་མ་ར་ཧྲུག་ཀར་སྤྲུ་ར་ཅིག ༈ །
བཅོམ་ལྡན་འཚོས་ཀྱི་རྒྱུ་མཚོ་མ་ཞོ་མ་ཁྲེན་གྱིས། །སྔོན་ཚེ་སྔོན་ལ་མ་ན་མ་ལ་ཞི་བཏང་བའི
འཁྲུས། ། །ཨ་ན་སྐྱོས། བཛྲ་བ་ཏེ་ག་ཀ་ཀ་ཡ་སྨ་ཎི་ཧྲུ་ཡ་ཏུ། བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས
པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྨན་གྱི་བླ་བཻ་ཌཱུརྱའི་འོད་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་ལ་ཀྱུས་བསྐལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ལན་བརྒྱ་བཟླས། །

༄༅། །སྐབས་འདི་ནི་ཚོ་དང་ཙོ་ལ་སྒྲུབ་བརྒྱུད་ལ། ཕུ་རེ་ཧྲི་ལ་བ་ཤུགས་དང་བཅས་པའི་

ཀོ་གས་གདན་ཉ་འཛོམ་པའི་སྐྱོན་ན་སྡར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྨན་གྱི་བླ་བཻ་ཌཱུརྱའི་འོད་

ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་མཚན་ཐོས་ཀྱི་ཡ་དང་ལ་དང་ཞིན་དཔལ་བ་བཅུ་ན་བརྡོར་དེ་བྱུ་གདང་ཚོ་ལ་ཞེང་

མ་ཆོད་དང་འབུལ་སོ་གས་ཀར་བའི་ཨོ་དཀྲུར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྨན་གྱི་བླ་བཻ་ཌཱུརྱའི་འོད་ཀྱི་

རྒྱལ་པོ་དེའི་སྤྱོན་གྱི་སྨོན་ལམ་མཐུ་དང་བཅན་དང་མ་སྦྲུན་བར་བདག་ཅག་ར་སོགས་པ

150

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱེས་བུ་ཆེན་པོ་དེ་མཚན་སུམ་ཅུ་རྩ་གཉིས་དང་དཔེ་བྱད་བཟང་པོ་
བརྒྱ་ཅུས་ལེགས་པར་བརྒྱན་པར་གྱུར་ཏེ་བདག་ཅིག་ཏུ་བ་དེ་བཞིན་དུ་སེམས་ཅན་ཐམས་
ཅད་ཀྱང་དེ་འདྲ་བར་གྱུར་ཅིག ། ལུས་ཀྱི་འོད་ཟེར་གྱིས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་གྲངས་
མེད་དཔག་གིས་མི་ལང་བ་དང་དག་ཁྱབ་མེ་ཧྣ་ཉེ་ཞུང་དེ་ར་གྱུར་ཅིག ། ལུས་ནོར་བུ་རིན་
པོ་ཆེ་ལྟ་བུ་ལྷུན་དེ་འདྲ་བར་ཕྱིན་ཤིན་ཏུ་ཡོངས་སུ་དག་པ་དང་དྲི་མ་མེད་པ་འོད་གསལ་བ

༄༅། །དཀོ་ལག་ཡངས་ཤིང་ཆེ་བར་ངང་པ་ཁ་དང་དཀྲི་བ་ཛིད་འབལ་བ་དང་
ལེགས་པར་གནས་པ་དང་ཧྲེ་མ་དང་ཀླུ་བ་ས་ཕྱག་པ་ཞི་ཡོད་ཉེར་ཞེ་དྲ་བ་ཟླ་མས་ཏེས
ལེགས་པར་བརྒྱན་པར་གྱུར་ཅིག །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྨན་གྱི་བླ་བཻ་ཌཱུརྱ
འོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཅི་ལྟ་བ་དེ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཏེ་སེམས་ཅན་གང་དག་འདོད་པ་དེ་ཉིད་ཀྱི་ངར་དགུ
སྐྱེ་བ་དག་དང་ལྡན་དགའ་ཡང་མི་ཉེ་འདེབ་དེ་ནས་ར་ང་པ་མཚན་མོ་ཡུན་བསྐྱུན་ཞག་གི་ཞང་ན

ཏོ་ཀས་ཐ་དང་བར་འགྲོ་བ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གི་ཚོད་ཁྲིས་སྒྲོགས་དག་འམ་ཀུར
འགོ་ཞིང་ལས་རྣམས་ཀྱང་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྒྲ་ན་ཤི་ཏྲ་ནེ་ཀྲུ
ཚོད་ཁྲི་རྒྱལ་པོ་དེའི་ཤེས་རབ་དང་ཐབས་དཔག་ཏུ་མེད་པས་བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་ཧ་སྨ
ཅན་ཀྱི་ཁམས་དཔག་གིས་མི་ཡང་ང་དག་ལོ་ཀོ་སྦྱོང་ཟད་ཀི་ཤེས་པ་དང་འཛུམ་པར་གྱུར་ཏེ
སུ་ཡང་ཅིས་ཀྱང་བྲེལ་བ་མེད་པར་གྱུར་ཅིག །བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་ཀུན

༄༅། །དགལམ་ངན་པར་ཞུགས་པ་དང་། ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ལམ་
དུ་ཞུགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་བླ་ན་མེད་པའི་ལམ་ལ་ཞུགས་པར་
གྱུར་ཅིག །བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་མཐར་
ཐུག་གི་བར་དུ་སྡོམ་པ་གསུམ་ཕྱིས་བསྡོམས་པ་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་ཉམས་པ་མེད་
པར་གྱུར་ཅིག །སུ་ཡང་ཚུལ་ཁྲིམས་ལོག་པར་ཞུགས་དེ་ངན་འགྲོར་འགྲོ་བར་མི

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

གྱུར་ཅིག། །བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་གི་དག་ལུས་དམ་པ་དང་དབང་པོ་མ་
ཚང་བ་དང་ཙ་རྡོག་མི་ལྐུག་བ་དང་ཞེམ་བོད་ཡན་ལག་སྐྱོན་ཅན་དང་ཀླུ་ར་བོ་དང་ཞ་བ་ཀྲ་ཅན
ད་ཞུར་བ་དགོང་བ་དང་ཙོན་པ་དང་སྨྱོན་པ་དང་ཀུས་ལ་ཐུང་ཁྱིས་བཏ་ལ་བ་དེ་དག་ཐམས་ཅད
ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་ནས་ཐམས་ཅད་དབང་པོ་ཚང་ཞིང་ཡན་ལག་ཡོངས་སུ་རྫོགས
པར་གྱུར་ཅིག། །བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་གྱི་དག་ནད་དུ་སྨོ་ཚོགས་ཁྱིས་གཟིར

༄༅། །པ་སྐྱབས་མེད་དཔ་ཁྲོ་ཞེ་ད་བའ་ཆོ་ཀ་ཆས་དསྐྱིམ་གི་བོཾ་ཞབ་ད་བུ་ད་པ་ཀྱེ་ན་ཤེ་ད་བ།
དུ་ཡ་ང་སྐྱུག་བསྐལ་བ་དེ་དག་གི་ནད་ཐམས་ཅད་མ་བ་རྐྱེ་བ་སྒྲུབ་ཅིང་། །བྱང་ཆུབ་ཀྱི
མཐར་ཐུག་གི་བར་དུ་ཉིད་མེ་དེ་རྩེ་དང་གཞོན་བ་མེ་ད་བ་དང་ཡོ་སྤྱུར་ཕྱུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལ་
གནས་པར་གྱུར་ཅིག །ཕྱང་མེད་བཞད་དགའ་བྲུད་ཞེ་དགེ་སྐྱོ་ཡང་བརྒྱུད་པ་གཞན་ཀུན་ནས་ཀོ
མོ་ཤེས་པར་གྱུར་པ་བྱུང་མེད་ཀྱི་དཀོན་པོ་ལ་མི་ དགའ་བ་སུ་དམེད་ཀྱི་སྐྱེ་གནས་གང་།

ཕར་བར་འདོད་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་དུ་མེ་ཀྱི་ངོས་བོ་ལུས་ཡོག་བར་གྱུར་ཅིག །ཐུང་ཆུས་
གྱི་མཐར་ཕྱུག་གོ །བར་དུ་སྐྱེས་པའི་དབང་པོ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །བདག་ཅག་ལ་སོགས་
གསེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདུད་ཀྱི་དགྲ་ལ་པ་ལས་ཡོངས་སུ་ཐར་བར་གྱུར་ཅིག །ཏྲེ་པ་
ཤྲ་དད་བ་མི་མཐུན་པ་ཞེད་ཞིད་བས་ཨ་ཨོ་ཕྲན་བ་དང་ཀླུང་ས་ཧེ་ཡ་དང་དག་ཀེ་ཀྲ་བ་ཡ་གནས་
པར་གྱུར་ཅིག །ཐུང་ཆུ་བ་ཀྱི་སྤྱོད་བ་ཀླུ་བ་བོ་ཆེ་ཡོ་ཕྱེས་ཧྲ་བ་ཀླས་བར་གྱུར་ཅིག །བདག་ཅག

156

༄༅། །ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་ཉུག་ཡུད་དག་ཀྲུལ་པོ་ཏི་ནི་ཧེ་བས་ཡས་མས་སྒྲུ་ག་ཡ
དང་། ཤར་དུས། ཅོ་ཉིད་ཏ་དད་ཏེ་ག་ཡ་དད་ཀོ་རར་ག་ཞུ་ག་ར་དར་ག་མ་དབར་ཏོ་ས་ཡ་ཀྲུ་དྲ་ས
ཀ་ཉྫུ་ཕ་ཅོ་ས་པ། དཀྲུ་ཡ་དད་ཞུ་ཅ་ཡ་བཀྲ་ས་དད་ཀ་ཏ་ཧྲ་སེ་ཀ་ས་ཧྲུ་ག་ཡ་ས་ཡ་ཀྲི་ས་ཧྲ་ལ་ཡ
དེ་དཀ་ཡ་དབ་ཤི་པ་སོ་དཏེ་ཡ་ས་ཧེ་ཡ་སྤྱུ་ས་ག་ཉོ་ད་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཡོངས་སུ་ཐར་བར
གྱུར་ཅིག །བདག་ཅག་ལ་ཡ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་དག་དགེ་ཀྱིས་ཡ་དར་སྐྱོམ་ཡ་རེ་བོ་རག

ཅུ་ཞ་བ་ས་བ། །ཁ་ཐམས་ཀ་རྫོ་ཡ་བ་ལ་ར་བ་ཆུ་བ་རྫོ་ཉ་བ་རྗི་ཤ་བ་ཏེ་ལ་ས་སྦྱེ་ད་པ་དེ་ཀྱ་བ་ད་ཡ་ཀེ་ས

ཁེ་ཏོ་ག་ད་ད་རྗི་ད་རྩེ་ར་ལྷ་ཉ་པ་ཉི་ཁ་ཐ་ར་བ་དྷུ་ད་ཀེ་སི་ཚོ་ཤ་བ་ར་བ་རྐྲ་མ་ཏེ་ཐྲི་ས་ཆེ་ས་ཏོ་ར་ལ་མ་ཤ་རྒྱུ

བདེ་བ་ལ་འ་ཞོ་ད་བ་ར་ཀླུ་རྩེ་ཤ། །བ་ཀ་ཅ་བ་ཀ་ལ་སྟོ་ཅ་ལ་བ་ཀ་ས་ཨ་མ་ས་ཆ་ཉ་བ། ད་ད་ཀ། སྤྲེ་ར་སྡོ

བཞོ་ཁ་མེ་ད་པ་དབྱེ་ལ་པ་སྟུ་ག་བ་སྟུ་ལ་བ་གྲུ་ད་ཀ་ད་ད་ཚོ་བ་ད་ད་སྦྲུ་ད་བྲུ་ད་ཀ་ས་སྦྲུ་ད་ད་ཀ་ཀོ་ཀེ་ས་ཀྱེ

མ་ཆེ་ན་དུ་སྟུ་ག་བ་སྟུ་ལ་བ་སྒྲི་ཆེ་ར་པ་སྒྱུ་ད་ཀ་དེ་ད་ཀ་ཅ་ད་ཀ་ཡ་ཀེ་ས་ཀོ་ས་པོ་ཀ་སྟ་སྒྱུ་ད་པ་ར་ཀ་ས་པ།

༄༅། །ཨོཾ་ཏ་ཀྲཱུ་ཀོཾ་པ།ས་སྨུ་ཁ་བ་སྨྲུ་ར་བ་ད་ཁ་ད་རེ་ཞེ་ཕེ་ཆེཾ་ར་ཀྲུ་ཎ་ད་ང་སྨུ་ད་པ་ད་ར་
ཕྱེ་ཧ་བ་ད་ཧ་ཐུ་ཀྱ་ཡ་བ་ད་ཧྲ་ཀོཾ་ཡ་ཨོཾ་ཤི་ཀྲུ་ད་ཧ་ཡེ་ཡི་སྟུ་ཉ་ད་ང་། ཕེཊ་ཧྲཱིཿ་བ་ཡ་ཧཱུ་ས་ཁ་ཏྲེ་ས་ས་ཀྲུ
ཙ་ཛུ་ཀྵ་མ་ས་ཙ་ཏྲེ་བ་ས་ཀྵ་བ་ཧ་ཀྵ་ས་ཙ་ད་ཡོཾ་ཧ་སྤྱུ་ཧྲཱི་ཡ་ས་བ་ར་ཀྲུ་ར་ཙེ་ཕ། །འཕ་ཡ་ས་པ་
ཏྲེ་ས་བ་ཧྲེ་ཀྲོཾ་ཡ་ཁྲི་ས་ན་ཏྲེ་ར་བ་ཧ་ར་བ་ད་ཧྲུ་ཀྱ་བ་ར་ཀྲུ་ར་ཙེ་ཕ། །ཤྲེ་ཨ་ཡ་ཀྲི་ས་བ་རེ་ག་ཕྲུ་བ་ས་
ཤྲི་བ་ཧྲི་བ་ར་ཀྲུ་མ་བ་རྐྱོ་ཡ་བ་ཤི་བ་རི་བ་ལ་ཡ་ག་ཧ་ས་བ་ར་ཀྲུ་ར་ཙེ་ཕ། །འཧ་རི་ཉ་ག་ས་སེ་ཁ་ཕྱེ་ས་ནྲ་ཡ

160

ཀྱང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྨན་གྱི་བླ་བཻ་ཌཱུརྱའི་འོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་
སྐྱེ་ད་པོ་ལ་ད་གོ་རི་ཁྲེ་ཡ་བ་རྫུ་ས་ཏེ་སྨྲེ་ཞི་ད་སྐྱེ་ས་མ་ཐ་ག་ཚི་ག་ཟུ་ས་ད་ཏེ་ཞི་ཧ་ར་ཏེ་འོ་ཛེ་ཞ་ཡ་ས་ཡོ་ག་ས་
པ་ཡོན་ཏན་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་ཞིང་སྐྱུར་ག་ཀྱོན་བ་ཟླ་ལྷ་ཤེ་དཔལ་སྨན་གྱི་བླ་བཻ་ཌཱུརྱ་
དེ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་པ་ཐོགས་པ་བརྒྱུད་ཏེ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་དཔལ་ས་བཀའ་རླུ་ཡ་ང་
ད་ག་པ་ད་དེ་དཔྱ་ག་ས་ཨ་ཀེ་ས་པ་ར་ཕྱེ་ད་ཚེ་དཔྱ་ད་ཚེ་བ་སྐྱ་ད་ཚེ་ག་ཡ་ལ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་

༄༅། །ཐང་ངུ་སྒྲོགས་པ་ཞེ་ང་པ་ར་ཉ་ཛ་ག་པ་ར་ཧྲཱུཾ་ར་ཙིག ༔ །བཅོམ་ཡ་སྐྱུར་

སྣ་ཀྱ་བྱ་པྱེ་ཧྲཱུཾ་ཧོ་ཀ་ར་ཏེ་ས། །སྐྱེ་ཚེ་ཚོ་སྒྲོ་ཤ་ལམ་བྲ་ཙུ་ཀ་ཉྭ་ས་ཕ་ཀྱ་ཕ་པའི་འཕྲས། །ས་ར

སྐྱེར། པཉྩ་ཀྲ་ན་ཀེ་ཏ་ཞ་ག་ཤ་ཀཱུ་ཞི་ཀྲྀ་ཡ་ཕེ་ཞི། སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་

པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དཔལ་རྒྱལ་བ་སྣང་གྲུབ་སྣང་བ་ལ་

ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཡོན་བདག་བཅས་ཀྱི། སྐྱབས་པ་འཇིགས་ཆེ་དཔའ༔

ཕྱིན་པ་བདུན། ཞུ། དེ་ང་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པ་ཏེ་ཚོགས་ཀུན་ཀ། ཞེ་ཧ་རྫོམ་པའི་སྐྱན་སྔར་
བཞེ་ཏེ་གསེ་ག་ས་བ་ཀུ་ཏུ་ཟ་བ་བའི་མཚོ་ན་པ་ཡི་ད་ལ་དྲ་ཞེ་ད་ལ་ཡ་ཞ་བ་དྷྲུ་པ་ཧེ་ད་དེ་སྒྲུ་ག་ཞ་ཚོ་ཡ།
ཞི་ང་མཚོ་དཔལ་ལ་སོ་གས་པའི་མཐུ་ཡ། སྟོ་ན་པ་དེ་བ་ཞེ་ཉ་ག་སེ་ག་ས་པ་ཀུ་ཏུ་ཟ་བ་བ་ས་བ་སྐྱོ།
ཉཔ་ལ་ཡོ་ག་ས་པ་སེ་མ་ས་ཙ་ཉ་ག་ད་ངོ་ལ་ས་ཀྱི་ཞྱི་བ་པ་སྔོ་ཚ་ག་ས་ཀྱི་ས་པ་ཞྱི་བ་ས་པ།
ཉུ་ང་སྔོ་ཚ་ག་ས་ཀྱི་ས་གཞི་ར་བཀྲུ་ཉེ་ང་ང་ཕྱོ་ག་པ་སྡུ་ལ་སྔོ་ཚ་ག་ས་ཀྱི་ས་གཉོ་ས་པ་ཞོ་ང་ནོ་ལ་པ་ད་

162

༄༅། །ཁྲུར་བ་ཐམས་ཅད་དེ་ཉེས་སྤུ་གཟུ་དཇིང་ལྷུ་དཀེ་ལེ་རྡོ་ན་དང་སྨོན་པ་དང་
བདེ་བ་ཉིད་སྐྱིད་དང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུན་གྱི་ཐབས་ལ་མཁས་པ་དང་སྔོན་གྱི་སྨོན་
ལམ་གྱི་ཁྱད་པར་རྒྱས་པ། བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཤིད་རབ་ལ་ཀྱི་མཐུར་ཅས་ཏེ་རིས་ར་ཏུ།
འཇམ་དཔལ་དེ་ལྟ་བས་ན་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་དོན་དུ་གཉེར་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཏེ་ན་ཡོ་ལ་
པ་ཛམ་ས་དཀམ་འདྲེས་བར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུན་གྱི་མཚོན་གཟུང་བར་བྱ།

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

ཉིན་ལན་གསུམ་མཚན་ལན་གསུམ་ཡིད་ལ་བྱ། ཁྲུས་བས་དང་བར་བྱ། སྐུ་གཟུགས་ཀྱང་བྱ། མེ་ཏོག་དང་བདུག་པ་དཀར་མེ་དཀྲུག་བ་དང་ཞལ་ཟས་དང་དཔལ་མོའི་སྒྲུབ་པ་ཀོ་ཐབས་མཆོད་པར་བྱ། ཡན་ལག་བརྒྱད་དང་ལྡན་པའི་བསྙེན་གནས་ལ་ཉེ་བར་གནས་པར་བྱ། ཉི་ཤར་ཞག་གཅིག་དཀར་ཟས་ཏེ་ས་ཕྱེ་ག་ས་ཞག་གཅིག་དམར་ཟ་ཞག་ཉིས་ས་ཀྱི་དུས་སུ་ཀྱ་སྤྱི་ཞི་དང་དེ་ས་སྡེ་བར་སྨྲེ་ལམ་ཀང་པ་བར་བྱ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་བྱམས་པ་དང་སྙིང་རྗེ་ཡི་སེམས་བསྒོ

༄༅། །ཁྲ་ཉེས་ཁྲུ་བ་ལ་སོགས་པ་དང་། བཀྐཡད། ཏཙསྨྲ། ཧྲཱུཾ་ཤྲོ་ཧྲུ་ཏོ།
ཨ་ལེ་ཨེ་ཧི་ཨེ་ཧི་ཨ་ཀྱི་ཨ་ཏི་ས་ཕྱ་ཏ་ཕྱུ་བ་ཏ་ས་སྨུ་ཧཱུཾ་ཧཱུཾ་ཧཱུཾ་ཏེ། ཨ་ཀེ་ཨ་ཏེ། ཕྲུ་ལེ་ཕྲུ་ཡ་སྟོ་ཧ་
ཏེ། ས་ཧ་ཕུ་པཾ་ཏྲུ་ས་ཡ་མ་ཨ་ཕྲཱུཾ་པྲ་ཏྲེ་ཧ་མོ། ཨ་ལེ་ཤ་མོ། བ་ཧྲུ་ཀྱེ་ཏ་པ་ཧེ་སོ་ཀྲ་ཐོ།
ཧ་ལེ་ཧི་ཧྲ་ལེ་ཧི་རུ་ལེ་ཧུ་ལེ་ཤྲཱི་བ་ཧེ་ས་ཧྲུ་ཨ་ཀྲུ་ཡ་སྲུ་ཏྲ། ཧི་པྲ་རཱི། ཕྲེ་ས་པྲཱ་ཧེ་པ་ཧྲ
ཨ་སྟེ་པུ་ཏ། ཏ་ཀྵ་ཧྲུ་ཐོ། ས་བྲ་ཏེ་པ། ས་ཏོ་ཨ་ས་ཡེ་ས་ཨ་བྲུ་ཧ་རུ་ཛྙ། ས་བྲ་པ་ཏྲ་པཾ་ཧྲི་ཡེ་ཏྲ

ཤ་ཨེ་ཤ་ཀེ་ཨ་ཀུ་ཤ་ཀ་ས་རྐྱེ། སཱ་ཨྲེ་པ་ཏྲ་བ་ཏྲ་ཀ་ཡ་ཨུ། པུ་ར་ཀེ་བྷུ་ར་ཀེ་བྷུ་ར་ཡ་ཀྵེ། སཱ་
ཇཱ་སྭཱ་ཧཱ། ཨཻ་ཧྲུ་ཨཱ་ཏྲ་ཀ་ཧྲཱི་ཨཱ་ཀེ་མ་ཏྲ་པ་སྤྲཱ་ཀ་ཡ་ཀྲ་རཱ་སྐྱུ། ཨཻ་ཧྲུ་ཨཱ་ཀེ་རྡེ་ཀེ་མ་ཏྲ་བ་ཨེ་ཏྲ་ཛུ་ང་ལ
འདེ་སྣེ་ག་ས་སྟེ་བུ་ད་མ་རེ་ག་ལ་ཀྱི་བུ་ལོ་ག་ད་ལ་བ་འདྲེ་ག་ཡེ་ཤ་ག་འདི་ཆེ་ང་ང་མ་སྒྲེ་ག་ག་མ་མཚེ་ད་ཤ
ཡ་རུ་སྟོང་ལྕོ་ཙ་རྒྱུད་དང་དབང་པོ་ཧྲཱཱ་དེ་ལ་དེ་བཞི་སྒྲ་ཤེ་ག་ས་པ་སྐལ་ཅན་ད་དགེ་སེ་ང་ཡོ་ཤེ་བ་ར
ཀྱུ་ན། ཏ་རྒྱ་བ་སེམས་ཅན་དང་བ་འདྲ་ཐམས་ཅད་དགྲ་ཡི་སེམས་ཅན་རབ་འཇོམས། ཧཱུཾ་ཧཱུཾ་ཕཊ་ཧཱུཾ་ཏ་ཙ་ས་

༄༅། །ཅང་ཤེས་ཡང་ཀོ་བ་ར་བསྒྱུར་བར་འགྱུར། ཕྱུ་བྲ་ཐམས་ཅད་དང་། བརྒྱ
བྱིན་དང་། ཚངས་པ་དང་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་ཀ་གོས་སྲུང་ཡོངས་སུ་སྐྱོང་བར་འགྱུར།
མཚམས་མེད་པ་ལྔ་ལ་སོགས་པ་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡོངས་སུ་བྱང་བར
འགྱུར། ནད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་བཏབ་པར་འགྱུར། རིང་དུ་འཚོ་བར་འགྱུར། དུས་
མ་ཡིན་པར་འཆི་བའི་འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཡོངས་སུ་ཐར་བར་འགྱུར།

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

168

༄ཆེ་པ་དང་ངན་ཕྲ་དང་ངན་སོ་ན་པ་འཇིགས་ཚོད་པ་དང་། འཕྲལ་པ་དང་ཚོ་ང་བ་དང་འཁྲིད་པ་ཐམས

ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་འགྱུར། དགྲ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབང་དུ་སྡུད་སྐྱོ་བ་ར་སྐྱེ་འགྱུར། ཅི་བསམས

པ་ཀྱི་བས་ནའ་འཕྲུལ་ཞ་ཅད་པ་ལ་ནས་ཀྱུ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རྗེ་ཁྲིམས་ཏེ་སྐྱད་པ་ག་འསྐྱལ་པ་རེ

དག་ཕ་ཐམས་ཅད་དབལ་འགྱུར་ཏ་ས་པ་རྫོ་ལ་ཁྲིམས་རེ་ཙེ་ཡ་དད་བ་དཔལ་ཚག་ལ་ཡ་སྐོལ་ས་ཁ་བ ༢

རྗེ་དཀྱ་ཨ་རྡོ་ལས་ཀྱ་ཅད་བའི་ཚེ་ག་པ་བཞིན་དར་དད་ཅ་ཀྱི་ནག ལེགས་པ་བ་དཀྱན་དད་ཀྱ་རྡོ་ཞི་བ་བདེ་པར

༄༅། །ག་ཀེ་གྲས་པ་རྣམ་ས་ཀ་ད་ཞ་རེ་ཨོ་ཡ་ཧྲེ་སྦྲུ་ཀྲ་སྣ་ར་མཚོ་ད་ཙེ་ད་སྦྱོ་ཞ
ཡཎ། ག་སོལ་བ་བདང་ག་བྲུ་ལེ་སྟགས་བ་རླུ་ས་བ་ས་ཧེ་ཡཱུ་ར་ཁྲི་ནྲེ་ཤྲེ་ས་ད་ཟླུ་བ་ས་ཤི་ར
བཀའ་སྲུང་ལ་བབ་བཞིན་དུ་ཕྲིན་ཀྱིས་བརྡ་བཅེར་ཕན་ཡོ་ཏྭེ་ཧི་ཤྲ་ད་ཀ་འཁྲུལ་བ་ཁ་ཐམས
ཅད་བདག་ཅག་ཞ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁ་བྲུལ་དཀྲོ་ཁ་པར་ཤ་ད
ཅི་དང་སྲུང་བ་རྩེ་གཞུ་ད་ཀ། ༄ བཙོན་ཀྱ་ཡོ་ཙ་ལ་ཀ་ཨ་ཀོ་ད་སྲུ་ཀྲུ་ཤུ་བ་བ་ཡོ་ས། །པ་ཏྲུ་ཤ

ཀ་ཟླ་ཐོས་པ་ནུ་ཡོན་ཏན་ཁ་སྨུངས་མེད་པ་ཡི་འབྲུས། །མཐུ་སྦྱོར། གཉིས་པ་དམ་པའི་ཆོས་ལྡན་ཞི། མ་སྐྱེ་ལྷུང་
ཤེས་པ་སྤྲིན་ཉི་མི་ཡི་མཆོག །སྡུག་བསྔལ་ནད་སེལ་སྨན་གྱི་རྒྱལ། །དམ་ཆོས་ས་དགོན་མཆོག
ཐམས་ཅད་ལ། །ཕྱག་འཚལ་ལོ་མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །ཡན་བདུན་ཉེ་བསྡུས། སྐྱབས
འདི་མཆོད་ཀྱི་སྟོད་པ་བདུལ། ཿདེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཞིང་ཁ་ཡང་དག་པ་ཚོད་ཀྱི་སྐྱུར
བ༔ ཟླ་སྐྱུར་བ་ཤེས་མ་འདེ་པ་རྟེ་བ་ཟླ་བཙུ་ག་ཀ་པ་བདེ་ན་པ་མ་ཏྲེ་སྐྱུ་མེད་ད་བ་སྐྱོན་ད་ཚོ་བ་ཁ་ད།

171

ཀ། ཤ་ཉེ།

༄༅། །མཚོན་ཐོས་ཚོང་འགྲིམ་སྒྲོན་སེལ་པའི་དཀར་ཕྲེང་ཐེལ། །ཞེས་སྨོན་གས་
བདེ་བ་ལེགས་པས་ཁ་འབྱུང་དང་འགྱུར་མེད་ད་འབྲས། །མཐར་ཕྱིན། བསྙམ་པ་དགེ་ཚུལ་ཅན་ཡང་མ་
དག་བཞི། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རབ་ཞུགས་པ་ད་འཇམ་དཔལ་གཞོན་
ནུར་གྱུར་པ་ཕྱག་ན་དྲི་མ་དང་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་སྐུ་ཡི་ཛ་ཁྱི་དྲི་མ་མེད་པའི་
ཚོགས་ཀྱི་འོད་ཟེར་གྱིས་བརྒྱན་པ། །ཞབས་རྗེ་ཀྱི་པདྨ་ལ་ཕྱུར་ད་ཀོད་དང་ལྷུམ་ཡེ་ན་དང་

ཀླུ་དང་ཞི་བ་ཕྱག་ས་ཀ་ཙ་དང་ཚེམ་ས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱུ་ག་ས་དང་ཚོ་ད་པ་ཞེ་ཀྱི་ས་བ་ཀུ་ར་ཀ་བ། ངེ་སོང་

ཀྱི་ཁ་ཕྱེ་ཀ་སྐྱོང་གསལ་བ་འཛོམ་པ་ཡི་བྲག་དེ་ཀེར་གོ། །ཨོཾ་དེ་སྨྲ་ས་ལུ་ཀ་ཀེ་ཡོ། །ཡཾ

འཇུ་ཀླུས། སྨན་པ་སེ་ཨི་རིཾ་ཙོཾ་ད་པ་ཞི་ཀྱོ་ཕྱིར་བ་སྐྱེལ། ཀ་ཙཾ་ས་སྐྱི་ར་སཾ་ཀ་ཅ་བ་ས་བ་ཞ་ཧ་ཨཾ།

ད་པ་ལ་རེ་ཀ་དེ་ཉི་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཀྱི་སྐྱི་པ་པ་སྐྱོ་ཚོགས་ཀྱི་ས་བ་སྐྱི་བས་པ། ཙ་དང་སྟུ

ཚོ་བ་ས་ཀྱི་ས་བ་ཏྲེ་ར་བ་སྐྱུ་དེ་ར་ད་སྨུ་ག་བ་སྐྱི་ལ་སྐྱ་ཚོགས་ཀྱི་ས་བ་ཚོགས། སྐྱེ་པ་དེ་བ་སྐྱུ་

172

༄༅། །ཚིགས་སྐྱེ་ལ་ཡོངས་སུ་བསྒྲི་ནས་བ་ལམ། དཀོ། མཁྱེན་པ་དཔོའ་གྱི་སྐུས
ཧོག་ཅུ་ཕྱུང་པ་ད་འཁྲུད་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕྲུག་ས་ན་ཅེ་བར་དགོངས་ཏེ་ཡང་
ཕྱོས་པ་ཅེམ་གྲེ་ས་ཅིན་ས་ཀུ་ད་བླུ་ཅན་མེ་དང་པ་འབྲུ་ཅུ་ཀུ་པ་ཡ་ས་ཕྱེ་ར་མི་ཕྱེ་ག་པ་ར་འཁྲུ་ར་བ
ར། ཧྲེ་ག་པ་དཀྱ་ཡ་ས་ཀྲེ་སྲེ་ཅ་པ་ཐ་མ་ས་ཅད་ཡོངས་སུ་བྲུ་ཅེ་ཅེ་ས་པ་ར་འཁྲུར
པ་ད་ད། པ་ཕྱུ་ཧྲེ་ག་ཅན་གྲེ་སེ་མི་པ་རྗེ་པ་ར་འཁྲུ་ར་པ་ད་ད་ག་ཆོ་ད་པ་ད་མི་པ་དེ་པ་ཐུ

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

ཅད་ནས་ཅུ་ཞི་བར་འགྱུར་བ་དང་། འདོད་དགུའི་རེ་བ་རྫོགས་ཤིང་བསམ་པ་ཐམས་ཅད་ཡིད་
བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་འགྱུར་བའི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུན་གྱི་མཚན་དང་། སྔོན་གྱི་སྨོན་
ལམ་གྱི་ཁྱད་པར་རྒྱས་པའི་མདོ་སྡེ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ་དམིགས་
ཀྱིས་ཞུ་བ་མཛད་ཅིང་། ཀ་ཀ་ར་རྗེས་པར་སྐྲུས་སྐྱུའི་སྐད་ཅེས་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་སྨད
སའི་ཚེ་སྨྲ་ནའི་རྒྱུ་ཀ་ཆ་བ་ད་དག་མདོ་སྡེ་འདི་ཆང་བ་དང་གཞན་དག་ལ་ཡང་རྒྱ་ཆེར་ཡང་

༄༅། །དཀར་ནོ་ཅ་པ་ད་ཡི་གེར་བྲི་བ་དང་ཡི་གེར་བྲིར་ཀློག་པ་དང་གླེགས
བམ་དུ་བྲིས་ཏེ་མེ་ཏོག་དང་བདུག་པ་དང་སྤོས་དང་ཕྲེང་བ་དང་བྱུག་པ་དང་གདུགས
དང་རྒྱལ་མཚན་རྣམས་ཀྱིས་བཀུར་སྟི་བྱེད་པའི་རིགས་ཀྱི་བུའམ་རིགས་ཀྱི་བུ་མོ
དེ་དག་ལ་བདག་གིས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྨན་གྱི་བླ་བཻ་ཌཱུརྱ་འོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་
མཚན་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་སུ་བསྒྲགས་པར་བགྱིའོ། །ཕན་ཆེ་པ་ན་དུ་ཡང་ངན་ནས་རྒྱས་ཀྱི་ཚེ

ཀུ་ཤམ་དུ་ཧྲེ་བ་རབ་སྒྲུག་ཤ་བར་འགྱུར་རོ། །ཚེ་ཤུ་ལུ་ཟའི་རས་ཧེས་དཀྱེལ་ཏེ་ཕྲེ་ཡ་ས་ཅོད
མང་བཞག་ནག་དན་མདོ་སྡེ་འདི་གཟུངས་པ་དེ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་
ལྷ་བུ་པ་ཕྲག་ཁྲིག་བརྒྱ་སྟོང་གཞན་ཡང་མཆིག་པར་འགྱུར། མདོ་སྡེ་འདི་འཛིན་པ་དེ་ཀོ
དུས་མ་ལ་གས་པར་འཆི་བར་མི་འགྱུར། ལུས་ཀྱང་མ་ནད་ལེ་འཕྲོག་པར་མི་ཉམས་ཏེ་སྟོབ
ན་ཡང་ཉམ་ར་འཕྲོག་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བགྱི་བ་ལ་སོགས་པ་བསྔགས་སེང་འཐགས་པའི

༄༅། །བཀའ་ཡང་དག་པ་ཆེན་མར་གྱུར་པ་ས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན་ནོ།
དེ་འདི་ནེ་ལ་ཡང་མཆོད་པའི་ཚོགས་སྤྱར་བའི་ཐོ་བྲང་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་འདི་ར་བཞུགས་
ཏེ་མཆོད་པ་བཞེས་ཤིང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཀའ་རྩེ་ཨེ་མ་པ་ཡ་ཧྱུག་ཀར་ཀྭ་ལ་ཡས་
སྐོམས་ཏེ་པ་སྐྱལ་བ་དང་མཆོད་སྤྱི་ར་ཚོ་ག་རྗེ་གས་བར་བཀའ་དབའི་ར་ཕྲིན་ལས་མཛད་དེ་
མཛོ་སྦྱུ་ཡབ་ཞ་ཡོན་ཞི་སྐྱ་ད་བཀའ་ར་སྡུལ་པ་བཞམ་སྐུན་དཔ་དམ་ཀ་ཞམ་ཡ་ཞ་ཡ་སོ་གས་པ་ཡ་ནེ་སྐྱ

ཙཆཤཆ་སཚདཏྲི་སའཁྱིལ་དུ་སྐྱོབ་པར་བྱིན་གྲི་ལ་པ་སྐྱུ་ཆི་ད་སྐྱུ་ལ་བ་ར་ཅིག་ཞེང་། །
འཛམ་དཔལ་ཡབ་གདོང་གིས་ནབ་ཐུབ་ཀྱུས་མདོ་སྡེ་འདི། །ཙཎྜི་ས་ཁྱུ་བར་མཛེ་པ་རི་ཞབ་ཡོན
འབྲས། །ཞང་སྒོམ། སྐྱབས་ཕྲོ་ཡིན། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འདེགས
པ་སྐྱབས་སྒྲུབ་ཡ་ལ་ཁྱུག་འཕྲེ་ཆེ་ཡ་པ་ཡོ། །ཨཆོ་རྗེ་སྐྱབས་སྐྱུ་ཨཆེར། །ཡཚ་རྫ་ཀྲ་བྲ་ཆས།
སྐྱ་བ་ཨ་འདྲེ་ར་ཨ་ཆེ་ཏ་བ་ཆོ་སྒྲོ་ར་བ་ར་རྩེ་ཨ། །པ་ཆོ་ཨ་ཡུ་རྩ་ཪེ་འཕགས་པ་སྐྱབས་བོ་ཡིས་ཟླུ་ས་ཆེ

༄༅། །པཏིསེམས༔ཙཙོངལ༔ཤིདསྐྱུགབསྐྱུརབཉྫུམསལསྤྲུགསབསྟེ
བརྡངགོསེདེརྒྱུནབཅོམལྡནའདསཀཤེཁཧཛིཔའིསྤྱནསྔརཧོཤིདད
བཙྟིནསབཅོམལྡནའདས། སྐྱུདམའིཆེསྐྱུདམའིདུསནུགེམསཅནབྲོནཏུསྤྱོཚོགྲ
ཤྲེསལུསཔཏོསསྒྲུགཞིཧདེཡུགྲརིཔོརྡབྲོནཀྲེསལུསཀྱི༔ཤབས༔ཤིདཡགྲིས
བདངསྐྲོམབསཕྲིབདསམཧྲུཏེབསྐྱིམས༔འགྲུམཔགཡཏིམརྟོནཧུརྦྱོཡས། མརྡེའ

པ་ཤེས་དཀྱེ་དང་སྙ་བུ་གི་ག་ཉེ་ཉམ་ཆེམ་མས་དྲུ་ཉུ་ཀས་ཀྱི་ལ་ཉེ་བ་སྐོར། ཕྱོགས་ཉུ་མ་ལ་ཉེ
སུ་ཉ་ར་ཙ་ཤྲི་ཀ། ཀ་ཤིན་ཏུ་ཟེ་རི་མི་ཉམས་ཀྱིས་ཉི་དྲ་ས་དེ་ཉེ་ལུས་འདི་ཉེ་ར་ལ་ཡང་ཉམས
བར་ཤེས་བ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གཤིན་རྗེ་ལ་འདུས་ཀྱི་དུ་ཉི་མི་དེ་ང་ང་ལྡྲ་ཉེ་ཅི་ག་སྐྱེས་པ་ར་ལྷུ
ཧུ་ད་བཞིན་འབྲ་ངེ་བ་ཀུ་ང་ཡ་ཀ་ས་པ་དེ་ས་དགེ་བ་འམ་ཉི་དགེ་བ་བསྒྲུབས་པ་དང་གཞི་མ་ལ་ཉད
ལེགས་པར་ཡ་གོར་དྲིས་ནུས་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གཤིན་རྗེ་ལ་ཞུ་ལབ་དང་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་

༄༅། །ཀུ་ཀྱི་ཉེ་རྗེས་སུ་དྲན་ཞེ་བཞི་ང་ར་དྲུ་གསུམ་ཕྱོ་བཙམ་མི་དགེ་བ་རྗེ་ལྷུར་
བསྒྲུབས་པ་དེ་བཞུད་ང་བསྒྲོགས་པ་ལ། བཀྲ་ང་ཀ་ཉུ་རའི་ཉོ་ཇ་ང་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་
གཤེགས་པ་སྨན་གྱི་བླ་བཻ་ཌཱུརྱ་འོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་ཞིང་འདི་ཉྲ་བའི་
སྤྱོད་པས་མཆོད་པ་རས་བསྒྲིད་ཉ་རིད་ཀྱི་ས་བར་ཤེས་བསྒྲུབ་ཀྱི་ཡོ་ཙིད་ཀྱེ་ལམ་ཀྱེས་པ་
བཞིན་ཉྲུང་བ་རྒྱ་གཏི་ཉ་ཀྱིས་འཚལ་ལ་བཞིན་ཉྲ་ང་ཙེ་མཆིས་དེ་ཡ་ར་ཀྱེ་ག་ཏུ་ས་པ་ཉྭ།

182

ཡང་ཅེ་ག་ཧྲཱ་ག་སྟེ་སྟུ་ཆ་གཅིག །ཡང་ཅེ་ག་དྲོ་ལས་སྲུང་སྐུད་ཀྱུ། ཡང་ཅེ་ག་ཀྱི་ས་
བཞེངས་བྱུང་ཆུ་དགྲ་ལ་དེ་ཉི་མ་ཡང་ཞེས་བ་སྒྲ་སྒྲོག་བ་གཅིག་རྩོམ་སྦྱིན་ཅན་ལ་དགའ་བ་དཔལ་ཆེན་ངག་བཞི
ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྨིན་པ་བསགས་ཏེ་ཀུན་མཁྱེན་དཔལ་ལྡན་འཕགས་པའི་བཀའ་གཞི་སྐྱེས་རྒྱུ་ཅུང་ཟད་སྐྱེས་པར་
ལ་བཀའི་བཞེངས་སོ། །མཆོད་པའི་སྒྲོན་མེ་ཉིད་ཕྱོགས་ཀུན་དགའ་འབར། །ཤ་དང་ཁྲག་ནི་ཚོས་པའི་ཡང་
པོ་ཏི་གསུང་རབ་རྣམས་འཁོར་ལོ་དེ་ནི་གཞི་བཞིན་དུ་དེ་ནི་སྐྱེ་བ་ཉིད་ཀྱིས་བསྐྱེད་པ་ཉམས་མཛད་པ་ཉིད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ལ་བ

༄༅། །བརྒྱད་དང་ལྡན་པའི་གསོ་སྦྱོང་གི་སྡོམ་པ་བླང་བར་བྱ། སོ་སྔོན་གོ་སོ་འདུ
ལ་ཞབས་ཏུ་སྒོམ་ཉམས་དཔོན་ཡོད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཚེ་འདུས་སྣ་མཆོད་པ་དང་སྔོ་ཀྱི་བྱ།
ཏེ། ཡན་གསུམ་མཚན་ཡན་གསུམ་དུ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྨན་གྱི་
བླ་བཻ་ཌཱུརྻ་ཡི་རོ་དཀྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་རི་མཆོད་པ་ཕུལ་ལ་བྱ། མདོ་སྡེ་འདི་ཡང་ལན་བཞི་བཅུ་རྩ་དགུ་ཀློ
ག་ཏོན་བ་བར་བྱའོ། །ཞག་བཞི་བཅུ་རྩ་དགུར་མར་མེ་བུད་པ་བར་བྱའོ། །སྐུ་གཟུགས་བདུན་

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

༄༅། །ཨཱུ་བཛྲ་ག་ས་སེ་ཧེ་རི་ཧྲུ་བྲ་ཧུ་ར་མ་ར་མེ་པ་ཏྲུ་བ་ཏྲུ་བ་ཞུ་ག་མ་རྨོ་ཏེ་ཤེ་ཏི་ཀིཾ་ད་ཤུ་ད་ཤི་ཏ

ཏྲེ་ཏེ་ཞལ་ཡོ་ཆ་མ་དྲུ་ཤ་ཧོ་ཉ་ས་སྒྲུ་ད་ཞུ་ག་བ་ཞི་བ་ཙུཾ་ཤྲུ་ར་མ་ར་མེ་མི་ཟ་ད་པ་ཤུ་བོ། །

ཚོ་སྒྲུ་ཡུ་བ་ཏི་ཤ་རྡེ་བ་ཚེ་པཾ་ཙུཾ་དགུ་ལམས་སྦྲ་ག་ཤ་ཤྲུ་ཏི། །པ་ཚོཾ་ཎ་པ་ཀྲི་ག་ར་ཡོ། །ཀྲུས

པོ་ཀྲ་ཡ་རིགས་སྐྱེ་བོ་ནས་དཔང་བསྐུར་བ་རྣམས་ཀྱི་ཡ་ཐད་ཀྱི་གཞོད་བ་དང་དང་དགས་ཕྱོ་ཡ་ཀྲི

ད་ཡ་ག་ཚོ་ཀྱིས་ཀྱི་བ་གཏོད་བ་འཛམ་ཀྲུ་སྐྱུ་ར་ར་ལ་གཟའ་ཟླ་བ་འདམ་བཟོ་འབྲེ་མ་ཀྱི་བ་གཏོད་བ་ཐ་ལ་དགས

185

༄༅། །ས་ཡི་ཉེ་བ་སྙིང་དང་ཕ་ཚ་ཟ་མ་ཞ་ན་བ་ཉིད་བཙོད་ས་ཡ་ད་ར་ད་ཀ་བཙོད་ཕ་ཀ
ཏ་ད་ར་པོ་ཀ་ཀ་མ་ཞ་ཁྲུག་པ་ཞིག་ཀྱེ་པ་ཕ་ཕ་ཏ་ས་བ་ར་ཕྱུ་ར་ཏ། རྒྱལ་པོ་ཁྲི་ཞ་ཏོ་ག་ས་སྐྱེ་ཏོ
ཏ་ས་ད་བ་ད་བ་སྐྱུ་ར་བ་དེ་ས་ན་མ་ས་ཙ་ཏ་ཐ་མ་ས་ཕུ་ད་ལ་ཏ་ཕྱུ་ཡ་པ་ཏེ་སེ་མ་ས་ར་ཕྱུ། བཙོ་ཏ
དུ་བ་ཟུ་ད་བ་ཉོ་ལ་ས་པ་ཏ། ད་བ་ར་ཕྲ་ཁྲིད་ཀོ་ད་ད་སྨོ་ས་བ་བཙི་ད་དུ་བ་ཙོ་མ་ཀ་ཧྤ་ཀ་ད་ས་སྨ་ཀྱེ
སྨན་བ་དེ་ཧྲུལ་རི་ཧྲི་ད་སྟེ་ཧྲུལ་ས་ཡ་ཆེ་ད་ལ་པ་ཏེ་སྨ་ཕྱུ་ཡི་ས་ཚོད་པ་ཕུ་ས་ཀ། རྒྱལ་པོ་དེ་ར་དམ་ག་བཙོ

ཙ་བ་དང་བཅོམ་ལྡན་འདས་སྨན་གྱི་བླ་བེ་ཌཱུརྱ་འོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ནི་སྔོན་གྱི་སྨོན་ལམ་ཀྱི་ཁྱད་
པར་ཀྱིས་ཡུལ་བདེ་བ་དང་ལོ་ལེགས་པ་དང་ཆར་རྒྱུན་དུས་སུ་ཡུད་ཞིང་ལོ་ཏོག་འབྲུ
བར་འགྱུར། ཡུལ་དེ་ན་གནས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱིད་དང་ནད་མེད་པ་་་དང་བདེ་བ་་་
དང་མཆོག་ཏུ་དགའ་བ་ལ་དང་བར་འགྱུར། ཡུལ་དེར་གནོད་སྦྱིན་དང་སྲིན་པོ་དང་འབྱུང་པོ་
དང་ཤ་ཟ་ལ་སོགས་བས་སེམས་ཅན་ཉམས་ལ་འཚེ་བར་མི་འགྱུར། ལྟས་ངན་པ་ཐམས་

༄༅། །ཚད་མཐོང་པ་ར་མི་འགྱུར། ཀྱལ་པོ་དེ་ཡི་ཚེ་དཀྱེ་རོག་དད་སྒྲོ་པས་དང་
ནད་མེད་པ་དང་དབང་ཕྱུག་ཉམས་མཐོང་པ་ར་འཕེལ་བ་ར་འགྱུར་སྟེ་ཞེས་པ་གྱི་པ་ལ་སོག
བ་པ་ག་ར་སྒུ་ལ་པ་ག་སྒྲུ་ཀྲེ་ཤིང་འབབ་ནས་པ་རི་པ་ག་ར་པ་ང་དགོས་པ་ཚེ་ད་མ་རྒྱུ་ར་པས་
ཞལ་གྲིས་ག་ཞེས་པ་བ་ཞེ་ན་རྡུ་ཏེ་ང་ཕྲེ་ར་ཡ་ང་མཆོད་པ་ཧི་ཚོགས་སྤྱུ་ར་པ་དེ་ཕོ་བྲང་གི
རྒྱེ་ལ་ར་ཕྱོ་ར་རེ་སེ་བཞུགས་ཧེ་མཆོད་པ་བཞེས་ལེ་ང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ག་དང་།

འཇོ་ཨ་པ་རི་ཕྱུག་ས་དམ་ཡ་ལས་སྒྲོ་ངས་རྗེ་བསླུ་ཡ་བ་དང་མདོ་སྡེ་ཡི་ཚོགས་ཧཱུྃ་གསལ་བ་རབ་སྐྱང་བའི་
འཕྲིན་ལས་མཛད་དེ། མདོ་སྒྲོ་འདི་ལས་ཕན་ཡོན་དེ་སྐད་བཀའ་སྩལ་པ་ཐམས་ཅད་
བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཅིང་སྐུལ་
བར་ཆེ་ཞིང་། ༢ སྤྱད་པས་གྲོལ་བ་མཛད་དུ་བས་ནད་འཆི་བྱེད་ཉམས་ལེགས། །ཞེས་ཞི་
བདེ་སྐྱིད་དར་བའི་སྨོན་ལམ་འབྲས། །སན་ཐྱོཾ། ཕྲ་ཀྲ་ན་དྲེ་ཧེ་སོགས་ནི། ཧུ་སྐྱུ་པ་སེམས་དཔར་

༄༅། ། །ཆེན་པོ་དཔལ་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་ལ་སོགས་པ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཡནབཛྙཀཀྵ། ཚངས་པ་དང་ལྷའི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་དང་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ཡུལ་འཁོར་བསྲུང་དང་འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་མིག་མི་བཟང་དང་ཀུ་བེ་ར་ལ་སོགས་པ་དམ་པའི་ཆོས་སྐྱོང་བའི་ལྷའི་དགེ་བསྙེན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཡནཀཀྵ

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

189

190

བཀྲམ། སྐབས་འདིར་མཆོད་པའི་འབྱོར་པ་སྤྲུལ་ནས་མཆོད་སྤྲིན་གྱི་གཏོར་མ་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདི་ཕྱོགས་
སྐྱོང་བ་བཅུ། རྒྱལ་ཆེན་བཞི་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབུལ་ལོ། །སངས་རྒྱས་
ཀྱི་བསྟན་པ་དར་བ་དང་། སེམས་ཅན་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག།
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་དང་། ཚངས་པ་དང་ལྷའི་དབང་པོ་
བརྒྱ་བྱིན་དང་། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་དང་འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་མིག་མི་

༄༅། །ཁ་ནད་དང་ཡ་ཉི་ར་ལ་སོགས་པ་ར་ཁ་ལ་པའི་ཚེས་སྐྱོང་བའི་ཀླུ་ཡི་དགེ་
བསྐྱེན་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ས་དེ་ཧྲ་ར་སྨེན་མ་དན་ར་ཛེ་མ་པ་ཆེན་པོ་ར་སྐྱུན་སྤུར་ལྡེ
ཚོགས་པ་དེ་ནས་པ་ར་མོ་རྟོགས་ཤོལ་ཡ་དྲགས་ཉ་ས་ཀྱི་ག་ཡོན་ར་ཀ་ར་ཤི་ཤ་ཏེ་ས་པ་ཚོལ་ལྷུན་ར་ད་ས་བ་ཤ།
ཅག་གིས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ས་པ་ར་རྒྱུ་ཀྱི་སྟོན་ཀྱེ་སྐྱོ་ཆ་ཡ་མ་ཤི་སྤྲུད་ཡ་ར་ཀྱུ་གཤ་བ་ལྡང
ཐོགས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱིང་ཆ་ཤོད་རྡུལ་ཤོད་སྐྱེ་མ་ཆེད་པ་ཡང་བགྱིས་

༄༅། །ཡང་འཚོ་མ་ལྷ་ནུབ་དགའ་ལས་སྦྱོགས་པ་དང་ཉེ་རེ་བཞིན་མ་ལེགས་པ་རྣམས་ཀྱི་མཚོན་
དང་བ་རྒྱུད་ས་ཀྱི་ཆོས་བ་འདི་རིས་སྤྱོད་པ་དེ་རབ་དབང་ཙ་བ་ག་ཡོ་བ་དང་པ་ཙ་ས་ཧྲེ་མཆོད་རབ་ཀྱི་ཡི།
ཤིག་ས་ཀྱི་སྤྲུལ་མ་སྦྱིགས་ཀྱི་སྐྱུ་ཡོ་བ་དང་ཞིག་འཚང་བ་དང་གླུ་བ་པ་དང་མཆོད་པ་ས་ཀྱི་དཔ
དར་ཡི་སི་ད་ར་རྒྱུ་སྐྱེ་ལ་པ་དེ་ར་པ་ད་བཅ་བ་མ་ཐུབ་ན་པ་ར་ལྷ་ནུབ་ཤི་བ་ཏུ་མ་ཆེས་ཏེ་སི་ས་ཀྱི་བུ
འམ་སི་ག་ས་ཀྱི་སྲུ་མི་འཛམ་བྱུ་ལ་ཕོ་འཛམ་ཀྱུ་ལ་པོ་འཛིན་པ་མི་སྐྱོ་དེ་བ་ཤོ་ཧ་རྡོ་ཉན་པ་ད་རི

༄༅། །བདེ་ལ་དེ་བཞིན་ཤེགས་པའི་བྱིཾ་ཀྱིས་བརླབས་ཀྱིས་བསྲུང་བར་
བགྱིའོ། ཕྱོ་དང་བོ་དཕྱེར་དང་སྐྱེ་གས་ཁྲ་དཔོ་ལོངས་སྐྱུ་བ་སྐྱུང་བ་རབགྱིའོ། །འཆི་བ
ར་ས་སྒྲུ་དང་དགོན་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ར་ཙ་ཐམས་ཅད་བསྲུང་ཞི་བར་བགྱིའོ། །བདག་
ཅག་དེ་བཞིན་ཤེགས་པ་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་བྱམས་པ། སྙིང་
བརྗེ་བ་ལགས་རྗེ་དབྱུ་མ་ཕྱག་ཀྲ་པ་ར་ཧ་གྲུ་ལུམ་པ་ཐམས་ཅད་པ་སྐྱོ་ག་པ་ར་བགྱིའོ། །

འཕྲབ་པ་ཏར་ཟབ་མོ་དང་རྫོད་པ་ཏར་ཀྱིད་ཡ་སྤྲམ་ཚ་ཅད་ར་ཀ་ཅུ་བཞེས་པར་བགྱིའོ། །ཇི་ལྟར་
བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པ་དང་སེམས་དང་ལུས་པ་དེ་ཞིང་ལོངས་སྤྱོད་དང་དབང་ཕྱུག
དང་ཚེ་དང་བུ་རྣམས་འཕེལ་བར་བགྱིའོ། །ཐམས་ཅད་དུ་བསྐྱུར་བར་བགྱིའོ། །བཅོམ
ལྡན་འདས་པ་དག་ཅ་ཡ་ར་ས་གོ་ས་སྒྲོ་མ་ཕོ་ཡ་དང་དམ་བཅས་པ་འདེས་གང་རིགས་ཀྱི་བུ་འམ་
རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་དེས་རྗེས་སུ་ཚུད་ཅས་པར་བགྱིའོ། །ཏདྱཐཱ། །ས་ཕུ་ཙ་ཕུ་ཏ་ར་ཕུ་ཙ་ཙ་ཕུ། །ཀྵེ

༄༅། །ཁ་ཏྲུ་ཏེ། སྨ་སྨ་སྨ་སྨ། ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་སྭཱ་ཧཱ། གང་ལ་ལ་ཞིག་གིས་དེ་བཞིན་
གཤེགས་པའི་མཆོད་རྟེན་ཉམས་དང་ཞལ་བྲུས་ཀྱི་ཆོ་ག་འདས་ཀ་ར་ཚས་དང་སྦྱོར་བ་དང་ཡི་
གེ་འདི་བ་དཀྱིལ་བོར་འཕྲས་སྟོབས་བ་དར་ཅུ་ཤུ་ས་བ་ས་མཆོད་པ་ས་ཕྱིས་ར་དག
ཨར་རྫོང་སོ་ཤུམ་དམ་མེད་ཆེད་པར་ཤེས་པ་རབ་ཀྱི་ས་ཀྱེ་དེ་བཞིན་ཉམས་མེད་དམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་
པའི་རིས་དང་ཀྲུ་ཀྱལ་ཡས་ཀླུ་མ་ཀྱི་སྦྱོར་བ་པར་འགྱུར། དེ་ལྟར་ཚོལ་བ་ཡིས་དང་ཀྱང་ས་ཕྱི

196

ཞིང་དེ་དག་ཆུ་སྐྱེ་བར་འགྱུར། དེ་བཞིན་ཉག་ཤེགས་པ་མཆོད་པར་འགྱུར། ཚེ་རབས་དྲན

པར་འགྱུར། ཏིང་ངེ་འཛིན་བདག་ཀུན་ཏུ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། །ཞེས་བཀའ་སྩལ་ནས་ཞིང

ཞལ་ཀྱི་སྤ་ཞེས་པ་ཀདད། དེ་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལ་གསོལ

བ་རེ་དག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་པར་མཆོད་རྟེན་ཕ་རོལ་འདི་ཉ་པ་དེ་ལ་ག་གི་ཡོན་པ་དག་སྤྲུལ་པ་རྟེས་ཀྱི་

གསང་སྔགས་ཀྱི་མཐུ་ཞི་ལྷ་ལས་ཀླུ་ཡུལ་བ་ཤར་བ་ཕྱི་ཡི་ནང་ནས་རྒྱུ་སད་ཅེམ་ལྷ་ཟ་ན་དང་ཉམས་པ་དག་ལ་སོད་ཡ

༄༅། །ཕྱག་གསོལ། ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་པདྨོ་དཔལ་
ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རྡོ་རྗེ་འཛིན་ཟླ་མཁས་ཅན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཏིཥྛ། ཨོཾ་བཛྲེ
བཛྲེ་མ་ཧཱ་བཛྲེ་བཛྲེ་སུ་ཙ་ཏྲ་ཧི། སམསཏྭ། སམཏྲ། ཨཔྲཏིཧཏབཛྲེ། ཤ
མཤཝ། ཏཏཏམཧཱུ། སརྦཀྵཧྲུཝ། ཀརུཀཏུཎདཏྟིཀླུཌོ་སམཡམཐུཤྱཾར་
ཏྲགཏཎ། བཛྲེཕུཏི། སརྦཤིམཡཔཏེཀཱུཎཡེསྭཱཧཱ། བཅོམ་ལྡན་འདས་པར་ཡ

ལ་ཞིག་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འདི་དག་གི་མཚན་དང་སྔོན་གྱི་སྨོན་ལམ་གྱི་ཁྱད་པར་རྒྱས་
པ་དང་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་འཆད་པ་དང་ཀློག་པ་དེ་དེ་བ་ཐམས་ཅད་ར་དག་གིས་ཡོངས་
སུ་བསྐྱང་བར་འགྱུར་རོ། །དོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བསྲུང་བར་འགྱུར་རོ། །གལ་ཏེ་དེས་
བདག་མཐོང་བར་འཚལ་བ་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་ཡི་གེར་འབྲི་སྐུལ་བར་བགྱིའོ། །དེ་
བཞིན་གཤེགས་པ་འདི་དག་གི་སྐུ་གཟུགས་བཟུ་ཡང་བགྱི། །ཇི་ཇི་ལྟར་ཆོན་ཡང་སྐུ་གདུང་

༄༅། །དང་བཅས་པར་བགྱི། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་དག་ལ་ཡང་ཇི་སྐད་གོང་དུ་སྨོས་པ་བཞིན་ནོ། །སྤོས་དང་བདུག་པ་དང་མར་མེ་དང་འཐུང་བ་དང་རྒྱན་དང་རོལ་མོའི་སྒྲ་དང་སིལ་སྙན་དང་ཤེག་ཧོ་བ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་དེ་བསྐོར་པར་བགྱི། གཟུངས་ཀྱི་གསང་སྔགས་ཀྱི་གཞི་བ་དེ་དག་ཀྱུ་དག་རྗོ་པར་བགྱི། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་ཕན་པའི་སེམས་དང་བྱམས་པའི་སེམས་སུ་བགྱི། འཕགས་པའི་ལམ

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

ཡནལགབརྒྱདཔའིབསྙེནགནསལགནསཏེ ལནགསུམཁྲུསབགྱིཞིངགོསལན
གསུམབརྗེབརབགྱི། ཚེསབརྒྱདནསབཙམསཏེཟླབཁྲུམབཅོལྔཡིབརདུཉིནགཅིག
བཞིནརིགསྔགསལནབརྒྱརྩབརྒྱདབཟླསཏེཡབདགགིསརྨིལམདུམཐདབསྐུལ
བརབགྱིའཕེལབཞེབགདམཚོདཀྱུརབགྱི། དེབཐམསཅདཀྱངཡོངསསུབགང
བརབགྱིའོཞེསབྱབལསོགསཔདཧབགསཔདེབཀབམིའགྱུརབརཚོམདགྱུར

༄༅། །ཁས་ཞུ་ལ་སྤྲིས་པ་ཞེས་པ་བཞིན་དུ་དེང་འདིར་ཡང་མཆོད་པའི་ཚོགས།
སྤྲུར་བའི་ཡོ་བྱད་བཀོད་ཀྱི་ཡལ་འབྱོར་འདེར་བཞུགས་ནི་མཆོད་པ་བཞེས་སོ་ངབ་དན
འཛོམ་བསམ་དེ་སྒྲི་རེ་ཚོགས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བསྐང་བའི་འཕྲིན་ལས་ལ་སམ་དེང་དེ
བཙུ་ཡོན་ཏེ་ཧེ་སྐྲང་དགས་སྦྱུལ་བ་ཐམས་ཅད་བདག་ཅག་ལ་སོགས་པ་སེམས་ཅན་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོབ་པ་རྒྱུད་སྤྲིས་བསྟུབ་པ་རྩེ་གཅིག །སྒྲུབ་པར་ཡང་དེ་བཞིན

ག་ཤེགས་པ་བདུད་རྩི་ཉེ་སྟེང་གི་སྒྲུབ་ལ་མཁྲེ་སྤྱུང་དབང་རྒྱས་པ་ཡི་ཨོཾ་རྡོ་ལ་སོགས་པ་བཀྲ་སྤུ་དང་ཁྲབ་ཆ

པའི་རྣམ་ས་ཕྱུར་ཉི་ར་དུ་རྒྱས་པ་བར་བཀྲི་པ་དང་། སྒྲོ་ཕྱ་མ་མཚན་དང་ལྡན་ས་མཆོག་ས་སྐྱོང་བ་རྣམ་ས་ལ་བར་

ཚང་དང་བསྒོ་གས་སུ་སྒྱུར་བ་དང་བདུད་རྩི་སྦྱོ་གས་སུ་སྒྱུར་བ་ཕྲམ་མཚན་དང་དབྱུག་ལ་སྦྱོ་གས་སུ་ཤེ

ཉ་ང་ང་སྒྲུ་ག་ས་ཙ་ང་ཡ་རྟེ་བ་དང་ཕྲ་ཙ་ཡ་དང་མེ་དང་ང་མེ་ར་བ་ལ་སོགས་པ་བས་ཡ་རྟོག་ས་ཨ་རྡུ་ངས་

ཞ་ས་བསྒྱི་ད་ཡ་དང་གཏོར་ཡ་རྡེ་བ་དང་ཚ་ཆེ་ཀ་ས་ད་ཞ་ཡ་ད་ཞ་བ་བཀྲ་མི་ཤི་ས་པ་མ་ད་ཡེ་སྒྲུ་རྩེ་ར་མོ་མ་ས་ཙ་དུ

༄༅། །ཡ་སྡོད་བར་སེམས་འཚི་གདོན་བགེགས་རིགས་སྡད་དཔ་མང་པོ་ཡུལ་
ཕྱོགས་འདིར་རྒྱུ་ཞིང་གཟུམ་པ་ཅི་ཀྱིས་པ་ཕྲམ་སུ་ཙ་དང་དང་ལ་ལྷུ་ནུམ་ཀྱང་སྨོ་བ་སྐྱོ་ཡ་
ཁྲི་མས་རིན་ཆེན་ཇ་དང་བདག་ཅ་གཡུ་སོག་ས་པ་ས་སྨོན་ཀྱི་ལུས་ཕྱི་ས་དང་ས་པ་འཛུ་
འཕྲལ་གྱི་རྟེན་ལས་བྱུང་བ་འམ་ཡུལ་བསྐོགས་དང་པ་ཙུན་དང་རིགས་པ་བརྒྱུད་གྱི་སྦྱིང་ཇུར་
གྲུ་ར་པ་ཡ་དར་རྡུ་སྟེ་ད་པ་ལ་ལྷུ་ནུ་སྨུ་ཨ། དམ་པ་བཅོ་སུ་ཡི་ཨ་ཤར་དེ་ཆེན་དང་པོར་གཅིག་ལ་

ཤོགསབརྡུམསཀྱིལུསདངསྐྱོགདངཚབསྐྱིདདརབརདུཕུགདངལོཔོརདརགཡོབྲདལ།
སོགསཔཡག་ངཡལདཀྱུརབཟཏིཡདརདུརབཞིསྐྲོཉསཔགཉེ༑པབསྲིདཔའིགདོཉབགགས
ཏིཨཆེསཔཕྱམསྤཙདཀྲདལགདའཚོཀྵབའཕྲབཀྵསྐྱེསཀའདུཔཞིད། སྔོཟདང
གཉེཔའིབསཆཔཀདོདདསྐྱུསཏེཞིབདངསྐྱེཔདདགུམསབའིདསམཕཆཉད
འགྲུརཞིངསྤྲོཅདཔགྲམིཤིསབཟླདག ཡོདཔའིསྒྲུབདཔབརྩོནཔཀྱིསབརྡུམསཀྱང

༄༅། །འཇིགཏེནདབངཕྱུགལ། སྣཚཆདཀྱདགརྗེདཔལརིབགཏེཤདམི

འགྲུདབརསོསོརིརིགསཀྱིཕྲདལབོསབསྐྱབགཅིདབཕྱགབཚལཔའིཐུགསཀྱངཕུརདཔལ

ཆོསཀྱིཚེབའོཕྲུལཔབརིའཕྲེལསམཛདཔཏེཅུཔཏུ། གསངབདབྱལསོཀས

རྟཨསཀྱིབྱངམཁཕྲསཀོཏ།། གཟུཡསྟཡཕྲུཀཏརབླབསཁྲབལབཏཕྲཔོཏེགྲུས།

དེསབཏུཀ། ཁྲུདསབྲུཆབའིཔདཁཡོསགཏོབྱསཔཁབརཏྲུཔཀལ། འཕྲོཔརྟཨས

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

ཀྱེ་སྦྲི་བ་སྦྲུང་ ཧཱུྃ་ས་ས་ཧྲཱིཿ་ས་མེ་ད། །ཐ་སེ་ཁ་ས་རེ་ཁ་ས་བ་ཧྲཱུྃ་ཀ་ཙིང་མ་ཕྱུ་ཉི་སྒྲོལ་ཉི་ཚེ་ཏ་ང་ར་
ཨ་ཧོ་ད། ༔ ཀ་གཞོ་སྨྲི་རྡོ་རྗེ་ཞེ་ཉ་བཅུ་གཉིས་སོ། མཕྱུང་ཡ་ལ་དང་ལྷུན་པའི་ཤེལ་བཀྲུ་ཉ་ཕྱུ་ག་ཉེ་ཤེས་ཡ། ༔
གཙོད་སྤྱི་ཞེ་ཀྱི་སྤྱི་དཔོན་ཆེན་པོ་རྡོ་རྗེ་གཡ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་དགོ་སྤྲུ་བ་ས་སྤྲུ
མཆེ་ཡོད། ༔ དེས་གསྒྲོ ༔ གཙོད་སྤྱི་ཞེ་ཀྱི་སྤྱི་དཔོན་ཆེན་པོ་རྡོ་རྗེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གཙོད་སྤྱི་ཞེ་
ཀྱི་སྤྱི་དཔོན་ཆེན་པོ་ཁྲུ་ན་རྡོ་རྗེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གཙོད་སྤྱི་ཞེ་ཀྱི་སྤྱི་དཔོན་ཆེན་པོ་གཟར་

༄། །འཛིན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཀླུ་ར་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་གཞན་ས་པ་ཙས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་དབང་འཛིན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བརྒྱུད་འཛིན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་སྒྲ་འཛིན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གནོད་སྦྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཁ་སམ་ག་འཛིན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ

གཏོང་སྦྱིན་ཁྱི་སྤྱི་དཔོན་ཆེན་པོ་གཡོ་བ་རྗེ་ན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གཏོང་སྦྱིན་ཁྱི་སྤྱི་
དཔོན་ཆེན་པོ་རྗེ་ཡ་ས་སྦྱིན་ཡ་ཀྱིལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཆོད་རྗེ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ལན་གསུམ།
བཟླས། སྐྱབས་གནས་དེ་མཆོད་པ་ལ་སྦྱུམ། ཨོཾ་མཆོད་སྦྱིན་ཕྱི་ཡོ་ར་མཛུ་ཆེན་པོ་འདི་གཏོང་སྦྱིན་ཁྱི་
སྤྱི་དཔོན་ཆེན་པོ་ལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་དར་
བ་དང་སྐྱིད་པ་ས་གི་བར་ཆད་ཞི་བའི་ཕྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག། །མཐུ་དཔལ་དང་ལྡན་

༄༅། །བའི་དཔོ་བ་སྟེན་ནས་གཙོ་དཀྱིར་སྤྱི་རྗེ་དབྱེ་ཆེན་པོ་བསྐྱུ་ག་ཤི་མ་པོ་རྗེ་རེ་
ལ་ཀ་ཡོ་ག་ཟ་བོ་ར་བ་གཙོ་དཀྱིར་བདྫེ་འ་བུ་མ་བ་དཏྲ་ག་ལྕུ་ག་དང་བཅས་བརྒྱུ་མས་ །
དགོངས་སུ་གསོལ། ཇི་ལྟར་སྔོན་གྱི་དུས་འཛོམ་པའི་སྐུ་ཡུ་ར་ལྷུ་འི་དགའ་བདེ་ཉེ་ལྷ་
གསུང་གཅིག་ཏུ་འདི་སྐད་དུ་སངས་རྒྱས་མཁྱེན་མཐུས་བདག་ཙག་ཡོ་སྨད་དེ་བཞིན་
ག་ཉེ་གམ་པ་སྒྲུབ་ཀྱི་ལྷ་པོ་ཧྲི་རྒྱུ་ཞི་ཟེར་དཔྲེ་རྒྱལ་པོ་ཡི་མཆོད་རྟེན་འབྲས་རྗེ་བདག་ཅག་ལ་ཡང་

210

དཎ་ཀ་ཕྲོ་ར་ཁྱོ་བའི་འཇིགས་པ་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། །དེས་ཛབ་དཔོ་ཙ་པ་ཀླུ་ཉི་པ་ཙུ
མཐུ་པ་ར་ཇེ་སྐྱིད་ད་འཆི་བ་ར་ཏུ་སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཆོས་ལ་སྐྱབས་སུ་
མཆིའོ། །དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཏྲེ་ཀོ་ན་དང་ཀླུ་པ་
དང་པ་དེ་བཞི་སྐྱིད་དང་ཕྲབ་ར་པ་ཐོ་ར། །ཁྲེ་སྲུག་ཆུ་ཡོད་དང་མ་ཡོད་ཁྱེ་ར་ནམ་ཀྱོད་དང་ཧ་ཡུལ་ཡ་ཀླ
དོ། །ཐབ་ཀི་ཡ་ཐ་ས་ཡ་ག་ད་ཛ་མ་དོ་སྦེ་འ་དི་སྒྲུ་ད་པ་ད་ར་ཡ་ད་ཛེ་ད་པ་ཅིག་ཧ་སེ་ཧ་ར་ཡ་སྨྲ་ཉ་ཕྱེ་སྤྲ་ཡེ།

༄༅། །ཕྱུ་ཀི་ཐོར་ཏེ་ཀླུ་ལ་པོ་ཏེ་ཉི་ཏ་ཆོ་ཉ་ར་ཆད་པ་དར་ཞུ་ཆོད་པ་དར་རྟེ་མ་ཕྱོ་ཕྱིད་
པ་ཉི་སེམས་ཚ་ཉིད་ནེ་དགོ་ཡ་བ་དགྲ་ཚ་ག་ཀོ་ས་བསྲུང་ང་བ་ར་བཀྲི། ཡོ་ང་ཤེ་ཤུ་བ་སྤྲུ་ང་བ་ར
བཀྲི། ཡ་ཉོ་ང་ང་ཤུ་མ་ས་ཚ་ད་ཡ་ས་ཡོ་ང་ས་སྲུ་ཕར་བར་བཀྲི། བ་ས་མ་པ་ཕ་ཙ། མཚུད
ལོངས་སྐུ་རྫོགས་པ་ར་བ་ཀྱི་སྐོ་ཞེས་བཞལ་སྒྲིས་པ་བཞེས་རྟེ་ཕྱུག་ས་དམ་དུ་བཞེས
ཞེ་ད་པ་རྫོག་ལ་ཀྱུ་ར་ད་ས་ཤྲི་ས་སྟྲ་ད། བ་ད་གི་ཕྱེ་རྩ་ཁྱུ་ད་ད་ཏེ་བཞེ་ན་ཡ། ཞེ་ག་ས་པ་སྐྱུར

གྲི་ནཱ་ཡེ་ཧྲཱུྃ་ཧྲི་ཡོ་དཀྱི་ཁྱུ་ཨཿ ཡོད་ལ་བྲུ་ཨ་བ་བ་བཞོ་ཛྙི་ཧཱུྃ་ས་སུ་ད་ཀུ་ཡ་སོ་ཎ་ས་ཙ་ཎ་ཀྵ་ལ་སཿ
ཙ་ད་ས་ལ་ཕྱ་ཨ་པ་བའི་ཕྱི་ཞུ་བ་ས་པ་བ་ལ་ག་ས་ས་སོ་ཡ་ག་ས་སོ་ཡི་ས་ཧེ་ས་རྣ་ཡ་ག་ཙང་བ་བ་སྟུ་ཏ་ཕ་
དེ་བ་ཞེ་ནུ་རུ་དེ་ད་འདེ་ར་ཡ་ང་མཚོ་ད་པ་འི་ཚོ་ག་ས་སྟུ་ར་ཕ་ཤི་ཡོ་ཕྲ་ད་ཡོ་ཧྲི་ཡ་འཕྱོ་ར་འ་དེ་ར་
ད་ལ་ཞིང་ཞི་བ་འཕྲོ་ཁི་ར་དང་ལྷུ་ཏ་བ་ར་བུ་མ་ས་པ་ད་ད་སྐྱུ་ས་ས་བ་སྟོ་བ་ས་མ་ཚོ་ད་པ་བ་ཇེ་ས་
མི་ད་མེད་སྐྱེ་བའི་ཚོགས་ཡོད་ང་ལོ་སྒྲུ་ཉེས་ཁ་ས་པ་ར་བ་ཀ་ཧ་དབེ་ར་འཕྲུལ་ཚོ་ལ་ས་ཨ་ཧེ་ད་ལེ། ཕན་

ཀ བཞི

༄༅། །ཡོཾཛཧིསྭདབཀཧཧྲུལཨཧྲཨམཙདབདཤཙཕལསོགསཔ་
ཞེམ་སཙཟཕམསཙདཀྱིམཚོབཔརཕྱིཎིཕྱིསབརླབཔརཙེགཛད། ༄།
བར་ཡདདེབཞིཉེན་ལེགསཔབཧྲེཤྲི་སྐོཎཀྱིསྐྱེཁལམཕྱིཁྱུདཔརརྒྱུས་
ཕོར་མདོལསོགསཔབགསུདརབདམཔའིཆོསཡུཉརནིདཀྲུསཔརཔཀྱིཔདད
སྐྱེཕྲམསཙདཞམཆོསསྒྲོདཔརྣམསལབརྒྱཆེདདཔགཅིགསསུཤྲུརཔདད

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

བ་དྲུང་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱུར་པ་ཐལ་མོ་ཅན་དང་། དཔུལ་ཕྱོགས་སུ་ཉིད་དང་། དབུས་ཕྱོགས་སུ་ནང་ཁྲོད་པ
དང་ཚན་པ་དང་ངས་དད་དང་ཞེ་ར་པ་ལ་སོགས་པ་ས་ཡོ་རྟོག་བ་ཇུལ་བར་བསྒྲིད་པ་དང་།
གཉེར་བ་དང་མཆོག་ཉམས་ངན་ པ་དང་། བཀྲ་མི་ཤིས་པ་མ་དཔོ་སྐྱོ་ཉིད་དེ་སེམས་ཅན་ལ།
སྡུང་བ་ར་སེམས་བའི་ག་ནོར་བ་བསེགས་ཀྱི་རིགས་ཐ་དད་པ་ཟླ་དཔོ་ཡུལ་ཁམས་དང་།
ཡུལ་ཕྱོགས་འདི་ར་ཕྱུག་མཆེ་ས་སོ་འཚོ་པ་དང་། ཀླུ་ལ་སྔགས་སྐམ་ད་ལ་བསྐོ་ཡ་བྲེ་མས།

༄༅། །རི་ཉེ་ཚེ་ཉ་ད་ད་བ་ཡོ་ཆ་ཀ་ལ་སོགས་པ་ལ་སྐྱོ་ཀྱི་ལས་སྲེ་ས་འད་ས་
པ་འད་མ་འབུལ་ཀྱི་སྐྱེ་ཉ་ལ་སྒྱུར་པ་ར་མ་ཡ་ཡ་སྟོགས་ས་ད་ད་ཕེ་ཆེ་ན་ད་ད་རི་གས་
བ་རྐྱུ་ད་ཀྱི་སྐྱེ་ཚེ་ན་ད་སྒྲུ་ར་བ་ཡ་ད་ད་ད་ལྡེ། དཔལ་ལྡན་བྲུན་ཚམ་བ་ཀྱོལ་ཁྲེ་མ་ས་
རི་ཉེ་ཚེ་ཉ་ད་ད་བ་ཡོ་ཆ་ཀ་ལ་སོགས་པ་སྟེ་མ་ས་ཚེ་ཞེ་རྐྱུ་མ་ས་ཀྱི་ལུས་དང་ཡོ་ག་དང་
ཉ་བ་སྲི་ད་ད་ད། དབ་དཀྱུ་ག་དང་ཁོ་ར་ཏ་ཡོ་ཁྲ་ད་ལ་སོགས་པ་ག་དཡ་དར་

ཁ་སཅིཡངརུངབའིསྒོནསགཉོདབབསྐྱིདཔའདིགཙོབཤོགསཚེཞེསཔཐསྟུ

ཙདགངལགདའདུལབའིཐབསཀྱིརཡདྲུལཞིདལཡོནདདགཙོདབའེཔསམ

པའརྡོརངདྲུསྒྲུལཏེཉིཞངངདཡེབརདྲུམསུབཧིཞིབསམཔཙཉདུཞསྒོཞིདསྟོཙད

པཀྲུཨེམིསབདར། ཐཉོདཔའིསྐྱུརབངཞབབཀྱིསཔཏྲམསུཀྲུའཧིཤཙིཔའརྡོསྡུ

སྒྲུསད། སྒྲུནུཚདཀྲུརབཉོདབའིཞིབབཙོཡངཞེམིདཀྱིདཔརམོསྐྱོཧིསྨིགསཀྱིཔོདམེ

༄༅། །ཕོས་བ་སྐྱ་ག་ཙེ་དགེ་དཀའ་ཧེ་ཨ་པའི་སྒྲུན་སྡུར་དཀའ་ཚོགས་ཆེན་པོ་རྒྱལ་
བའི་འཕྲིན་ལས་མཛད་པ་ཙི་གཞང་། །ཀྱཛོད་ཀྱེ་རྣམས་ཀྱིས་བ་བཞེ་མ་ཕྱོ་ཕྱམ་ཡར་
འདི་ཉིད། །བསྒྱུར་བ་ར་དཀའ་བཅུ་ཝ་མཇེ་དཔའ་ཧེ་བཞེད་ཀ་ཁྲས། །སྐོགས་ཀྲུ་གཞི་ཧུ་ར་
སྦྱིས། གཞི་བཙན་ཀྱལ་བཀོད་རམ་པ་ཤོ་བའི། ཀུ་མཆེད་སྒྲུབ་ཀྱི་བཀོད་རམ་འདོད་པའི་ཡོན་ཏ་ཧ་ན་ལྔ་
ངུ་ལྔན་པ་འདི་ཉིད་ངས་འཆི་ལྷ་མོ་བཀྲ་ཤིས་པ་ཀྱི་ཐུགས་པོ་ད་བ་པ་ཚན་ནག་ཀྱི་རྒྱ་ལ་ཁ་མས

བསྐྱང་ཞིང་སྐྱོབ་པའི་སྲུང་མ་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་ཡུལ་ཕྱོགས་ཀ་དེ་དག་གི་དཔོན་པོ་ཁམས་
ཤ་ལ་བསྐྱང་བའི་ལྷ་ཀླུ་བསྟན་མ་བཅུ་གཉིས་སོགས་མེ་ན་ཡེ་ཤེས་སྲུང་པོ་ཆེ་ཆུང་རྣམས་ལ།
དབུལ་ལོ། །མཆོད་སྤྲིན་གྱི་གཏོར་མ་རྒྱ་ཆེན་འདི་བཞེས་ལ་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འཁོར་
དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆོས་བསྒྲུབ་པ་ལ་འགལ་རྐྱེན་ཞི་ཞིང་མཐུན་རྐྱེན་ཡིད་བཞིན་
དུ་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། རེ་ཞིག་སམ་ཆོ། དབང་དཀྱིལ་འཁོར་ལོ་ན་བ་མཛེས་པའི་སྐབས

༄༅། །དེ་གཟུངས་ཕྱག་ན་བཟླས་ལ་ཕྲུན་ཤཿ ཞེས་ཕྱུང་སྙིང་པོ། བཞི་པ་ཞལ་ཕྲུང་

གཟུངས་སྔགས་བཞི། གཟུངས་ཀྱི་ཞབས་པ་ལ་དམིགས་པ་ནི་སྤངས་པ་དེ་སྒྲུབ། ཞེས་གསུངས་སོ་ཞེས།

ཏཧསྭཱ། ཕྱུ་མེ་སོགས། ཏཧསྭཱ། ཨོཾ་ཧྲཱིཿཕ་ཧཱུྃ་ཧྲཱིཿཕ་ཧཱུྃ་མཧཱ་ཧྲཱིཿཕ་ཧཱུྃ་ཧྲཱིཿཕ་ཧཱུྃ།

ཀྵཾ་ཧཱུྃ་ས་ཏུ་ཀྵ་ཏ་སྭཱ་ཧཱ། ཞེས་ཨ་དང་བཟླས། ཕྱག་ན་བཟླས་པའི་སྦུན་གྱིས་བདེ་པར་

གཤེགས་པ་བརྒྱད་འཁོར་དང་བཅས་བའི་ཕྱག་ས་དམ་ཤྲཱི་ཀྲྀ་དབ་སྐྱོལ་ཏེ་སྤྲུ་ཨེ་ཨ

ཐམས་ཅད་ཕུས་ནོ་དབྱེར་ད་པ་ཀྱང་མེད་པ་བྱུང་སྟེ་བྱམ་པའི་ཀྱུ་ལ་ཐེམ་པས་ཕྲེང་
ཤྲེ་ས་ཤཱ་ཀྱུ་བ་པ་ར་བ་ས་རྩ་མ་པ་འི་ཀྱི་ག་ཀྱུ་ལ་འད་ཕྲུ་ས་ག་སེ་ལ་ཞི་ད་ར་ང་ག་ཧ་ཝ་ཟ་མ་ལ་ལ་ཕྲུ་ས་བྱ། ཀ་ཤི
ཙ་ཧི་ཀྱུ་ས་པ་སོ་ག་ས་བ་ག་ཧོ་ར་ད་ཡ་ཙ་ཡོ་ཞ་ཆེ་བ་ལ་ས་ཨོ་ཡ་ཀ་ལ་བ་ར་སེ་མ་ས་ཤོ། །ཀྲི་ཤ་ལ་པ་ཨ་ཧྲི་ཀ་ཆོ་ག
ས་ཀ་ཧ་དྷ་ཀྲ་ཀ་ཤྲཱུ་ག་ང་ཆེ་ཡ་ཞི། ༔ ཀྱུ་ར་བ་ཙ་ས་ཤྲེ་ཀྲ་ཕྲེ་འ་ད་ཀྲེ་ཡ་བ་ཟ་ས་ཀྱུ་ཙོ་ད་ཀྲུ་ས། །
ཞེས་པ་ཙ་ན། བཀྲུ་ད་པ་ཞི་ཕྲུ་མ་རྩ་མ་ས་ལ་ཕྲུ་ག་ན་ཆེ་ལ་ལོ། །ཞེས་བ་ལྡེ་ཕ་ར་གོང

༄༅། །ལྷ་རམ་པ་ཡོན་མཆོན་ཤྲཱི་མོ་ཀོ་ཀྲུ་ས་ཤི་ང་དགབ་པ་ལྷཿ །དཔེ་བྲུད་བ་ཟ་དཔོ་གི
འབྲུ་ཆ་གས་མ་དྲིས་པའི་སྐྱུ། །ཁང་ཀེ་མ་སྦོ་ང་ཤོ་ས་དྲན་པའི་དཔལ་ཀྱུ་ར་པའི། །
སྟོན་པ་མཆོན་ལེགས་དཔལ་ལ་བྲུག་འཆོ་བ་ལོ། །རི་ཆེན་བླ་དང་བརྒྱས་ར་བ
བརྒྱ་ན་ཅི་ང། །ཤེས་བྲ་ཤུ་ན་ལ་མ་ཁམས་ཤི་ང་མ་ཁྱེན་བརྒྱུས། །རྗེ་མཆོག་ལྷ་བུམ
ཟབ་པའི་གསུང་མ་དང་བའི། །སྒྲ་དབྱེ་ངས་རྒྱལ་པོ་ཁྱིད་ལ་ཕྱུག་འཆོལ་སོ། །

ཇ་སྒྲུ་ཕྱུ་པོ་ཏི་ག་སེར་ལྟར་ལྷུང་ངེ་བ། །ཉི་མ་སྟོང་བས་ལྷག་པའི་གཟི་བརྗིད་འབར། །
རྗེ་ཡིད་བཞེར་ཕྲེམ་ཚེད་སྟོང་ལྷུ་ཞུ་རོ་སྒྱུ། །གསེར་བཞད་དྲི་མེད་སྒྲུང་ལྷ་ཀྱུ་ག་འཚོལ་
ཡོར། །སྐུ་ད་ཞ་ད་འངས་ཡི་ད་བདེ་བའི་མཆོག་པ་བརྙེས་པ། །འགྲོ་བའི་ཐུག་པ་སྒ་ལ་བ་དྲུང་
བ་སེ་ལ་མ་རྡོ་དེ་ཅེང། །འགྲོ་དྲུག་མགོན་ཆེ་དང་དབང་དུ་བསྡུར་བ་ཡི། །སྐུ་ད་ཞེ་མེད་འཚོ
དཔལ་ལ་ཡི་ཕྱུག་འཆི་མེད་མགོན། །ཚེ་གཟུངས་ཚེ་ཡི་ཕྱག་པ་རྡོ་ལ་རྗེ་ན་བར་རྡོ་མས། །ཀྲུ་མ་ཚོ

ཕྱེ

ཁྲ

༄༅། །ཀྟ་བྱུར་ཟབ་བཞི་གསུང་མ་ད་འཞིད། །འགྲོ་བའི་དགེ་གསུམ་མ་

ལུས་ཞེ་མཛད་ཅིག། །ཚོས་བསྒྲུགས་ཀྲུམ་ཚོའི་དཕྱུངས་འཁྲེག་འཚོ་ལ་ཡོ། །

ཚེ་ས་ཤི་ཕྱི་ཕྱོ་ཕྱེས་གཉིད་དང་བཞག་དཀར་བའི་ཆོ་ལ། །ཉམ་དག་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་

ལུས་རོལ་མཛད་ཅིད། །ཞེས་ཁུམ་ལུས་མཞོ་སུམ་བཀྲིགས་ད་པོ། །

མདོན་མཐེན་རྒྱལ་བོ་ཀྱིད་ལ་ཁྲུག་འཆོ་ལ་ཡོ། །ཧྲག་ས་རྗེ་ཙ་ལ་སྐོ་ཀ་ས

པའི་བཅོམ་ལྡན་འདས། །མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་ངན་འགྲོའི་སྡུག་བསྔལ་སེལ། །དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྨན་གྱི་བླ། །བཻ་ཌཱུརྱ་ཡི་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེས་ཤཱཀྱའི་རིགས་འཁྲུངས་ཤིང་། །གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་བདུད་ཀྱི་སྡེ་འཇོམས་པ། །གསེར་གྱི་ལྷུན་པོ་ལྟ་བུར་བརྗིད་པའི་སྐུ། །ཤཱཀྱའི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཞེས་དད་པ་རྒྱས་བར་སྒྲོགས་ནས། །རྩ་སྔགས་ཆེན་པོ་བཟླས་པས་མཐར་ཕྱིན་པ་སྟེ་དེ་བ་འདི་ཏདྱ་ཐཱ།

༄༅། །སྔོན་ཀ་ཤེས་པ་བསམ་པ་དང་བཟླ་རྟོག་སྟོན་མ་དུ་བྱ་སྐལ་བ་ཤེ་ར་བ་ལ་ཁྲི་ཚིག་སྒྲིབ་དང་འདྲེས་ཚོས་དགོན་ཚོགས་ཤད་ནི་ཕ་ར་པ་ཤེར

ཞི སྐྱོས། ༡ ཤར་ཕྱོགས་གང་གི་ཀླུ་དང་གེ་ཕྲེ་སྟེ་དམ། །གཞན་ཁྲིམས་མི་སྤྲུང་ཉེས། དགེ་ཞིང་གི་དབལ། །ཁྲུང་ཡས་སེམས་དབས་བསྐོར་བའི་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཏེ། །མཆོན་ལེགས་པོ་དམ་པ་སྒྲུབས་དཔལ་ལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཤར་ཕྱོགས་གཙྭི་ཀླུ་དང་བདུན་ཅེ་སྟེ་དམ། །རི་ཉེ་ཆེ་ན་ལྔ་ན་པ་ཉམ་དགེ་ཞིང

[illegible]

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

225

གི་དཔལ། །དགྲང་ཡས་སེམས་དཔས་བསྐོར་བའི་བཅོམ་ལྡན་འདས། །རིན་
ཆེན་ཟླ་བའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཤར་ཕྱོགས་གཏྲེ་ཀླུང་ད་ལྷའི་བྲེ་སྐྱེ་དཞེ།།
སྐྱོ་ཤྲི་ས་ཡོང་ས་ལ་གང་ཧྭམ་དག་ཞིང་གི་དཔལ། །ཐ་གྲང་ཡས་སེམས་དཔས་བསྐོར་
བའི་བཅོམ་ལྡན་འདས། །གསེར་བ་ཟ་ད་ཀྲི་མེ་ད་སྨུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཤར་
ཕྱོགས་གཏྲེ་ཀླུང་ད་ལྷའི་བྲེ་སྐྱེ་དཞེ། །ཧྲུ་ནྡ་ཟླ་ཡ་བའི་ཧྭམ་དག་ཞིང་གི་དཔལ། །

227

༄༅། །བཀྲ་ཤས་སེམས་དཔའ་སྐྱོ་ར་པ་ཏི་པཙྪོ་ཨཾ་ཧྱཾ་ཀ་ར་དྷ། །ཨུ
ཏཀྱེ་དམ་ཚོ་ག་ད་པ་ལ་ལ་སྦྱུ་ག་ཧ་ཚེ་ལ་ཀོ། །ཤ་ར་སྤྱུ་ག་ས་ག་ཧླུ་ཏེ་སླུ་ད་ཀྲུ་ད
ཕྱེ་སྐྱེ་དབ། །ཚོ་ས་ཤེ་སྐྱུ་ཡ་ས་ཚོ་ནུ་རྟུ་ས་ད་གཞེ་ད་ཀེ་དབ་ལ། །བཀྲ་ད་ཡ་ས་ས་ཧུ
དཔ་ས་ཕ་སྐོ་ར་པ་ཧི་ཙ་ཚོ་ཨ་ཀྱུ་ནུ་ད་ས། །ཚོ་ས་ཟ་སྐྱུ་ག་ས་སྐྱོ་ཚོ་ཏེ་དབུ་ད་ས་ག
སྦུ་ག་ཧ་ཚོ་ལ་ཀོ། །ཤ་ར་སྤྱོ་ག་ས་ག་ཧླུ་ཏེ་སླུ་ད་སྐྱོ་སྐྱེ་སྐྱེ་དབ། །རི་ཚེ་ཚོ་ཚ་སྐྱུ

མཆོ་ཉྨ་མ་དག་ཞིང་ཀི་དབལ། །བཀྲ་ད་ཡེས་སེམས་དཔས་བ་སྐྱོར་བའི་བཅོམ་
ལྡན་འདས། །ས་དྲོ་མཁྱེན་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ས་ད་རྡོ་གས་
ཀྲིས་སྐྱུད་བསྟུ་ཞེ་སྲེ་སྐྱོད་དོ། །པདྨ་ཛྷ་རསྐུད་ཉྨ་དག་ཞེད་ཡེ་ཕབལ། །བཀྲང་
ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔར་རབ་སྐྱོར་བའི་བཅོམ་ལྡན་འདས། །སྐྱབ་ཀྱི་ཀླུམ་འི་ཞབས་ལ་
ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཕྱགས་ཧེ་བརྩེ་བ་ཀྲལ་མཆོག་གི་རྗེ་ཧ་དབ་ཞེགམ་པས།

228

༄༅། །སྙིགས་དུས་རྒྱལ་བ་གཞན་གྱིས་མི་འདུལ་པའི། །མི་མ་ཧཱ་དེ་ཝཾ
ཐོ་བ་རྒྱུ་བའི་ཉིང་གི་དཔལ། །ཧྲེ་ན་མཆོག་སྤྲུ་ཤྲཱི་ཀཱ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ༎
ཤ་ཎ་ཡ་བྲ་ད་སྒྲུ་ཎ་པ་ཀེ་ས་བ་ཎ་མ་ཋ་ར་མ་ཧོཾ་ཧྲཱིཾ་ད། །སྐུ་ག་བ་སྤུ་ལ་ཐཱ་ག་ཏཱ་ཧེ་ཟཿ་ཡ
ཧཱུ་ང་ཎ་ས་བ་སྤྲི་ཎ། །རྒྱལ༔ སུ་ཨ་མ་ཧེ་ར་ད་བ་ཡ་ཧྲི་ག་ཕྲུ་ཎ་ཡ་ལ་སོ་ག་ས། །ཕྲི་ས་ག་སྐུ
ད་མ་བ་དེ་ཆོས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཆོས་ས་ཏེ་སྐྲུ་ཡ་བ་ག་ཝེ་ཎ་རྒྱ་ཨ་ཏྲེ་ཟ་བ་ཀཿ

གཏེར། །བདག་ཆག་ཉེས་བརྒྱུས་གཡིར་བའི་འགྲོ་བ་ལ། །ཐབ་ཡུ་ངོ་ལུས་
འཛི་མ་དོན་དུ་སྒྲུབ་མཛད་པ། །རྗེ་བཙུན་ཏཱ་ར་ཧ་མ་དཔའི་དབྱིངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།
ཐབས་ལ་ཁས་སྤྲུལ་པས་རྗེས་ཡལ་དུ་རྒྱུ་པའི་སྐུ་སྤྲུལ། །ཧྲུལ་མེད་ཉམ་འཆེ་ཀ་རྒོ་
རྒྱལ་སྲིད་སྤྲེལ་ སོགས་སྐྱོད། །མཆོད་པའི་སྦྱོར་བ་གས་ལ་བར་སྒྲོན་མཛད་པ།།
འཕགས་པ་ཀླུ་ལས་སྐྱོ་ཡ་ཨ་མཛད་པ། ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཡངས་པ་ཅན་ལྷུན་པ་དང་

༄༅། །ཀ་ཤེགས་བརྒྱུད་དེ་ཧཻ་ཁྲ་ཐམས། །སྤྱི་སྦྱོར་ཀླུ་བ་ཧྲཱུཾ་པ་སུ་བ་སྲུང
ང་ར་པ་ཀའི་བསྐོས་ཕིད། །ཧང་ར་ང་བདེ་ནི་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ས་ཞལ་བཛྲ་སུ་པ།།
གསང་བ་དག་འཁོར་དང་བཅས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ཡ་བསྐྱས་པ་ཚ་ནང
སྔགས་སྒྲུབ་ཀྱི་མཆོད་སྤྱོས་ཡ་ཡ། །པ་དེ་ན་ཙ་ཡི་ཏོ་སྤྱོད་ང་བ་སྐྱང་དང་ར་ང་སྐྱ་པ་ཙས
པ་ ། །བདང་ཟན་ནུ་མ་འ་ཏེཾ་ར་ཁྲི་ས་བ་སྐོར་བ་དེ་བཅུ་གཉིས་པ་སོ། །གཉེན་དང་སྐྱིད

ཧེ་ངོ་ན་ཉི་མ་ས་ཡ་སྒྲུ་པ་ཕ་ཚོ་ཡ་ཡོ། །ཨ་ཀ་ར་སུ་བ་ཏེ་ངོ་བོ་སྒྲུ་པ་ཡོ་ཉེ་ཕྱུ་ཡ་ས།
ཅ་ད་ཡ། །པོ་ཆོ་ཅ་ན་པའི་ད་ཉེ་ཤུ་ཡ་ས་ཀ་ཙོ་ས་ཡ་བ་ཞེ་སྒོ་ས། །ཞེ་སྐྱོ་གྱ་ཞེ་ཉི་སྐྱོ་ཡ་ཡ་ཀྱ་ཡ།
སྡེ་ད་པུ་ས་སྦྱ་ཡ་ཉ་ས། །ཀ་ས་ཡ་སྒྲུ་ས་ཡ་ཉེ་ཅེ་ཤ་ཡ་ཙོ་པ་ཙུ་སྦྱུ་ས་སྒྲུ་པ་ཏཻ་ཡ། །ད
ཞེ་ད་པུ་ས་ས། ཤྲེ་ཤ་ས་པ་ཙུ་ཞེ་ཞི་ད་པ་དྷེ་ཉེ་ས། །ཤོ་ས་ས་ལ་ཡ་པ་ཤ་ས་ཀ་ཛུ་ས་ཡ་སྐྱ ༄ དེ་བ་ཞེ་ཤ
ཉེ་སྐྱ་ཡ་ཡ་བླ་ཞེ་ལ་རྒྱ་ཤོ་ཀྱི། ཉི་ཞེ་ལ་ས་ས་སྒྲ་ཕྱུ་ད་པ་ས་རྒྱ་ས་པ་ཞེ་མ་ཏེ་ཡི་ལ་ས་བྱུང་བ

༄༅། །བཞིན་དུ་མཆོད་པ་དེ་ཚོགས་སྦྱར་བའི་ཡོ་བྱད་གི་དྭོ་ཡལ་ཕོར་
འདི་རིང་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་
རྒྱས་ཤ་ཁ་དུ་དང་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དཔལ་ཞལ་ཕྱུ་སྒྲུབ་པ་འཁོར་དང་བཅས་
པ་སྤྱན་དྲངས་ནས་མཆོ་ནས་བཞེང་དེ་ཞུག་ཚེ་ལ་པ་དང་ཀ་ཚོ་ཙི། དེ་དག་གི
སྔོན་གྱི་སྨོན་ལམ་ཁྱེད་པར་ཅན་དང་མཐུན་པར་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་དང་། །དེ

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

233

དཔག་གི་ཕྱིན་ནས་ཕྱུར་རྩི་ཁྱེ་པ་ར་ཤུགས་པ་དང་དགེ་བ་ལ་ཧྲེ་སྐུ་སྤྱི་ར་དབ་དང་། བསྐྱལ
ཐི་ཡོ་སོ་ལ་པ་བ་ཏ་པ་བ་ལ་སོགས་པ་འདི་པ་སྡེ་ཞམ་ག་ཅི་མ་ཆི་ས་པ་འི་སྐྱོ་བ་ས་ད་།
དེ་ར་ག་གོ་མ་ཕྱུ་ད་པ་ཡ་ད་ད་ཕྱི་ཆེ་ཕྱི་ས་བ་ཊྭ་བ་ས་གྲི་སྐྱོ་བ་ས་ཧྲི་ས། བསྐྱ་ཏ་འ་བྲི
འ་སྣ་པ་དེ་རི་ཙེ༔ ཡ་ག་ཇེ་ཕྱུ་ར་པ་ད་པ་ད་ཕྱུ་ག་ད་ལ་པ་རྨུ་ཨ་ས་ཕྱ་ཐི་ག་ཨ་ཨ་ཨ་ཅ་མེ་བ་འ་ར༔
འོ་ར་པ་རྡུ་ན་བ་ས་ཀ་ས་བ་ཏི་སྐྱེ་ག་པ་ད་ད་སྐྱེ་བ་པ་ཅི་མ་ལ་ང་ར་ཡ་ཆ་ཀ་ས་ཅ་ད་ཕྱུ་ད་པ་ར༔

234

ཁ ཆེ ཟླ

༄༅། །རྒྱུ་རྩེ་གཅིག །སྐྱུ་ལ་སྣུ་ཆི་ཨ་འཕ་ལེ་དསྒྲུ་རྩེ་རི་པ་དད་དཔེ་ཙོ་ག

བཙོན་པ་དང་ཆ་བརྒྱེ་དེ་བ་ཧམ་ད་ར་ཚོ་བ་ད་ད་བ་ཐིག་རྗེ་སྟོ་ད་པ་ཐིག་རྗེ་ཀྱལ་ལ

ཇ་ཏེ་ས་པ་རི་དབ་ལ་ཐུ་ཉ་སུ་མ་ཚོ་ག་ས་པ་ལ་མ་འཇེ་ཡ་སྐྱེས་པ་སྟུ་གྲུ་རྩེ་གཅིག །ཁ་ཐ་ས

ཕུ་རྡོ་ཀྱ་ས་ཀྱ་ཏེ་ས་ཡེ་ཞེ་སུ་ཧྲེ་ཀ་ས་ཏུ་ས་ཀ་ཡུ་ད་དུ་ད་གི་སྐྲ་ཙེ་ས་ཀྱི་རྐྱུ་ལ་ཡ

ས་དེ་ས་སྒྲུ་ས་བ་ཙོ་ཉ་སྣུ་ཏ་ར་ཞེ་སྲུ་ཡོ་ར་ཕ་ད་བ་སྐྱེས་པ་སྟུ་གྲུ་རྩེ་གཅིག །ཆབ་ཤོག

ཏུབཏོརཕསུཔཧིཉབཙཕཨསཙདཀྱུཡེཝཏཱདེཉིཧྲེཔསྤཨསཙདཀབཕུ

ཉེཕྲིཏབདེསྐྱེདཕུཙྭལུཨཚོཡསཔདདཀྱིཨཱུདཝདཀྱུདཀྱཔཙེཉཔོཕྲིཔཔར།

ཧཱུྃཕཊ། །སྭཱཡཔཨསཔཨསཙདདྲུཔདཨོཉེདདཡུཁསུཉདདདཡོཁིས

དདཀྱཏིཡཙོདཔདད། བཤྲཱམིཁིཧིསཔཧིཔཡཙིཡདཀྱོཉྭདཔདཚརཤྭ།

དསསྐུབབསརྡེལརྒྱུཁསཁཡེལཞིདཀྱུསཔདདཁདསྐྱེདདབེལཡུཉསྐུསཚོཡུ།

༄༅། །བདད་ལྡན་བ་ར་ཕྱུ་ར་ཚེ་ག །སེམས་ཅན་ཐ་ཏ་ས་ཚད་ཁྲུད་པ་དེ་བ
ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་ཞིང་ཧེ་ག་ཧེ་ན་ཀྱི་ཁམ་བ་དེ་དགའ་ཏུ་སྐྱེ་ས་ཀུམ་ས་དང
ཀྲུ་ས་བ་ཙོམ་ལྡན་འདས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་མཐོད་སྐྱེ་ག་ད་མོས་ཕྲག་ཕྱོ་བ་ཅན་ས
ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ཐས་སད་ལ་ཀྲུ་ལ་བ་ར་ཕྱུ་ར་ཚེ་ག །ཁྲུད་པ་ར་དུ་ཡང
དམ་པའི་ཆོས་ཕུན་ཚོ་ད་ཀ་ནས༑ཀྱི་སྐྱོ་ཐམས་ཅད་ནས་དང༔ཞེད་ཀྲུས

པ་ར་སྒྲུ་ར་ཧཱུྃ། །ཏིང་ཕབ་བཟོད་པར་གསོལ་བའི། ༄ བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་
གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བདུད་
འཁོར་དང་བཅས་པ་བར་དང་སློང་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ར་ཤ་ཡ་སྒྲུལ་བ་སྐུ་གྲུ་སྒྲུབ་
པ་འཕོར་དང་བཅས་པ་བགད་མེ་འཛིན་པའི་སྒྲུན་ཤུ་ར་དང་པ་ཡ་ཀླུ་ཉ་སྤྲོ་ག་དམ་པ་
ཀྲུ། །གྱིམས་རི་ཀྱོ་ཅོ་ན་ར་དང་བ་དག་ཅ་ག་ཡ་སོལ་བ་འཕྲོ་བ་མད་ཕོའི་དྲྭ་ས་ཞད།

༄༅། །ཁ་ཟ་ཀྲ་རྗོ་ལྦ་བ་ཞི་སྐྱ་བས་འདེ་རི་བ་དང་ཀྩ་ཀ་དྲུ་ས་དྲ་ཡ་པ་ཏེ་སེ་སྨ
ཅ་ཏ་སྦྱོ་ར་བ་ད་མ་ན་ཞེ་ད་ཀྨོ་ད་ཀོ་ད་པ་ཨ་ཐ་ཚོ་ལ་བ་ད་ད་བ་ག་ས་མ་ཚོ་ས་པ་ཏི
ད་བ་ཏི། ས་ཤུ་ས་ད་ཀོ་ཡི་ད་ཀྲ་སུ་ཨ་གྲུ་སྤྱོ་ད་བ་ཧོ་ནུ་མོ་ད་ལ་པ་ཧ་ད་ར་རྡེ་ས་པ
ད་ད་མ་ཚོ༔ ད་པ་ཏི་རྡོ་ས་ཡོ་ཀྱུ་ད་ཞེ་ད་ཏྲུ་པ་ཏོ། གཙོ་སྤྲུ་མ་སྤྲོ་ད་བ་ད་ཀོ་ར
ལ་ས་ཏྲུ༔ ད་བ་ཉི་ཚོ་ག་བ་ཞི་རྡ་ད་ཀ་སྔོ་ག་ས་བ་ལ་གོ་ག་ས་བ་ཁྲུ་ལ་ཞི་ད་ཚོ་ང།

པ་ཤི་ཞུ་ས་ཅུ་ད་འཕགས་པ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་བ་ཟོད་པ་ར་གསོལ།
ཞི་ད་ཁ་ཚེ་ས་ན། ཐུགས་པ་རྗེ་བ་ར་ད་གོ་ཀོ་ཏེ་བ་ཟོད་པ་ར་བཞེ་ས་ཤེ་ད་ཡུ་ལ་ཡ་ད་ཡུ་ན
དུ་བ་དམ་པ་ཡི་སྐྱེ་བ་བ་ར་མི་བ་སྒྲུ་ར་བ་རྒྱུ་ཡི་ར་ཀྲི་ས་བ་སྣ་པ་ར་རྩེ་ག་ཞད། ༈ ཀ་ས་ཁྲུ་ར་བ་ང་
༔ མཁས་པ་དང་། གད་ཡང་ཞ་བ་དཔ་ཀ་སྐྱི་ས་ཀྱོ་ཡི་ས་བཞི། །བསྐྱེ་ས་པ་དང་ནི་སྙིང་རྗེ་སྐྱུ་ལ་ཡ་པ་
ཏེ་ཡ་ད་པ་བཟོད་པ་ར་མཛད་དུ་གསོལ། །དུ་ཡ་ད་ཉེ་མ་ས་ཙ་ཛ་བ་སོ་ད་ཆ་མ་ས་ར་མ་ཏ། ། །

༄༅། །མ་རིག་ཉོན་མོངས་དང་འབྲེལ་བ། །ཞགས་པ་འདི་ཐུགས་ས་དགོངས་
མ་རྗེ་ཀས་པ། །དེ་ཡང་བ་བཟོད་པར་མཛད་དང་དུ་གསོལ། །སེང་སྐྱིད་བདེ་བརྒྱུར་སྐྱེ
ས་ཁམ་པས། །མཆོད་པ་ཛེ་ཞིང་བསམ་ཆེས་པ། །མཐོན་པོ་ཕྲད་ས་རྗེ་ཚེ
ཉེན་པས། །དེ་ཡང་བ་བཟོད་པར་མཛད་དང་དུ་གསོལ། །བག་མེད་སྐྱོང་བ་སང་དགོ་བས
སདོ་ལས་བྱུང་བའི་ཇོ་ལབ་ཉིད། །ཨ་ཀྱོགས་ལ་ཁྲུལ་བཅོས་མ་ཆེས་པ། །དེ་ཡང

བརྗོད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །ལྷ་ཀ་བ་དང་དབྱི་ཆེན་པ་དང་། །ཚོ་ག་ཞི་ཡ་ཟ་ལ་གཉིས་ལྷ
བ་དང་། །བདག་གི་བརྗེ་དང་ངོ་ཚ་ཞེ་ཆེ་ས་པ། །དེ་ཡང་ང་བརྗོད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
ཞེས་པ། ལེ་ཚས་སུ་གསོལ་བཞི། ༄ ཁྱེད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་མཛད། །རྗེས་སུ་མ་ཕྱུག
ཞི་དོས་གྲུབ་སྩོལ། །སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་དུག་ལེགས་ཚམས་ཕྲད། །སྨྲ་ར་ཡང་དགྲུག་ས
ཧེ་ས་ཀ་སྡེ་ཞེ་པར་མཛད། །མཐོ་ན་པོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག

ཁྲུ
ཁ ཉེར

243

༄༅། །ཙགདྷརསོཎསཙནཤྲམསཙདཀྲིཧོཾམཛཻཔལཡསཤྲིསསོསོཾཧེ
སེངཁམསསྲུཧྲུའཙྲུཡཤྲིསཡ།བོརདདཁཙསཔཀཤེགསཧྲུཀསོལཡོ། ||
འད མདབལདབའརབོསོགས།མསྐོརཤཀགཉིས། དགེབའདིཡིསསོགས། འགྲོབའི
སྐྱཀབསྐྲུལསྡུནགཙེབཡུསོགས། ནདདྲུངཤུསཔཙནབརྒྱུལབའིཕྲིནིལྷུབས
དས། ཧྲིཾཞའཞིཡབསྐུབམེདཔའིཔཆེཔདང། །བདགགིནྡཕྱབསམདག།

པའི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས། །ཉམ་དག་སྨིན་པའི་གནས་སུ་ནའ་འགྲུབ་པར་ཤོག །ཤེས་
བརྗོད་ཤི། ཞ སྐྱེ་བ་ས་མའི་འགྲོ་ལ་ཁྲུག་ས་ཧེ་ཏེ་མེ་ཊི་ཝོ་ད། །ཚེ་ག་ཆེ་ར་ཟ་བ་འབར་
བཙོམ་སྐྱ་པ་དེར་ག་ཤེགས་པ་བདག །སྨེ་ཅ་ཡམ་གསུད་པ་ཙེར་ཏུ་ཆུབ་པ་
སོགས། ཞ རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཙམ་ལ་ཤྲཱི་བ་ཀྲ་ཤེ་ས་ཤོག །ཤྲཱི་ས་ཡ་
ཙོམ་ཀྱི་ས་སྒྲིད་ཨཻ་རི་ཐུབ་བ་ཐུ་ར་ཡམ། ༔ །རྣམ་པར་སྒྲོལ་ཚུལ་ཟ་ང་ངར་རྒྱ

༄༅། །ཚེ་པའི། །སྙིང་པོ་སྤྱན་གྱི་མདོ་སྡེ་བཀྲ་ད་པ་ཀྱལ།
གསུང་མཆོག་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །ཞབས་ཀོལ་བསྲུང་
སྐྱེས་མཛད་པའི་སེམས་དཔའ་ཆེ། །ཉན་ཐོས་ཕྱོགས་སྐྱོང་གཉེན་སྤྱོད་
སྡེ་དཔོན་ནོར་སོགས་ཀྱིས། །ཆོས་འདི་ཡུར་དུ་འཕེལ་ཞིང་ས་བཟུང་སྐྱེད་པའི།
དགེ་འདུན་འདུས་པ་ཡི་ཚོགས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

༡༢༠

246

གཞན་ཡང་དབང་ཀྱི་ཤི་མི་རྗེ་ཆེ་གར་སྒྲུབ་ཅ་དཔའ་མདོ་ལ་སྒྲུབ་ལ་བ་དེ་སྐྱེ་ར་ཡོངས་པ་བ་རྡོར

དེ་ཡེ་རྟོག་སོ་ལ་མཐོང་བས་ཀུན་ཏུ་རྒྱུ་དབྱེར་མང་རྒྱོ་ཡོ། ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ། །

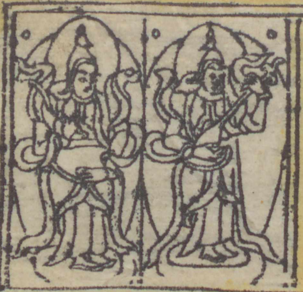
༄ ཐམས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ངང་ངེ་ཞི་ཉ་གྱུར་ཅིག ། ངན་

འགྲོ་ཐམས་ཅད་ངན་གཏུ་ཀྲོ་ལ་བདག ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ

གདང་ནྟ་ཀ་ཁ་ཞུགས་སོ། ། དེ་དག་ཀུན་གྱི་སྐྱོན་ལ་ཟ་འགྲུབ

ཁ ཕྱི

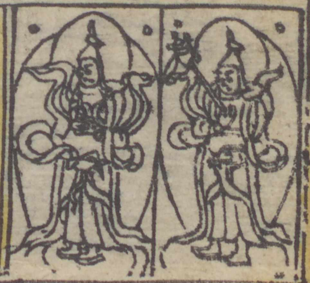
དཀརཆག


འཕགསསྐྱེསཔོ ཡུལའཁོརསྲུང

༄༅། །སྤྱོད་ཕྱོགས།

པརའདིཕྱིགཚེནམོཞེསྨནང:

གྲུཚོངདུབཞུགས། །དགེོར།


སྤྱནམིབཟང
རྣམཐོསསྲས

11